

COMANDO EN ACCIÓN

EDICIÓN BICENTENARIO



200 AÑOS CONTIGO



José de San Martín en el desembarco de la Expedición Libertadora en Paracas. Víctor Jacobo G., 1962. Museo Naval del Perú.

José de San Martín at the landing of the Liberation Expedition in Paracas. Víctor Jacobo G., 1962. Naval Museum of Peru.



200 AÑOS DE TENER UNAS FUERZAS ARMADAS PARA LA REPÚBLICA

200 YEARS OF HAVING ARMED FORCES FOR THE REPUBLIC

Las palabras de don José de San Martín, cuando proclamó la independencia siguen tronando con un eco. Ni el tiempo ni la deriva de las cosas les han quitado vigencia. No fue un discurso enorme, relleno de adjetivos. Quizás está en su simpleza, una de las fórmulas de su vigencia. Las palabras del libertador no venían solas. Tenían detrás unas Fuerzas Armadas compuestas por veteranos y jóvenes, convencidos que ese era el destino. Con ellos, nació el Perú Republicano y

con nosotros, ese Perú sigue vigente. Para ellos fue el principio de un sueño, y para nosotros la consolidación. De ellos heredamos el valor, el honor y el sacrificio y nosotros mantendremos de pie el legado, con los conocimientos y la modernidad en la que estamos inmersos. Las Fuerzas Armadas de hoy y las de hace 200 años, tienen en común su compromiso de mantener la nación unida y que sea este el país, donde todas las generaciones de ciudadanos vivan en paz y seguridad. Que el Perú sea una patria para todos los peruanos.

The words of Don José de San Martín, when he proclaimed independence, continue to thunder with an echo. Neither time nor the drift of things have taken away their validity. It was not a huge speech, stuffed with adjectives. Perhaps it is in its simplicity, one of the formulas of its validity. The words of the liberator did not come alone. They were backed by an Armed Forces composed of veterans and young people, convinced that this was the destiny. With them,

Republican Peru was born and with us, that Peru is still in force. For them it was the beginning of a dream, and for us it was the consolidation. From them we inherited courage, honor and sacrifice and we will keep the legacy standing, with the knowledge and modernity in which we are immersed. The Armed Forces of today and those of 200 years ago, have in common their commitment to keep the nation united and that this is the country where all generations of citizens live in peace and safety. May Peru be a homeland for all Peruvians.

Perú EJÉRCITO LIBERTADOR
Liberating Expedition
Bicentenario
2021 Patria 28 DE JULIO
Independence San Martín
Story Plaza Mayor
Proclamación Identidad
ROJIBLANCO Liberty
Pride Cultura
Defensa Battles
Patriots
1821
REBELIÓN
NATION
Precursores
Próceres
Lucha
Tradition
HEROES
Republic



ÍNDICE

INDEX

HACE 200 AÑOS QUE
ESTOY CONTIGO

I HAVE BEEN WITH YOU
FOR 200 YEARS

EDICIÓN 72

EDITION 72

4 - 5 200 AÑOS DE TENER UNAS FUERZAS ARMADAS PARA LA REPÚBLICA	70 - 73 RESTAURANDO NUESTRA IDENTIDAD NACIONAL
8 - 11 SIGLO XIX: HITOS DE LAS FUERZAS ARMADAS	74 - 75 CASCO AZUL POR EL MUNDO
12 - 15 LOS 19 MILITARES MÁS DESTACADOS DEL SIGLO XIX	76 - 81 MISIONES DE PAZ
16 - 19 SIGLO XX: HITOS DE LAS FUERZAS ARMADAS	82 - 85 GESTIÓN DE RIESGOS DE DESASTRES, TAREA DEL CCFEAA
20 - 23 LOS 20 MILITARES MÁS DESTACADOS DEL SIGLO XX	86 - 87 FUERZA CIBERNÉTICA EN EL PERÚ
24 - 25 MARISCAL NIETO: EL QUIJOTE DE LA LEY	88 - 89 ILUSTRACIÓN LA PEDRERA
26 - 31 A LOS COMBATIENTES DE LAS FUERZAS ARMADAS DEL PERÚ	90 - 95 CONQUISTA DE LA SELVA POR LAS FUERZAS ARMADAS
32 - 33 PERCEPCIÓN SOBRE LAS FUERZAS ARMADAS	96 - 101 CENEP: LA ÚLTIMA BATALLA DE AMÉRICA LATINA
34 - 35 POBLACIÓN Y FUERZAS ARMADAS, UN LAZO CON PERSPECTIVA BICENTENARIA	102 - 105 ESTUDIAR EN MEDIO DE UNA GUERRA
36 - 41 AMISTAD Y AYUDA EN LAS CONDICIONES MÁS COMPLICADAS	106 - 113 LITERATURA: EL HOMBRE DE LAS NIEVES
42 - 45 TERRORISMO: LO QUE NOS TOCÓ RESOLVER	114 - 119 PRESENCIA SOLIDARIA EN EL VRAEM
46 - 49 "OJO DE ÁGUILA": VALOR PARA VENCER	120 - 123 UN ESFUERZO POR SAN MIGUEL DEL ENE
50 - 53 NUEVO FONDO DE DEFENSA INCREMENTARÁ LA CAPACIDAD DE LAS FUERZAS ARMADAS	124 - 129 CONTRIBUCIÓN DE LA MARINA DE GUERRA EN LA CONSTRUCCIÓN DE LA REPÚBLICA EN EL SIGLO XX
54 - 59 EL PERÚ: UNA REPÚBLICA DE MARISCALES	130 - 131 BENEMÉRITA RECORRE LA RUTA DE DON JOSÉ DE SAN MARTÍN
60 - 63 LA MORAL ALTA EN TIEMPOS DE PANDEMIA	
64 - 69 VRAEM, EL OTRO SIGNIFICADO	



Oficial y fusilero de la Legión Peruana de la Guardia en 1821.

Officer and rifleman of the Peruvian Legion of the Guard 1821.



SIGLO XIX: HITOS DE LAS FUERZAS ARMADAS

XIX CENTURY: MILESTONES OF THE ARMED FORCES

Los primeros antecedentes de las Fuerzas Armadas del Perú que conocemos, están en las organizaciones integradas por indígenas y afroperuanos que solicitaron ser incorporados en el Ejército Libertador, apenas éste desembarcó en Paracas, en setiembre de 1820.

The first records of the Peruvian Armed Forces that we know of, are in the organizations integrated by indigenous and Afro-Peruvians who requested to be incorporated in the Liberating Army, as soon as it disembarked in Paracas, in September 1820.

Un país nuevo, necesitaba una fuerza sobre la cual basar su autoridad. El general José de San Martín creó el 18 de agosto la Legión Peruana de la Guardia, primera unidad oficial del Ejército del Perú en la República. Actuó en todos los desafíos que les puso adelante la obstinación realista, coronando con éxito las batallas de Junín y Ayacucho en 1824, y reafirmando nuestra autonomía en el Combate del Callao, el 2 de mayo de 1866.

El siglo XIX fue pródigo en revoluciones y caudillos, pero antes de acabarse, soldados y marinos peruanos protagonizarían heroicos episodios en la Guerra por el Guano y el Salitre (1879-1883). Grau, Bolognesi, Ferré, Cáceres, Ugarte, Fanning, Medina, Maldonado y muchos más, personificarían la defensa de la integridad y dignidad nacional. Fue el verdadero inicio de la nación peruana.

A new country needed a force on which to base its authority. General José de San Martín created on August 18 the Peruvian Legion of the Guard, the first official unit of the Peruvian Army in the Republic. It acted in all the challenges that the royalist obstinacy put in front of them, crowning with success the battles of Junín and Ayacucho in 1824, and reaffirming our autonomy in the Combat of Callao, on May 2, 1866.

The 19th century was prodigal in revolutions and warlords, but before it ended, Peruvian soldiers and sailors would star in heroic episodes in the War for Guano and Saltpeter (1879-1883). Grau, Bolognesi, Ferré, Cáceres, Ugarte, Fanning, Medina, Maldonado and many more would personify the defense of national integrity and dignity. It was the true beginning of the Peruvian nation.

Teniente EP Jaime M. Taype Castillo





21 DE OCTUBRE DE 1820:

Creación de la primera Bandera Republicana del Perú por nuestro libertador Don José de San Martín.

OCTOBER 21, 1820:

Creation of the first Peruvian Republican Flag by our liberator Don José de San Martín.



28 DE JULIO DE 1821:

El general Don José de San Martín proclama la Independencia del Perú, en la Plaza Mayor de Lima.

JULY 28, 1821:

General Don José de San Martín proclaims the Independence of Peru, in the Main Square of Lima.



18 DE AGOSTO DE 1821:

Se crea la Legión Peruana de la Guardia, con el fin de que sea el cuerpo orgánico que patencie la organización del Ejército y sirva de ejemplo a diversas unidades.

AUGUST 18, 1821:

The Peruvian Legion of the Guard is created, with the purpose of being the organic corps that patents the organization of the Army and serves as an example to diverse units.



23 DE SETIEMBRE DE 1821:

Se estrena oficialmente el Himno Nacional del Perú. La elección se realizó mediante concurso, resultando ganador José de la Torre Ugarte (letra) y José Bernardo Alcedo (música).

SEPTEMBER 23RD, 1821:

The National Anthem of Peru is officially released. The election was carried out through a contest, winning José de la Torre (lyrics) and José Bernardo (music).



6 DE AGOSTO DE 1824:

Batalla de Junín, que consolidó la victoria de los ejércitos realistas y patriotas por la Independencia del Perú.

AUGUST 6, 1824:

Battle of Junín, which consolidated the victory of the royalist and patriot armies for the Independence of Peru.



9 DE DICIEMBRE DE 1824:

Se desarrolla la Batalla de Ayacucho, en la Pampa de la Quinua de esta provincia y que consolida la Independencia de Sudamérica.

DECEMBER 9, 1824:

The Battle of Ayacucho takes place in the Pampa de la Quinua of this province and consolidates the independence of South America.



3 DE JUNIO DE 1828:

Se declara la guerra de Gran Colombia – peruana por los límites fronterizos. El Perú alcanzó la victoria.

JUNE 3, 1828:

The Great Colombo-Peruvian war is declared for the border limits. Peru achieved victory.

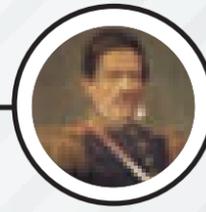


25 DE AGOSTO DE 1839:

Agustín Gamarra declaró el fin de la Confederación Perú-boliviana, que apareció en 1836, y la extinción de los estados Nor y Sur Peruanos mediante el retorno a su unidad en la República peruana.

AUGUST 25, 1839:

Agustín Gamarra declared the end of the Peruvian-Bolivian Confederation, which appeared in 1836, and the extinction of the North and South Peruvian states by returning to their unity in the Peruvian Republic.



3 DE DICIEMBRE DE 1854:

Ramón Castilla, decreta la abolición de la esclavitud.

DECEMBER 3, 1854:

Ramón Castilla, decrees the abolition of slavery.



1864:

La Marina de Guerra incorpora a Loreto, Iquitos y a la Amazonía a la heredad nacional.

1864:

The Navy incorporates Loreto, Iquitos and the Amazon to the national inheritance.



2 DE MAYO DE 1866:

Se desarrolla el Combate del Callao, también conocido como "Combate 2 de mayo", que mostró la resistencia peruana para enfrentar a la Armada Española que buscaba recuperar sus antiguas colonias.

MAY 2, 1866:

The Combat of Callao takes place, also known as "Combate 2 de mayo", which showed the Peruvian resistance to confront the Spanish Navy that sought to recover its former colonies.

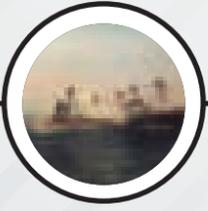


21 DE MAYO DE 1879:

Se desarrolla el Combate de Iquique, ese mismo día, se consagró la victoria del monitor Huáscar sobre la corbeta chilena Esmeralda.

MAY 21, 1879:

The Combat of Iquique takes place, that same day, the victory of the monitor Huáscar over the Chilean corvette Esmeralda was consecrated.



8 DE OCTUBRE DE 1879:

Se llevó a cabo el Combate de Angamos, la historia valora la acción decisiva en la que se sacrificó el Almirante Miguel Grau Seminario por la causa peruana que como capitán del Huáscar logró bombardear y retrasar por algunos meses los ataques chilenos.

OCTOBER 8, 1879:

The Angamos Battle took place, history values the decisive action in which Admiral Miguel Grau Seminario sacrificed himself for the Peruvian cause, as captain of the Huáscar, he managed to bombard and delay the Chilean attacks for some months.



27 DE NOVIEMBRE DE 1879:

Batalla de Tarapacá formo parte de la durante campaña terrestre de la Guerra del Pacífico, tropas peruanas y chilenas se enfrentaron consolidándose la victoria por parte de nuestro país.

NOVEMBER 27, 1879:

Battle of Tarapacá was part of the land campaign of the War of the Pacific, Peruvian and Chilean troops faced each other, consolidating the victory of our country.



7 DE JUNIO DE 1880:

Batalla de Arica. Aquí ofrendó su vida el Coronel Francisco Bolognesi y sus bravos oficiales y soldados.

JUNE 7, 1880:

Battle of Arica. In this battle, Colonel Francisco Bolognesi and his brave officers and soldiers offered their lives.



13 Y 15 DE JUNIO DE 1881:

Batalla de Lima, que tuvo dos episodios, igual de sangrientos. San Juan y Chorrillos y, dos días después Miraflores.

JUNE 13 AND 15, 1881:

Battle of Lima, which had two equally bloody episodes. San Juan and Chorrillos and, two days later Miraflores.

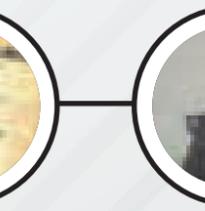


20 DE OCTUBRE DE 1883:

Tratado de Ancón, que pone fin a la Guerra del Guano y Salitre.

OCTOBER 20, 1883:

Treaty of Ancon, which puts an end to the War of the Guano and Saltpeter.

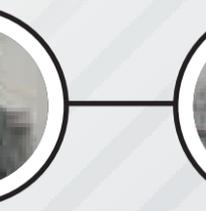


3 DE JUNIO DE 1886:

Andrés Avelino Cáceres inicia su gobierno de Reconstrucción Nacional, que dura hasta el 10 de agosto de 1890.

JUNE 3, 1886:

Andres Avelino Caceres begins his government of National Reconstruction, which lasts until August 10, 1890.



FEBRERO DE 1898:

Comienza sus labores la Escuela Militar de Chorrillos, fundada por el coronel Pablo Clément, Jefe de la Misión Militar Francesa contratada por el gobierno peruano, para este efecto.

FEBRUARY 19, 1898:

The Military School of Chorrillos begins its work, founded by Colonel Pablo Clément, Chief of the French Military Mission hired by the Peruvian government for this purpose.

LOS 19 MILITARES MÁS DESTACADOS DEL SIGLO XIX (PERUANOS)

“Una derrota peleada vale más que una victoria casual”
Don José de San Martín

THE 19 MOST OUTSTANDING MILITARY MEN OF THE 19TH CENTURY (PERUVIANS)

“A defeat fought is worth more than a victory by chance”
Don José de San Martín



1

MARISCAL AGUSTÍN GAMARRA MESSÍA (1785 – 1841)

Militar y político. Fue presidente del Perú, durante su mandato firmó el Tratado de Paz de Guayaquil, lográndose que se respeten los derechos limítrofes del país.

MARSHAL AGUSTÍN GAMARRA MESSÍA (1785 - 1841)

Military and politician. He was president of Peru, during his mandate he signed the Treaty of Peace of Guayaquil, achieving that the border rights of the country were respected.

2

CORONEL JOSÉ ANDRÉS RÁZURI ESTEVES (1791 – 1883)

Militar y agricultor. “Su audaz desobediencia”, al cambiar una orden de retirada de un escuadrón de los Húsares del Perú por el de ataque, puso el triunfo patriota.

COLONEL JOSÉ ANDRÉS RÁZURI ESTEVES (1791 - 1883)

Military man and farmer. “His daring disobedience”, changing a withdrawal order from a squad of the Hussars of Peru for the attack, which decided and put the patriot triumph in said warlike encounter.



3

CORONEL JOSÉ MARÍA RAYGADA Y GALLO (1796-1859)

Militar y político, prócer de la Independencia y Primer Presidente del Consejo de Ministros y Ministro de Guerra y Marina.

COLONEL JOSÉ MARÍA RAYGADA Y GALLO (1796-1859)

Military and politician, hero of the Independence and First President of the Council of Ministers and Minister of War and Navy.

4

MARISCAL RAMÓN CASTILLA Y MARQUESADO (1797- 1867)

Primer presidente “Progresista e innovador”. Abolió la esclavitud y fomentó la infraestructura de nuestro país, llevándolo a la paz y el progreso interno.

MARSHAL RAMÓN CASTILLA Y MARQUESADO (1797- 1867)

First “Progressive and innovative” president. He abolished slavery and promoted the infrastructure of our country, leading it to peace and internal progress.



5

MARISCAL DOMINGO NIETO Y MÁRQUEZ (1803-1844)

Luchador de la campaña de Independencia, defensor de la legalidad y la Constitución. Vencedor de la Batalla de Agua Santa, en 1842.

MARSHAL DOMINGO NIETO Y MÁRQUEZ (1803-1844)

Fighter of the Independence campaign, defender of legality and the Constitution. Winner of the Battle of Agua Santa, in 1842.

6

CORONEL SANTIAGO SALAVERRY DEL SOLAR (1806 – 1836)

Fue el presidente más joven que tuvo el Perú. Protector de la Confederación Perú – Boliviana, que significó el inicio de la restauración de la República del Perú.

COLONEL SANTIAGO SALAVERRY DEL SOLAR (1806 - 1836)

He was the youngest president that Peru ever had. Protector of the Peruvian-Bolivian Confederation, which meant the beginning of the restoration of the Republic of Peru.



7

CORONEL JOSÉ BALTA Y MORENO (1814 – 1872)

Ex Presidente Constitucional del Perú. Durante su gobierno se firmó el “Contrato Dreyfus” para la explotación del guano y empréstitos obtenidos en Europa.

COLONEL JOSÉ BALTA Y MORENO (1814 - 1872)

Former Constitutional President of Peru. During his administration, the “Dreyfus Contract” was signed for the exploitation of guano and loans obtained in Europe.



8

MARISCAL FRANCISCO BOLOGNESI (1816-1880)

“Tengo deberes sagrados que cumplir y los cumpliré hasta quemar el último cartucho.” Patrono del Ejército y Gran Mariscal del Perú.

MARSHAL FRANCISCO BOLOGNESI (1816-1880)

“I have sacred duties to fulfill and I will fulfill them until I burn the last cartridge.” Patron of the Army and Grand Marshal of Peru.

9

CORONEL JOSÉ JOAQUÍN INCLÁN GONZALES VIGIL (1818-1880)

Militar y político. Patrono del Arma de Artillería del Ejército. Comandante de las Baterías del Este durante la batalla de Arica.

COLONEL JOSÉ JOAQUÍN INCLÁN GONZALES VIGIL (1818-1880)

Military and politician. Patron of the Artillery of the Army. Commander of the Eastern Batteries during the battle of Arica.



10

CORONEL JOSÉ GABRIEL GÁLVEZ EGÚSQIZA (1819 - 1866)

Considerado como uno de los más grandes héroes civiles. Inmolado luego del combate Dos de Mayo, donde falleció combatiendo a la escuadra española.

COLONEL JOSÉ GABRIEL GÁLVEZ EGÚSQIZA (1819 - 1866)

Considered as one of the greatest civilian heroes. Immolated after the battle of Dos de Mayo, where he died fighting the Spanish squadron.

11

CONTRALMIRANTE JUAN LIZARDO MONTERO FLORES (1832 - 1905)

Enfrentó a la escuadra española el 2 de mayo de 1866. Durante la Guerra del Guano y como presidente en 1881, fomentó la adquisición de material bélico.

REAR ADMIRAL JUAN LIZARDO MONTERO FLORES (1832 - 1905)

He confronted the Spanish squadron on May 2, 1866. During the Guano War and as president in 1881, he promoted the acquisition of war material.



12

MARISCAL ANDRÉS AVELINO CÁCERES DORREGARAY (1833 - 1923)

“El Brujo de los Andes”. Fue el gran líder de la resistencia nacional durante la guerra del Pacífico. Reconocido porque jamás claudicó frente al enemigo.

MARSHAL ANDRÉS AVELINO CÁCERES DORREGARAY (1833 - 1923)

“The Wizard of the Andes”. He was the great leader of the national resistance during the Pacific War. Recognized because he never gave up against the enemy.

13

GRAN ALMIRANTE MIGUEL GRAU SEMINARIO (1834 - 1879)

“Si el Huáscar no regresa triunfante del Callao, tampoco yo regresaré”. El Caballero de los mares, el Héroe del Combate de Angamos. El Peruano del Milenio.

GRAND ADMIRAL MIGUEL GRAU SEMINARIO (1834 - 1879)

“If the Huascar does not return triumphant from Callao, I will not return either”. The Gentleman of the seas, the Hero of the Battle of Angamos. The Peruvian of the Millennium.



14



TENIENTE CORONEL PEDRO RUIZ GALLO (1838 - 1880)

Militar e inventor, considerado como uno de los precursores de la aeronáutica moderna y patrono del arma de ingeniería del Ejército.

LIEUTENANT COLONEL PEDRO RUIZ GALLO (1838 - 1880)

Military man and inventor, considered one of the precursors of modern aeronautics and patron of the Army's engineering arm.

15

CAPITÁN DE CORBETA AP ELÍAS AGUIRRE ROMERO (1843 - 1879)

Condecorado como uno de los mártires de la Guerra del Pacífico, tras su audacia naval contra la escuadra enemiga “Angamos”.

LIEUTENANT COMMANDER AP ELÍAS AGUIRRE ROMERO (1843 - 1879)

Decorated as one of the martyrs of the War of the Pacific, after his naval daring against the enemy squadron “Angamos”.



16



CAPITÁN DE CORBETA DIEGO FERRÉ SOSA (1844-1879)

Marino, héroe de la Guerra del Pacífico, ofrendó su vida durante el Combate de Angamos al lado del Almirante Grau.

LIEUTENANT COMMANDER DIEGO FERRÉ SOSA (1844-1879)

Seaman, hero of the War of the Pacific, he offered his life during the Battle of Angamos at the side of Admiral Grau.

17

GENERAL DE DIVISIÓN CÉSAR CANEVARO VALEGA (1846-1922)

Luchador durante la Guerra del Pacífico, poniendo su fortuna y sus relaciones personales al servicio de la defensa de su patria. Político destacado.

MAJOR GENERAL CÉSAR CANEVARO VALEGA (1846-1922)

Fighter during the War of the Pacific, putting his fortune and his personal relationships at the service of the defense of his country. Outstanding politician.



18



CORONEL ALFONSO UGARTE Y VERNAL (1847-1880)

“Antes muerto que ver mancillada mi bandera”. Ofrendó su vida en el morro de Arica evitando que la bicolor caiga en manos del enemigo.

COLONEL ALFONSO UGARTE Y VERNAL (1847-1880)

“Rather die than see my flag sullied”. He offered his life on the hill of Arica preventing the bicolor from falling into the hands of the enemy.

19

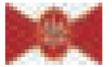
CORONEL LEONCIO PRADO GUTIÉRREZ (1853 - 1883)

Fue condecorado por la Junta Calificadora del Ejército como “Defensor del Honor e Integridad de la República y Respetabilidad del Continente yo Heroico”. Tras el combate de Dos de Mayo.

COLONEL LEONCIO PRADO GUTIÉRREZ (1853 - 1883)

He was decorated by the Army Qualifying Board as “Defender of the Honor and Integrity of the Republic and Respectability of the Heroic Continent”. After the battle of Dos de Mayo.





SIGLO XX: HITOS DE LAS FUERZAS ARMADAS

XX CENTURY: MILESTONES OF THE ARMED FORCES

Durante el siglo XX, las Fuerzas Armadas del Perú se profesionalizaron y modernizaron, hasta llegar a estándares de primer orden y afrontaron con valentía, las tradicionales y nuevas amenazas que acechaban a nuestro país. Destacaron en las contiendas bélicas con Colombia en 1911 y 1932-1933, y con el Ecuador en 1941, 1981 y 1995, donde

nuestros soldados, marinos y aviadores cumplieron con éxito de mantener perennes los linderos de la República. También se derrotó militarmente a las organizaciones terroristas que aparecieron en las décadas de 1980 y 1990. La Operación Militar de Rescate Chavín de Huantar, del 22 de abril de 1997, fue el símbolo del final de violencia terrorista como amenaza para la democracia.

During the 20th century, the Peruvian Armed Forces were professionalized and modernized to first class standards and bravely faced the traditional and new threats that threatened our country. They stood out in the war with Colombia in 1911 and 1932-1933, and with Ecuador in 1941, 1981 and 1995

where our soldiers, sailors and airmen successfully maintained the borders of the Republic. The terrorist organizations that appeared in the 1980s and 1990s were also defeated militarily. The Military Rescue Operation Chavín de Huantar, on April 22, 1997, was the symbol of the end of terrorist violence as a threat to democracy.

22 de abril de 1997 se dio inicio a la operación "Chavín de Huántar". El contingente militar estuvo compuesto por 195 comandos, que tomaron por asalto la residencia para rescatar a los rehenes cautivos por el MRTA.

Foto: Andina

April 22nd, 1997, the "Chavín de Huántar" operation began. The military contingent was made up of 195 commandos, who stormed the kidnaped residence to rescue the hostages held captive by the MRTA.

Photo: Andina

Teniente EP Jaime M. Taype Castillo





10 DE AGOSTO DE 1907:

Arribaron al Perú de los cruceros almirante Grau y coronel Bolognesi, dando inicio al uso de equipos inalámbricos a larga distancia.

AUGUST 10, 1907:

Arrival of the cruisers almirante Grau and coronel Bolognesi, in Peru initiating the use of long distance wireless equipment.



10 DE JULIO DE 1911:

Combate de la Pedrera, donde las armas peruanas se imponen sobre Colombia, después de una travesía de más de 2 mil kilómetros desde Chiclayo.

JULY 10, 1911:

Combat of La Pedrera, where the Peruvian arms prevail over Colombia, after a journey of more than 2 thousand kilometers from Chiclayo.

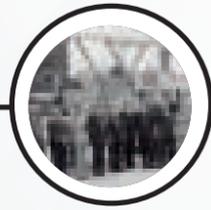


26 DE OCTUBRE DE 1927:

Se realiza el primer vuelo que une la costa con la selva. Un oficial peruano y un norteamericano parten de la Base de Ancón cruzan la cordillera de los Andes y aterrizan en San Ramón, Chanchamayo, Junín.

OCTOBER 26, 1927:

The first flight that unites the coast with the jungle takes place. A Peruvian and an American officer left the Ancon Base, crossed the Andes and landed in San Ramon, Chanchamayo, Junin.

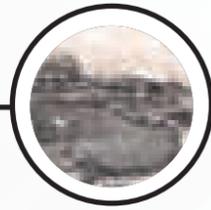


3 DE ENERO DE 1928:

El servicio de Hidroaviación abrió la ruta aérea Lima, La Merced, Masisea, Contamana e Iquitos, permitiendo unir en pocas horas la costa y selva peruana.

JANUARY 3, 1928:

The Hydroaviation service opened the air route Lima, La Merced, Masisea, Contamana and Iquitos, allowing to unite in a few hours the Peruvian coast and jungle.

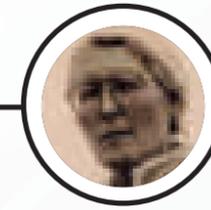


23 DE JULIO 1941:

Batalla de Zarumilla cuya victoria peruana dio paso a la firma del Protocolo de Río de Janeiro el 29 de enero de 1942 donde Ecuador renuncia a una salida al río Amazonas.

JULY 23, 1941:

Battle of Zarumilla whose Peruvian victory gave way to the signing of the Rio de Janeiro Protocol on January 29, 1942 where Ecuador resigned to an outlet to the Amazon River.

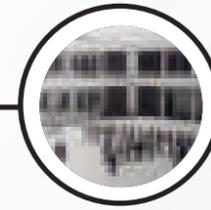


1944:

La FAP dio inicio al apoyo, por más de cinco décadas, a la labor de la peruana - alemán Maria Reiche, investigadora de las Líneas de Nazca, Patrimonio Cultural de la Humanidad.

1944:

The FAP began to support, for more than five decades, the labor of the Peruvian-German Maria Reiche, researcher of the Nazca Lines, Cultural Patrimony of Humanity.



31 DE OCTUBRE DE 1950:

Creación del Centro de Altos Estudios Militares (CAEM) donde se impartía instrucción a oficiales generales y superiores en el mando y conducción de las grandes unidades.

OCTOBER 31, 1950:

Establishment of the Center for Advanced Military Studies (CAEM) where instruction was given to general officers and superiors in the command and management of large units.



1 DE FEBRERO DE 1957:

Creación del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas. Organismo superior de las Fuerzas Armadas encargado de la preparación y conducción estratégica de las operaciones militares.

FEBRUARY 1, 1957:

Creation of the Joint Command of the Armed Forces. Superior body of the Armed Forces in charge of the preparation and strategic conduction of military operations.



4 DE FEBRERO DE 1960:

Se crea el Grupo Aéreo N°8, siendo el soporte aéreo para la defensa y desarrollo nacional, es plataforma para todas las operaciones militares contra la subversión y el narcotráfico.

FEBRUARY 4, 1960:

The Air Group N° 8 is created, being the air support for national defense and development, it is the platform for all military operations against subversion and drug trafficking.



19 DE JUNIO DE 1965:

En Ayabaca, La Mar, Púcuta y Mesa Pelada se logró derrotar a las guerrillas MIR y ELN, restableciendo el control de las diferentes regiones.

JUNE 9, 1965:

In Ayabaca, La Mar, Púcuta and Mesa Pelada, the MIR and ELN guerrillas were defeated, reestablishing control of the different regions.



11 DE AGOSTO DE 1969:

Se llevó a cabo en el Centro Médico Naval de Bellavista, la primera operación de trasplante de órganos en el Perú.

AUGUST 11, 1969:

The first organ transplant operation in Peru was carried out at the Bellavista Naval Medical Center.



31 DE MAYO DE 1970:

La FAP y el EP realizan la mayor operación aerotransportada para atender la tragedia causada por el terremoto de Ancash (Yungay y Huaraz) el más devastador del Perú.

MAY 31, 1970:

The FAP and the EP carried out the largest airborne operation to attend the tragedy caused by the Ancash earthquake (Yungay and Huaraz), the most devastating earthquake in Peru.



1973:

El Batallón Perú — integrado por soldados de nuestro Ejército — participó junto a otros contingentes extranjeros en la Fuerza de Emergencia de la ONU, que ejecutó operaciones de mantenimiento y preservación de la paz entre Israel y los países árabes de Egipto - Siria, en el contexto de la Guerra del Yom Kippur.

1973:

the Peru Battalion - composed of soldiers from our Army - participated together with other foreign contingents in the UN Emergency Force, which carried out peacekeeping and peace preservation operations between Israel and the Arab countries of Egypt and Syria, in the context of the Yom Kippur War.



21 DE SETIEMBRE DE 1975:

Un total de 225 mujeres dieron el gran salto que las convirtió en la primera promoción de paracaidistas del EP. Las jóvenes saltaron una altura de 500 metros hacia la zona de Lomo de Corvina en Villa El Salvador.

SEPTEMBER 21, 1975:

A total of 225 women made the big jump that made them the first graduating class of paratroopers of the EP. The young women jumped a height of 500 meters to the area of Lomo de Corvina in Villa El Salvador.



30 DE ENERO DE 1981:

Se ejecutó la Primera Operación Helitransportada Cordillera Cóndor de Sudamérica, luego de que el Ejército peruano descubriera que militares ecuatorianos ocupaban puestos de vigilancia fronterizos situados en territorio nacional.

JANUARY 30, 1981:

The First Operation Helitransport Operation Cordillera Condor of South America was executed, after the Peruvian Army discovered that Ecuadorian soldiers were occupying border surveillance posts located in national territory.

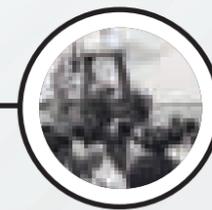


29 DE DICIEMBRE DE 1982:

Las FFAA inician su participación en la guerra contra las organizaciones terroristas, después de 3 años del Inicio de la Lucha Armada (ILA)

DECEMBER 29, 1982:

The Armed Forces begin their participation in the war against terrorist organizations, after 3 years of the Beginning of the Armed Struggle (ILA).



4 DE ENERO 1988:

Zarpó por primera vez, desde el Callao el B.I.C Humboldt rumbo a la Antártida. La expedición nos permite ser parte de las decisiones del futuro de este continente.

JANUARY 4, 1988:

The B.I.C Humboldt sailed for the first time from Callao to Antarctica. The expedition allows us to be part of the decisions of the future of this continent.

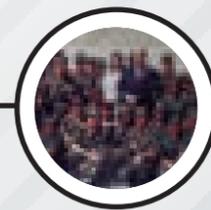


26 DE ENERO – 28 DE FEBRERO DE 1995:

Ejecución de las Operaciones del Alto Cenepa, donde las Fuerzas Armadas de Perú enfrentaron a las ecuatorianas en defensa de nuestro territorio. Luego de esta cruenta batalla, con victoria peruana, las fronteras entre ambos países se sellaron.

JANUARY 26 - FEBRUARY 28, 1995:

Execution of the Alto Cenepa Operations, where the Peruvian Armed Forces confronted the Ecuadorian Armed Forces in defense of our territory. After this bloody battle, with Peruvian victory, the borders between both countries were sealed.



MARZO 1997:

Se incorporan por primera vez mujeres como cadetes de la Escuela Militar de Chorrillos. Un año después, las escuelas de la Marina de Guerra y Fuerza Aérea cumplirían el objetivo.

MARCH 19, 1997:

Women are incorporated for the first time as cadets of the Military School of Chorrillos. A year later, the Navy and Air Force schools would fulfill the objective.

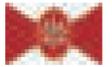


22 DE ABRIL DE 1997:

Operación militar de rescate Chavín de Huántar, logró la liberación de 72 rehenes de la embajada de Japón constituyéndose en una de las mejores operaciones del mundo.

APRIL 22, 1997:

Military rescue operation Chavín de Huántar, achieved the liberation of 72 hostages from the Japanese embassy, becoming one of the best operations in the world.



LOS 20 MILITARES MÁS DESTACADOS DEL SIGLO XX

“El Perú es también una hermosa posibilidad. Es la posibilidad que tenemos todos de construir juntos el país que merecen nuestros hijos” Jorge Basadre

THE 20 MOST OUTSTANDING MILITARY MEN OF THE 20TH CENTURY

“Peru is also a beautiful possibility. It is the possibility that we all have to build together the country that our children deserve” Jorge Basadre



1

MARISCAL ÓSCAR R. BENAVIDES LARREA (1876-1945)

“Orden, paz y trabajo” Benavides llevó al país a una estabilidad política y económica, en tiempos donde el país convulsionaba.

MARSHAL ÓSCAR R. BENAVIDES LARREA (1876-1945)

“Order, peace and work” Benavides led the country to political and economic stability, in times when the country was in turmoil.

2

GENERAL ERNESTO MONTAGE MARKHOLZ (1885-1954)

“Soy un ciudadano pobre y soldado”. Educador, estratega, militar y político, condujo con éxito a las tropas peruanas en el Conflicto con Colombia en 1932.

GENERAL ERNESTO MONTAGE MARKHOLZ (1885-1954)

“I am a poor citizen and a soldier”. Educator, strategist, military and politician, he successfully led the Peruvian troops in the conflict with Colombia in 1932.



3

TENIENTE CORONEL LUIS SÁNCHEZ CERRO (1889-1933)

Contó con apoyo popular, por obras como las carreteras que unen Canta con Huánuco y Paíta con Piura. Estableció la remuneración por el día del trabajador.

LIEUTENANT COLONEL LUIS SANCHEZ CERRO (1889-1933)

He had popular support for works such as the highways linking Canta with Huánuco and Paíta with Piura. He established the remuneration for the worker's day.

4

GENERAL FELIPE DE LA BARRA (1890-1978)

Historiador, con más de 20 obras en su haber, contribuyó a que se fundara el Centro de Estudios Histórico Militares ejerciendo como presidente entre 1949 a 1978.

GENERAL FELIPE DE LA BARRA (1890-1978)

Historian, with more than 20 works to his credit, he contributed to the founding of the Center for Military History Studies, serving as president from 1949 to 1978.



5

MARISCAL ELOY URETA MONTEHERMOSO (1892-1965)

“Héroe de Zarumilla”. El último mariscal del Perú. Militar que dirigió la gran hazaña de la Campaña del 41, logrando la victoria contra Ecuador.

MARSHAL ELOY URETA MONTEHERMOSO (1892-1965)

“Hero of Zarumilla”. The last marshal of Peru. Military who led the great feat of the Campaign of 41, achieving the victory against Ecuador.

6

GENERAL CARLOS DELLEPIANE (1893-1946)

Historiador cuya obra más notable es la Historia militar del Perú. Héroes, batallas y luchas por la Independencia, la República y la guerra con Chile.

GENERAL CARLOS DELLEPIANE (1893-1946)

Historian whose most notable work is Historia militar del Perú. Heroes, battles and struggles for the Independence, the Republic and the war with Chile.



7

GENERAL MANUEL ARTURO ODRÍA AMORETTI (1896-1977)

Ex presidente del Perú. Entre sus obras destacan carreteras, hospitales, y el Estadio Nacional. Impuso por primera vez en la historia el sufragio de las mujeres.

GENERAL MANUEL ARTURO ODRÍA AMORETTI (1896-1977)

Former president of Peru. His works include roads, hospitals, and the National Stadium. He imposed for the first time in history the suffrage of women.



8

GENERAL JOSÉ DEL CARMEN MARÍN ARISTA (1899-1980)

Fundador y director del colegio Leoncio Prado y del Centro de Altos Estudios Militares hoy CAEM. Acuñó la frase "Las ideas se exponen no se imponen".

GENERAL JOSÉ DEL CARMEN MARÍN ARISTA (1899-1980)

Founder and principal of the Leoncio Prado School and the Center for Advanced Military Studies (today CAEM). He coined the phrase "Ideas are exposed, not imposed".



14

GENERAL EDGARDO MERCADO JARRÍN (1919-2012)

Geopolítico notable que lo convirtió en ministro de Relaciones Exteriores, de Guerra y presidente del Consejo de Ministros, durante el gobierno de Velasco Alvarado.

GENERAL EDGARDO MERCADO JARRÍN (1919-2012)

Remarkable geopolitician who became Minister of Foreign Affairs, Minister of War and President of the Council of Ministers during the government of Velasco Alvarado.

9

GENERAL JUAN MENDOZA RODRÍGUEZ (1903-1995)

La reforma de la educación, la organización de los docentes y gran cantidad de locales escolares en todo el país, fueron algunas de sus principales obras.

GENERAL JUAN MENDOZA RODRÍGUEZ (1903-1995)

The reform of education, the organization of teachers and a large number of school buildings throughout the country were some of his main works.



15

GENERAL FRANCISCO MORALES BERMÚDEZ (1921)

Ex presidente del Perú. Convocó a la Asamblea Constituyente para elaborar la Constitución Política del Perú de 1979, una de las mejores de América Latina.

GENERAL FRANCISCO MORALES BERMÚDEZ (1921)

Former president of Peru. He summoned the Constituent Assembly to elaborate the 1979 Political Constitution of Peru, one of the best in Latin America.



10

SARGENTO FERNANDO LORES TENAZOA (1906 -1933)

Héroe de la guerra colombo peruana de 1933. Inmolado luego de cumplir con la misión de retardar el avance del adversario para preservar la integridad del grueso de la fuerza.

SERGEANT FERNANDO LORES TENAZOA (1906-1933)

Hero of the Colombian-Peruvian war of 1933. Immolated after fulfilling the mission of delaying the advance of the adversary to preserve the integrity of the bulk of the force.

16

GENERAL GONZALO BRICEÑO ZEVALLOS (1923 - 2012)

Fue Fundador de la Escuela de Comandos del Ejército, donde formó soldados capaces de superar sus debilidades y dominar sus miedos, en aras de cumplir con su misión.

GENERAL GONZALO BRICEÑO ZEVALLOS (1923 - 2012)

Founder of the Army Commando School, where he trained soldiers capable of overcoming their weaknesses and dominating their fears in order to fulfill their mission.



11

SUB OFICIAL MAESTRO MANUEL POLO JIMÉNEZ (1909-1941)

Suboficial de la Fuerza Aérea del Perú, realizó trabajos de fotografía aérea durante el conflicto con el Ecuador, murió por el ataque enemigo.

MASTER WARRANT OFFICER MANUEL POLO JIMÉNEZ (1909-1941)

Non-commissioned officer of the Peruvian Air Force, he carried out aerial photography work during the conflict with Ecuador, he was killed by the enemy attack.



17

GENERAL ENRIQUE LÓPEZ ALBÚJAR TRINT (1930-1990)

Fue el primer ministro de Defensa. Murió en manos de los terroristas del Movimiento Revolucionario Túpac Amaru (MRTA). Ejemplo de valor y sacrificio.

GENERAL ENRIQUE LÓPEZ ALBÚJAR TRINT (1930-1990)

He was the first Minister of Defense. He died in the hands of the terrorists of the Tupac Amaru Revolutionary Movement (MRTA). An example of courage and sacrifice.



12

CAPTÁN JOSÉ ABELARDO QUIÑONES (1914-1941)

Es sinónimo de valentía y amor por su patria, al inmolarse en Quebrada Seca durante la Campaña de 41. Héroe Nacional y patrono de las Fuerza Aérea del Perú.

CAPTAIN JOSÉ ABELARDO QUIÑONES (1914-1941)

He is synonymous of bravery and love for his country, when he immolated himself in Quebrada Seca during the 41st Campaign. National hero and patron of the Peruvian Air Force.



18

CORONEL JUAN VALER SANDOVAL (1958 -1997)

Su imponente tenacidad y destreza hizo que formara parte de la operación del siglo, Chavín de Huantar, convirtiéndose en mártir de la Pacificación Nacional del Perú.

COLONEL JUAN VALER SANDOVAL (1958 -1997)

His imposing tenacity and skill made him part of the operation of the century, Chavin de Huantar, becoming a martyr of the National Peacemaking of Peru.

13

SARGENTO FAP LÁZARO ORREGO MORALES (1916-1940)

Primer mártir del paracaidismo militar y paradigma del personal de tropa de la Fuerza Aérea del Perú. Formó parte de la primera promoción de paracaidista del CAP hoy FAP.

FAP SERGEANT LÁZARO ORREGO MORALES (1916-1940)

First martyr of military parachuting and paradigm of the Peruvian Air Force troop personnel. He was part of the first promotion of paratroopers of the CAP, today FAP.



19

MAYOR LUIS GARCÍA ROJAS (1963-1995)

Fue declarado Héroe Nacional del Cenepa al inmolarse luego de dirigir voluntariamente un combate aéreo, consciente de las desventajas de su helicóptero.

MAJOR LUIS GARCÍA ROJAS (1963-1995)

He was declared National Hero of the Cenepa when he immolated himself after voluntarily directing an aerial combat, aware of the disadvantages of his helicopter.



20

MAYOR EP MARKO JARA SCHENONE (1967 - 1995)

Fue declarado Héroe Nacional al inmolarse valientemente en la Batalla del Cenepa en enero de 1995.

MAJOR EP MARKO JARA SCHENONE (1967 - 1995)

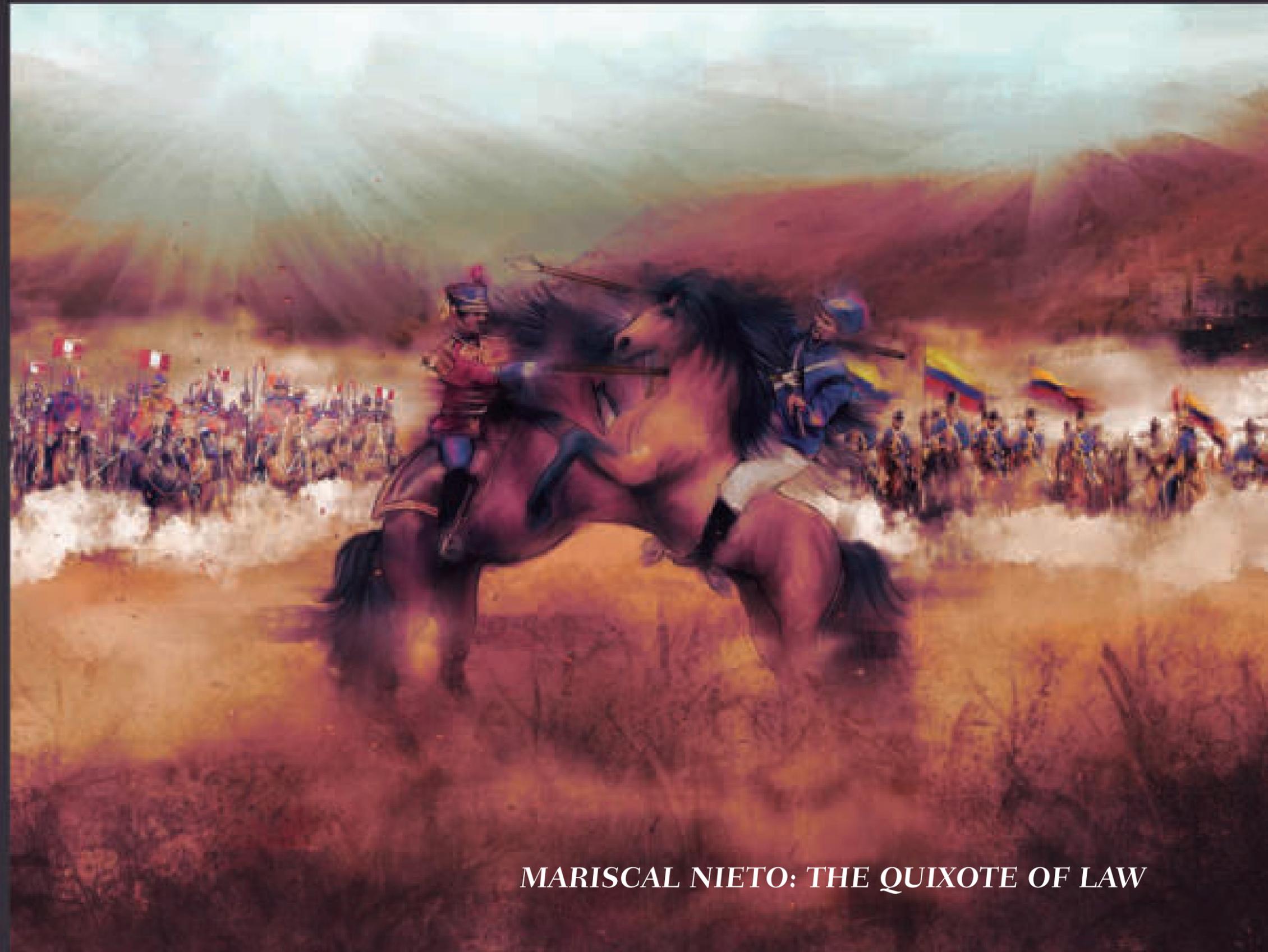
He was declared a National Hero when he bravely immolated himself in the Battle of Cenepa in January 1995.



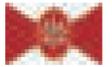
MARISCAL NIETO: EL QUIJOTE DE LA LEY

“Camacaro, lancero de Colombia, jefe de un regimiento, reta a Nieto, jefe de un regimiento peruano, a combate singular, como en los torneos medievales, a fin de ahorrar la sangre del resto de la oficialidad y de la tropa. Camacaro es hercúleo y de enorme talla, a punto tal que lo llaman “el gigante”; Nieto, antes bien, es de corta estatura. No obstante la aparente desventaja física, Nieto acepte la proposición. Parten los caballos al galope; se cruzan las lanzas; el gigante Camacaro es atravesado y muerto: Nieto ha obtenido la victoria”

“Camacaro, a lancer from Colombia, head of a regiment, challenges Nieto, head of a Peruvian regiment, to single combat, as in medieval tournaments, in order to save the blood of the rest of the officers and troops. Camacaro is Herculean and of enormous stature, to such an extent that he is called “the giant”; Nieto, on the other hand, is short. Despite the apparent physical disadvantage, Nieto accepts the proposal. The horses gallop off; the lances are crossed; the giant Camacaro is pierced and killed: Nieto has won the victory”.



MARISCAL NIETO: THE QUIXOTE OF LAW



A LOS COMBATIENTES DE LAS FUERZAS ARMADAS DEL PERÚ

TO THE COMBATANTS OF THE PERUVIAN ARMED FORCES



Jefe del Comando Conjunto pasa revista al Comité de autodefensa de Comunidades nativas del VRAEM.

Chief of the Joint Command reviews the self-defense committee of the native communities of VRAEM.

Combatientes de las FFAA, hoy nuestro querido Perú está en el Bicentenario de su independencia. La República se fue optimizando a través de los años y pese a los obstáculos que se sucedían, los términos libertarios se fueron entronizando en nuestra sociedad, República y Democracia, han sido y serán, los mejores conceptos que la Constitución preconiza, es así como nuestro país se convirtió en un lugar donde se puede vivir en libertad.

Ustedes jóvenes cumplen la misión de garantizar la integridad territorial, la soberanía y la independencia del Perú como misión principal, así como los roles secundarios que dispone nuestra constitución, relacionados al orden interno, Gestión de Riesgos de Desastres, participación en Misiones de Paz y Apoyo al desarrollo.

Pero, sobre todo, debemos garantizar la vida y la libertad de los peruanos. Para eso entrenan duramente, para eso el rigor del cuartel forja su carácter y les da un espíritu indomable, un físico necesario para nuestra vasta, bella y complicada tierra.

Saben perfectamente de la ausencia de la familia, de la necesidad de rezar y creer en Dios. Ustedes saben que nunca se deben rendir ni en la trinchera, ni en la dura calle. Retroceder solo deben, para tomar impulso.

Combatants of the Armed Forces of Peru, today our beloved Peru is in the Bicentenary of its independence. The Republic was optimized through the years and despite the obstacles that were occurring, the libertarian terms were enthroned in our society, Republic and Democracy, have been and will be, the best concepts that the Constitution advocates, that is how our country became a place where you can live in freedom.

You young people fulfill the mission of guaranteeing the territorial integrity, sovereignty and independence of Peru as the main mission, as well as the secondary roles provided by our constitution, related to internal order, disaster risk management, participation in peace missions and support for development.

But, above all, we must guarantee the life and freedom of Peruvians. For that they train hard, for that the rigor of the barracks forges their character and gives them an indomitable spirit, a necessary physique for our vast, beautiful and complicated land.

You know perfectly well of the absence of the family, of the need to pray and believe in God, you know that you should never give up neither in the trench, nor in the hard street, you should only retreat, to gain momentum.

Cuando vemos a Cristo en la cruz, nunca lo vemos derrotado. Es el momento que trasmite más fuerza, es el momento de su gloria, es el momento de su victoria. Imitando su actitud venceremos siempre. Jamás rendidos, los que hemos aprendido en los cuarteles, siempre adelante con paso de vencedores, siempre firmes y siempre dignos.

“Resistir para vencer, y no resistir para ceder”. Es el espíritu que ustedes han forjado en el entrenamiento, en las marchas, en las operaciones, en la vida en cuartel, en el rancho, en las salidas de paseo, en las guardias, en los servicios, en la fase de reclutas, cuando fuimos monitores, en la primera visita, en la entrega de armas con nuestra madrecita querida, en los días castigado por un relajo, en el entrenamiento físico, en todos y cada uno de esos días que estuvieron sirviendo al país. ¿A cambio de qué? A cambio solamente del reconocimiento de nuestra gente, de su familia, de sus amigos, aquellos que los aman, de sentir siempre su tierra, su barrio, su comida, su bandera, los animales que queremos, de la esencia del mar, de los Andes y de nuestra selva, todo junto en un solo concepto : PATRIA.

Ustedes jóvenes, hombres y mujeres, merecen el reconocimiento y el cariño de todos los peruanos. Por ellos dejaron de dormir, por ellos caminaron largas jornadas, treparon cerros, cruzaron ríos, enfrentaron a un enemigo en nuestra propia tierra, el frío, la sed y el hambre marcaron sus días más cruciales, el peligro, la audacia, la intrepidez y el ingenio los tenía siempre alertas y listos.

Les digo jóvenes, que aun ahora – ya viejo soldado-, sigo aprendiendo de mis soldados “Nadie sabe tanto que no pueda aprender, ni tan poco que no pueda enseñar”

La esencia de una Fuerza militar no está en lo grande del cuartel, ni en el rugir de sus motores, No está en la modernidad de sus armas, ni en la cantidad de sus uniformes, su esencia está, en los ojos de nuestros combatientes.

When we see Christ on the Cross, we never see him defeated, it is the time that transmits more strength, it is the time of his glory, it is the time of his victory. Imitating his attitude we will always win, never surrendered, it is what we have learned in the barracks, always forward with the step of victors, always firm and always worthy.

“Resist in order to win, and do not resist in order to yield”. It is the spirit that you have forged in the training, in the marches, in the operations, in the life in the barracks, in the ranch, in the outings, in the guards, in the services, in the phase of recruits, when we were monitors, in the first visit, in the delivery of weapons with our dear mother, in the days punished for relaxing, in the physical training, in each and every one of those days that you were serving the country, in exchange for what? Only in exchange for the recognition of our people, their families, their friends, those who love them, to always feel their land, their neighborhood, their food, their flag, the animals we love, the essence of the sea, the Andes and our jungle, all together in a single concept: PATRIA.(Homeland)

You young men and women deserve the recognition and affection of all Peruvians. For them you stopped sleeping, for them you walked long journeys, climbed hills, crossed rivers, faced an enemy in our own land, cold, thirst and hunger marked your most crucial days, danger, audacity, fearlessness and ingenuity kept you always alert and ready.

I tell you, young people, that even now, as an old soldier, I continue to learn from my soldiers “No one knows so much that he cannot learn, nor so little that he cannot teach”.

The essence of a military force is not in the size of the barracks, nor in the roar of its engines, it is not in the modernity of its weapons, nor in the quantity of its uniforms, its essence is in the eyes of our combatants.



Arriesgando la vida, las Fuerzas Armadas intensifican su labor por fortalecer la paz en el VRAEM.

Risking their lives, the Armed Forces intensify their work to strengthen peace in the VRAEM.



AQUELLOS QUE TENDRÁN EL PRIVILEGIO DE INSTRUIR A LOS NUEVOS COMBATIENTES

Les digo: entrenen a su tropa, todos los días... para eso han ingresado esos muchachos a las FFAA, no le quiten la ilusión, No le borren el espíritu... no hay después, no hay otro día. La instrucción es sagrada.

“Su palabra será ley, todo lo que digan, aun de manera casual, será recordado, Sus ademanes serán copiados. Su presentación, porte militar, vocabulario y hasta su manera de andar serán bien o mal imitados”.

SER ORGULLOSO SIN LLEGAR A LA ARROGANCIA... Y SER HUMILDE SIN CAER EN EL SERVILISMO

Nunca olviden al mejor entre sus alumnos.... Reconózcanlo, felicítenlo, denle una medalla, si no hay, pues invéntenla. Uds. tienen el privilegio y la potestad de hacerlo, sus combatientes nunca lo olvidaran.

¿Dónde creen que pondrán ese diploma cuando vayan a sus casas? Estén seguros que lo ubicarán en el lugar principal de esos humildes hogares.

No hay prioridad entre operaciones y logística o lo que comúnmente llamamos “la parte administrativa”... Lanzar Operaciones sin logística son una desgracia anunciada, una patrulla jamás podrá cumplir una misión si está hambrienta porque el encargado no planeó como dejarles rancho para el cuarto día, o si por su inexperiencia no midió el peso para soportar varios días combatiendo. Recuerden: con Logística no ganan la guerra, pero sin ella, si la pierden. Y entre Logística y operaciones nunca renuncien al liderazgo que equilibra ambas partes.

Sepan que la victoria, no es una casualidad, una circunstancia o el resultado del momento y el azar, la victoria es un proceso, que implica entrenamiento, conocimiento, crítica, ensayo y re ensayo, logística, inteligencia y mucha dedicación.

THOSE WHO WILL HAVE THE PRIVILEGE OF INSTRUCTING THE NEW COMBATANTS

I tell you: train your troops, every day... that is why these boys have joined the Armed Forces, do not take away their illusion, do not erase their spirit... there is no later, there is no other day. The instruction is sacred.

“Their word will be Law, everything they say, even casually, will be remembered, Their gestures will be copied. Your presentation, military bearing, vocabulary and even your gait will be well or badly imitated”.

BE PROUD WITHOUT BECOMING ARROGANT... AND BE HUMBLE WITHOUT FALLING INTO SERVILITY.

Never forget the best among your students.... Recognize them, congratulate them, give them a medal, if there is none, then invent one. You have the privilege and the power to do it, your combatants will never forget this.

Where do you think they will put that diploma when they go to their homes, be sure that they will place it in the main place of those humble homes.

There is no priority between operations and logistics, or what we commonly call “the administrative part” ... A patrol will never be able to accomplish a mission if it is hungry because the person in charge did not plan how to leave them shelter for the fourth day, or if due to his inexperience he did not measure the weight to support several days fighting. Remember: with Logistics you do not win the war, but without it, you lose it. And between logistics and operations, never give up the leadership that balances both parts.

Know that victory is not a coincidence, a circumstance or the result of the moment and chance, victory is a process that involves training, knowledge, criticism, rehearsal and re-rehearsal, logistics, intelligence and a lot of dedication.

Tengan el orgullo de ser peruano, de pertenecer a las Fuerzas Armadas del Perú, de patrullar para cuidar al Perú, a su gente, ¿Cómo no van a estar orgulloso de eso?... Gracias Perú, por darnos esta oportunidad y esta bendición.

Siempre sean agradecidos y hagan lo imposible por darle lo mejor a la Patria. Porque en ella está reflejada su familia entera, sus costumbres y sus creencias.

Ustedes son el orgullo de sus padres, de sus mujeres, hijos, parejas, hermanos, de sus abuelos, de sus amigos, que ven en ustedes el motivo de la alegría que los invade por ser parte de ellos. Ese orgullo es lo que alimenta el motor del espíritu, ese motor... Nunca dejen que se apague.

Be proud of being Peruvian, of belonging to the Peruvian Armed Forces, of patrolling to take care of Peru, its people, how can you not be proud of that...? Thank you Peru, for giving us this opportunity and this blessing.

Always be grateful and do your best to give the best to your country. Because in it is reflected your entire family, your customs and your beliefs.

You are the pride of your parents, your wives, children, partners, siblings, grandparents, friends, who see in you the reason for the joy that invades them for being part of them, That pride is what feeds the engine of the spirit, that engine ... Never let it fade.

Sigan siendo nuestro orgullo. A paso de Vencedores. SIEMPRE FIRMES Y SIEMPRE DIGNOS POR LA NACIÓN.

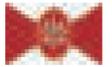
Keep on being our pride. With a winner's pace. ALWAYS FIRM AND ALWAYS DIGNIFIED FOR THE NATION.



Las operaciones helitransportadas forman parte del trabajo constante del personal en el CE-VRAEM.

Helicopter operations are part of the constant work of the staff at CE-VRAEM.

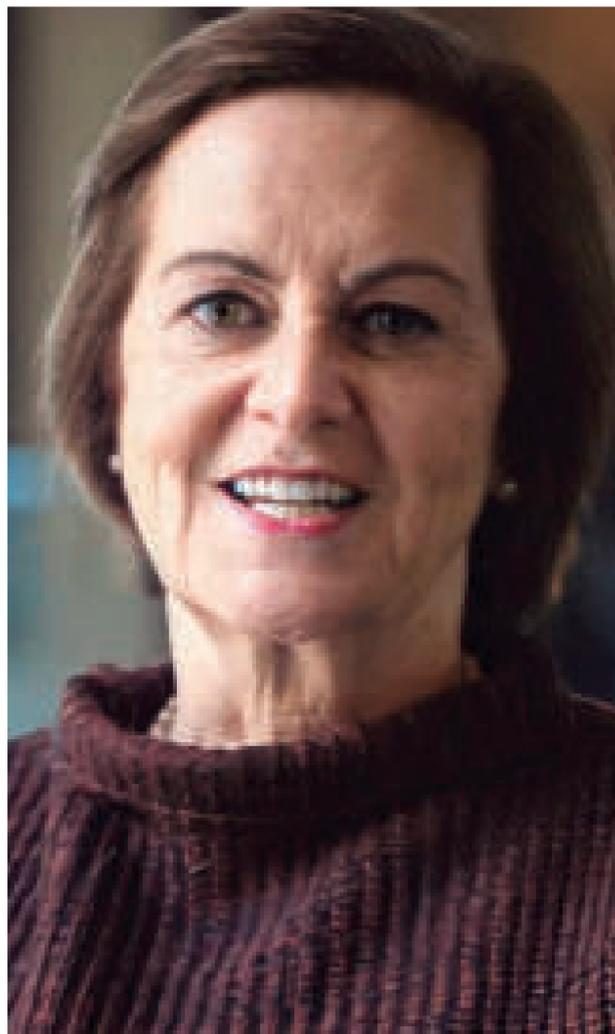
CÉSAR ASTUDILLO SALCEDO
General de Ejército - Jefe del Comando Conjunto de las FFAA



PERCEPCIÓN SOBRE LAS FUERZAS ARMADAS

PERCEPTION ON THE ARMED FORCES

María Cecilia Bákula Budge – Historiadora peruana
María Cecilia Bákula Budge - Peruvian Historian



Hoy que conmemoramos el bicentenario de la proclamación de la Independencia Nacional y que empezamos a avizorar el amanecer de nuestro tercer siglo como Estado republicano, es indispensable reconocer la importancia y permanente presencia de las Fuerzas Armadas cuya labor, en estos primeros 200 años, no se ha limitado a la acción en las gestas militares en las que se definió la independencia del Perú; tampoco se define en su presencia en los enfrentamientos bélicos por defender la integralidad territorial del Estado y no queda ceñida a la lucha contra las acciones descarriadas de grupos terroristas.

Today, as we commemorate the bicentennial of the proclamation of National Independence and as we begin to see the dawn of our third century as a republican State, it is essential to recognize the importance and permanent presence of the Armed Forces whose work, in these first 200 years, has not been limited to the action in the military deeds in which the independence of Peru was defined; nor is it defined in its presence in the warlike confrontations to defend the territorial integrity of the State and it is not limited to the fight against the misguided actions of terrorist groups.

Nuestras Fuerzas Armadas, al ser parte sustantiva de nuestra organización política, fundacional y permanente, constituyen un cuerpo esencial a través de la formación, el profesionalismo, el amor a la Patria, y la entrega a ella por encima de cualquier otro interés, protegen, custodian y hacen viable la existencia de nuestra Nación, tanto en tiempos de paz, como en tiempos de conflicto.

Our Armed Forces, being a substantive part of our political, foundational and permanent organization, constitute an essential body through training, professionalism, love for the homeland, and dedication to it above any other interest, protect, guard and make the existence of our Nation viable, both in times of peace and in times of conflict.

Embajador Allan Wagner Tizón – Ministro de Relaciones Exteriores
Ambassador Allan Wagner Tizón - Minister of Foreign Affairs

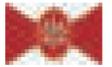


El 28 de julio celebraremos el bicentenario de la República, pero también el de la creación de los Ministerios de Relaciones Exteriores, Guerra y de Hacienda.

En mi carácter de ex Ministro de Defensa, deseo transmitir a los miembros de las Fuerzas Armadas mi saludo afectuoso con motivo de su bicentenario, deseándoles que continúen velando como hasta ahora por la defensa de la soberanía de nuestro país y contribuyendo al bienestar de todos los peruanos y peruanas.

On July 28, we will celebrate the bicentenary of the Republic, but also the bicentenary of the creation of the Ministries of Foreign Affairs, War and Finance.

In my capacity as former Minister of Defense, I wish to convey to the members of the Armed Forces my affectionate greetings on the occasion of their bicentenary, wishing them to continue watching over the defense of the sovereignty of our country and contributing to the well-being of all Peruvian men and women.



POBLACIÓN Y FUERZAS ARMADAS, UN LAZO CON PERSPECTIVA BICENTENARIA

POPULATION AND ARMED FORCES, A LINKAGE WITH A BICENTENARY PERSPECTIVE

El año del Bicentenario de la proclamación de Independencia del Perú, es ocasión propicia para reflexionar antiguos y nuevos temas en todos los ámbitos del país. En particular para el sector Defensa, quienes hemos heredado el legado y responsabilidad de antecesores compatriotas, que inicialmente lograron la motivación de estas celebraciones como el acontecimiento más importante de nuestra vida como Nación.

La relación entre las Fuerzas Armadas y la Población es un tema recurrente, de constante evolución, pero ante todo: de vital importancia. Y si bien se puede definir de muchas formas, elegiría el término científico "simbiosis", resumiendo lo que precisa la Constitución, las leyes y el sentido común. Donde la misión de las fuerzas armadas, comprende tanto la defensa de la patria, como su acción en la seguridad nacional, favoreciendo a su vez el desarrollo socioeconómico. Ahora bien, las FF.AA. no son el único garante del orden del Estado, ya que todas las instituciones del mismo y ciudadanos, desde sus propios ámbitos, deben contribuir a tal fin. Es allí donde se evidencia una parte de la mencionada simbiosis.

The proclamation of Independence of Peru Bicentennial year, is an auspicious occasion to ponder on old and new issues into all areas of the country. In particular for the Defense sector, who have inherited the legacy and responsibility of predecessor's countrymen, who initially achieved the motivation of these celebrations as the most important event of our life as a Nation.

The relationship between armed forces and population is a recurring theme, constantly evolving, but above all vital. And although it can be defined many ways, I would choose the scientific term "symbiosis", summarizing what the Constitution, laws and common sense require. Where the mission of the armed forces includes both homeland defense, as their action on national security, favoring in turn socioeconomic development. However, the military are not the only guarantor of the order of the State, there for all its institutions and citizens, from their own spheres, must contribute for this achievement. It is where a part of the symbiosis mentioned is evident.

El desarrollo socioeconómico, se materializa en parte en los programas de investigación científica y tecnológica, sustentadas en la planificación de estrategias de ayuda a la población, ante situaciones de emergencia y catástrofe, en la facilitación de infraestructuras y capacidades instaladas y necesarias de revitalizar, como también el mantener las condiciones de paz y estabilidad, por lo que desarrollo y defensa son inseparables.

Todos estos antecedentes nos hablan de un lazo de larga data entre población y FF.AA., investigado por el profesor estadounidense Daniel Masterson en su libro "Fuerza Armada y Sociedad en el Perú Moderno" del cual se concluye que: el tema de seguridad nacional se debe incorporar a la agenda política, para ser trabajado por civiles y militares, elaborando propuestas de consenso sobre lo que sería la política de defensa nacional, roles de las fuerzas armadas, dimensión e inversión.

Simbiosis sostenida por otro investigador y asesor de los EE.UU.: Samuel Huntington, quien en su libro "El Soldado y el Estado" enfatiza que el Profesionalismo -de la carrera militar- implica una relación vinculante entre la sociedad y sus profesionales uniformados. Siendo responsabilidad de los militares proporcionar el bien público, evaluar la seguridad del estado y brindar asesoría experta a sus líderes. La sociedad, a su vez, debe ofrecer una cierta deferencia a su experiencia e instituciones profesionales.

Desde una perspectiva bicentenaria, estas ideas se consolidan y mejoran constantemente siendo adaptadas a nuestra particular sociedad; pero desde ya nos dejan claramente delineada la fuerza del lazo que une a la población con sus Fuerzas Armadas; en esta suerte de simbiosis que las hace crecer en conjunto, porque somos en esencia, una muestra de cada uno de sus sectores y una parte de la población seleccionada para brindar un servicio indispensable para su sobrevivencia y soberanía.

Socio-economic development are some cuote materialized in scientific and technological research programs, based on the planning of strategies to help the population, in emergency and catastrophic situations, in the facilitation of infrastructures and installed capacities and necessary to revitalize, as well as maintaining the conditions of peace and stability, for which development and defense are inseparable.

All these antecedents tell us about a long-standing bond between the population and the Armed Forces, investigated by the U.S. professor Daniel Masterson in his book "Armed Forces and Society in Modern Peru" from which concluded that: the issue of national security must be incorporated into the political agenda, to be worked on by civilians and the military, preparing consensus proposals on what would be the national defense policy, roles of the armed forces, size of it and investment.

Symbiosis sustained by another researcher and adviser from the U.S. Samuel Huntington, who in his book "The Soldier and the State" emphasizes that Professionalism -of the military career- implies a binding relationship between society and its uniformed professionals. It is the responsibility of the military to provide the public good, assess the security of the state, and provide expert advice to its leaders. Society, in turn, must offer a certain deference to its professional experience and institutions.

From a bicentennial perspective, these ideas are constantly being consolidated, improved and also adapted to our particular society; But from now on, they clearly delineate the strength of the bond that unites the population with its Armed Forces; in this kind of symbiosis which makes them grow together, because we are, in essence, a sample of each of their sectors and a part of the population selected to provide an essential service for their survival and sovereignty.

Comandante FAP Carlo Carrión Palacios





Campaña Cívica Multisectorial en la localidad de San Francisco, Ayacucho - VRAEM.

Multisectoral Civic Campaign in the town of San Francisco, Ayacucho - VRAEM.

AMISTAD Y AYUDA EN LAS CONDICIONES MÁS COMPLICADAS

FRIENDSHIP AND HELP IN THE MOST DIFFICULT CONDITIONS

Las poblaciones pobres, los barrios marginados y los ciudadanos más desventajados de las comunidades nativas de nuestro Perú padecen una discriminación social múltiple: disponen de menos recursos socioeconómicos, tienen menos poder en la toma de decisiones, carecen de atención sanitaria y están más expuestos a los factores de riesgo que empeoran su salud.

Poor populations, marginalized neighborhoods and the most disadvantaged citizens of the native communities from our Peru suffer multiple social discrimination: they have fewer socioeconomic resources, less power in decision-making, lack of health care and are more exposed to risk factors that worsen their health.

COMANDO EN ACCIÓN

Hay una paradoja sobre el Perú, escrita hace más de un siglo por el sabio italiano Antonio Raymondi: “El Perú es un mendigo sentado en un banco de oro”. Resulta poco creíble que tantos años después, sea justamente donde la riqueza duerme debajo de la exuberancia de nuestra geografía, la población local no perciba el desarrollo ni los beneficios de sus propios recursos.

Ha habido análisis para explicar este fenómeno, desde el punto de vista económico, histórico y social. Acercar al Estado es un desafío que cuesta, en un país que tiene una mirada, por lo general, centralista.

Por años, las comunidades nativas de nuestra Amazonía, han sido doblemente afectadas: primero por no participar de los beneficios de las riquezas que se hallaban en su suelo y, luego, por los enormes abusos a los que fueron sometidas, sea por caucheros, terratenientes, terroristas o narcotraficantes. La distancia de los centros de poder, las volvieron invisibles.

Las Fuerzas Armadas han tratado de apoyar al Estado en los sucesivos gobiernos para cambiar ese destino consuetudinario. En el caso del VRAEM, el Estado acerca los servicios y da impulso al desarrollo de sus localidades desde el 2013, sobre todo temas de salud preventiva y curativa, a través de las Campañas Cívicas.

Se ha llegado hasta el 2021, a los 704 mil 785, desarrolladas en el marco de un trabajo multidisciplinario donde entran a tallar instituciones estatales como la RENIEC, SUNARP, – PRONABEC, SUCAMEC, DEVIDA, Redes de Salud Distritales, Banco de la Nación, Asociación “Virgen de Las Mercedes”, entre otras instituciones públicas y privadas.

Hace un año asumimos una nueva realidad conviviendo con una pandemia que hoy, obliga a focalizar y priorizar la salud, en estas las zonas compuestas principalmente por comunidades nativas, de mucha vulnerabilidad. Las atenciones médicas y entrega de medicinas, se ha vuelto una esperanza para estas poblaciones pacificadas del

There is a paradox about Peru, written more than a century ago by the Italian sage Antonio Raymondi: “Peru is a beggar seated on a throne of gold”. It is hard to believe that so many years later, it is precisely where the wealth sleeps under the exuberance of our geography that the local population does not perceive the development nor the benefits of its own resources.

There have been analyses to explain this phenomenon, from an economic, historical and social point of view. Bringing the State closer is a difficult challenge in a country that has a generally centralist outlook.

For years, the native communities of our Amazon have been doubly affected: first by not participating in the benefits of the riches found in their soil, and then by the enormous abuses to which they have been subjected, whether by rubber tappers, landowners, terrorists or drug traffickers. Their distance from the centers of power made them invisible.

The Armed Forces have tried to support the State in successive governments to change this customary destiny. In the case of the VRAEM, the State has been providing services and promoting the development of its localities since 2013, especially in the areas of preventive and curative health, through Civic Campaigns.

They have reached 704 thousand 785 by 2021, developed in the framework of a multidisciplinary work where state institutions such as RENIEC, SUNARP, - PRONABEC, SUCAMEC, DEVIDA, District Health Networks, Banco de la Nación, Asociación “Virgen de Las Mercedes”, among other public and private institutions.

A year ago we assumed a new reality, living with a pandemic that today forces us to focus and prioritize health care in these areas that are mainly composed by native communities, which are very vulnerable. Medical care and delivery of medicines has become a hope for these populations pacified by





El trabajo articulado del Comando Conjunto permitió evacuar de emergencia a una pobladora de la comunidad nativa de Poyeni hacia la provincia de Satipo, (Junín).

The articulated work of the Joint Command allowed the emergency evacuation of a woman from the native community of Poyeni to the province of Satipo, (Junín).

del terrorismo, donde moradores se atienden en especialidades como medicina general, medicina interna, pediatría, ginecología, gastroenterología, traumatología, entre otras, que son posibles gracias al trabajo de profesionales de la salud del Ministerio de Salud, EsSalud, la sanidad de las Fuerzas Armadas y la Policía Nacional y las direcciones regionales de salud.

terrorism, where residents are treated in specialties such as general medicine, internal medicine, pediatrics, gynecology, gastroenterology, traumatology, among others, which are possible thanks to the work of health professionals from the Ministry of Health, EsSalud, the health of the Armed Forces and the National Police and the regional health directorates.

PARA MARTHA, LA VIDA CONTINÚA

FOR MARTHA, LIFE GOES ON

Martha y su pequeño de 10 meses son dos de los beneficiados de las campañas cívicas del CCFFAA. La joven madre resultó negativa en la prueba antigénica para COVID 19, mientras que su pequeño, al ser evaluado por los médicos, se detectó que requería de un tratamiento especializado por labio leporino, que en Pichari es imposible obtener.

Martha and her 10-month-old son are two of the beneficiaries of the CCFFAA's civic campaigns. The young mother tested negative for COVID 19, while her little boy, when evaluated by doctors, was found to require specialized treatment for cleft lip, which is impossible to obtain in Pichari.

Su traslado a Lima para una cirugía, acaricia la esperanza de su madre, que no cuenta con los recursos económicos, pero si tiene el brazo amigo de las Fuerzas Armadas. Hoy, en coordinación con el Ministerio de Salud, el pequeño niño forma parte de los diversos casos de este tipo de dolencia que son atendidos.

His transfer to Lima for surgery, caresses the hope of his mother, who does not have the economic resources, but she does have the friendly arm of the Armed Forces. Today, in coordination with the Ministry of Health, the little boy is one of the many cases of this type of ailment that are being treated.



Miles de pobladores se atendieron en prevención al COVID. Ahora reciben sus respectivas vacunas contra este virus.

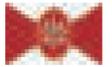
Thousands of residents will receive treatment for the prevention of coronavirus. Now they receive their respective vaccines against the virus.

UNA MIRADA DE LARGO ALIENTO

A LONG TERM VIEW

San Francisco de Pichari, es parte de Cusco que no representa turismo. Solo las FFAA son capaces de dominar al enemigo para dar paz al morador, y en eso, el balance es positivo. Hay mucho más por hacer. Los desafíos son diarios, y eso nos compromete e impulsa a fomentar acciones para devolver la paz a nuestros pueblos. Hacer del Perú, un país para todos los peruanos.

San Francisco de Pichari is part of Cusco that does not represent tourism. Only the Armed Forces are capable of dominating the enemy to give peace to the inhabitants, and in that, the balance is positive. There is much more to do. The challenges are there daily, and that commits us and encourages us to promote actions to restore peace to our people. To make Peru a country for all Peruvians.



Lima, 17 de julio de 1992 recorrido por el jirón Tarata a un día del atentado terrorista perpetrado por Sendero Luminoso. Foto: El Comercio.

Lima, July 17, 1992 walk thru of the Tarata shred one day after the terrorist attack perpetrated by the Sendero Luminoso armed group. Photo: El Comercio.

TERRORISMO: LO QUE NOS TOCÓ RESOLVER

TERRORISM: WHAT WE HAD TO SOLVE

La quema de ánforas electorales Chuschi, el 17 de mayo de 1980, parecía el repique aislado de una campana en la serranía. Un sonido que no se escuchaba, en medio una fiesta democrática que señalaba la esperanza de nuevos tiempos. Lo que nadie imaginaba es que iban a ser tiempos oscuros para la República. Aquel acto era el símbolo del inicio de una guerra fratricida, cuyas consecuencias se manifiestan aún en nuestros días, 41 años después.

The burning of the Chuschi ballot boxes on May 17, 1980, seemed like the isolated ringing of a bell in the mountains. A sound that was not heard, in the midst of a democratic celebration that signaled the hope of new times. What nobody imagined was that these were going to be dark times for the Republic. That act was the symbol of the beginning of a fratricidal war, whose consequences are still evident today, 41 years later.

CONOCIENDO AL ENEMIGO

Los primeros batacazos de violencia de la organización terrorista Sendero Luminoso, se perpetraron en la serranía del país; específicamente en los departamentos de Ayacucho y Huancavelica. La estrategia terrorista estaba ejecutándose, pero su especial forma de acción —encriptada, desalmada y feroz— generó confusión en el gobierno. Los acusados fueron varios: desde abigeos hasta guerrilleros extranjeros. En Lima, unos perros aparecieron colgados con letreros inentendibles para los ciudadanos de a pie: “Den Xiao Ping. Perro”. Pocos entendían. Y pocos es insuficiente.

KNOWING THE ENEMY

The first violent attacks of the terrorist organization Sendero Luminoso were perpetrated in the highlands of the country, specifically in the departments of Ayacucho and Huancavelica. The terrorist strategy was being executed, but its special form of action -encrypted, heartless and ferocious- generated confusion in the government. The accused were various: from beasts of prey to foreign guerrillas. In Lima, dogs appeared hanging with unintelligible signs for ordinary citizens: “Den Xiao Ping. Dog. Few understood. And few is not enough.

COMANDO EN ACCIÓN

Pasados los días, el horror fue tomando vigencia en aldeas, anexos y pueblos. Luego pasó a las ciudades y se centró en la capital. En 1983, las Fuerzas Armadas fueron misionadas para enfrentar la amenaza. El despertar cotidiano de un peruano era entre balas y explosivos. Oficiales y soldados salieron a darle frente a la amenaza, y el costo sería elevado.

No fue una tarea sencilla. Formados en lo convencional; enfrentar la subversión y el terrorismo era ingresar a un laberinto, del que se tenía que aprender para no perderse en el intento de combatirlo. El 1 de enero de ese año, la 2ª División de Infantería ingresaba a Ayacucho y meses después, el capitán Juan Devolouis Salazar era abatido en Sivia, a orillas del río Apurímac por un grupo de aniquilamiento. Sería el primero de muchos héroes que ofrendarían su vida por la Pacificación Nacional.

UNA DIFÍCIL VICTORIA

La guerra entraba en su etapa más extensa. Territorios selváticos del oriente se sumaban a las zonas de emergencia. En el camino, las FFAA aprendieron a conocer a ese enemigo. Tan invisible no era. Había que tener paciencia, inteligencia, resistencia...

Universidades, aldeas, fábricas, poblaciones. Costa, sierra, selva. Cada espacio del país se convirtió en un escenario. No hubo tregua y paulatinamente, el terrorismo fue cediendo, tanto en control de espacios que llamaban “zonas liberadas”, como en la cantidad de acciones. Se le fue arrinconando, porque las FFAA entendieron que la única manera de doblegarlo era consiguiendo la adhesión de la población y se orientó la deriva hacia ese sentido de las cosas.

La caída de los principales mandos, la paulatina neutralización de las células de un tejido malsano y una legislación oportuna, permitieron que el país levante la cabeza. No podíamos desarrollar ni dominar la pobreza, sin paz. La Operación de Rescate de Rehenes “Chavín de Huántar”, fue el punto final de un largo capítulo donde, nuevamente, fuimos vencedores.

As the days passed, the horror took hold in villages, annexes and towns. Then it moved to the cities and centered in the capital. In 1983, the Armed Forces were sent to confront the threat. The daily awakening of a Peruvian was amidst bullets and explosives. Officers and soldiers went out to confront the threat, and the cost would be high.

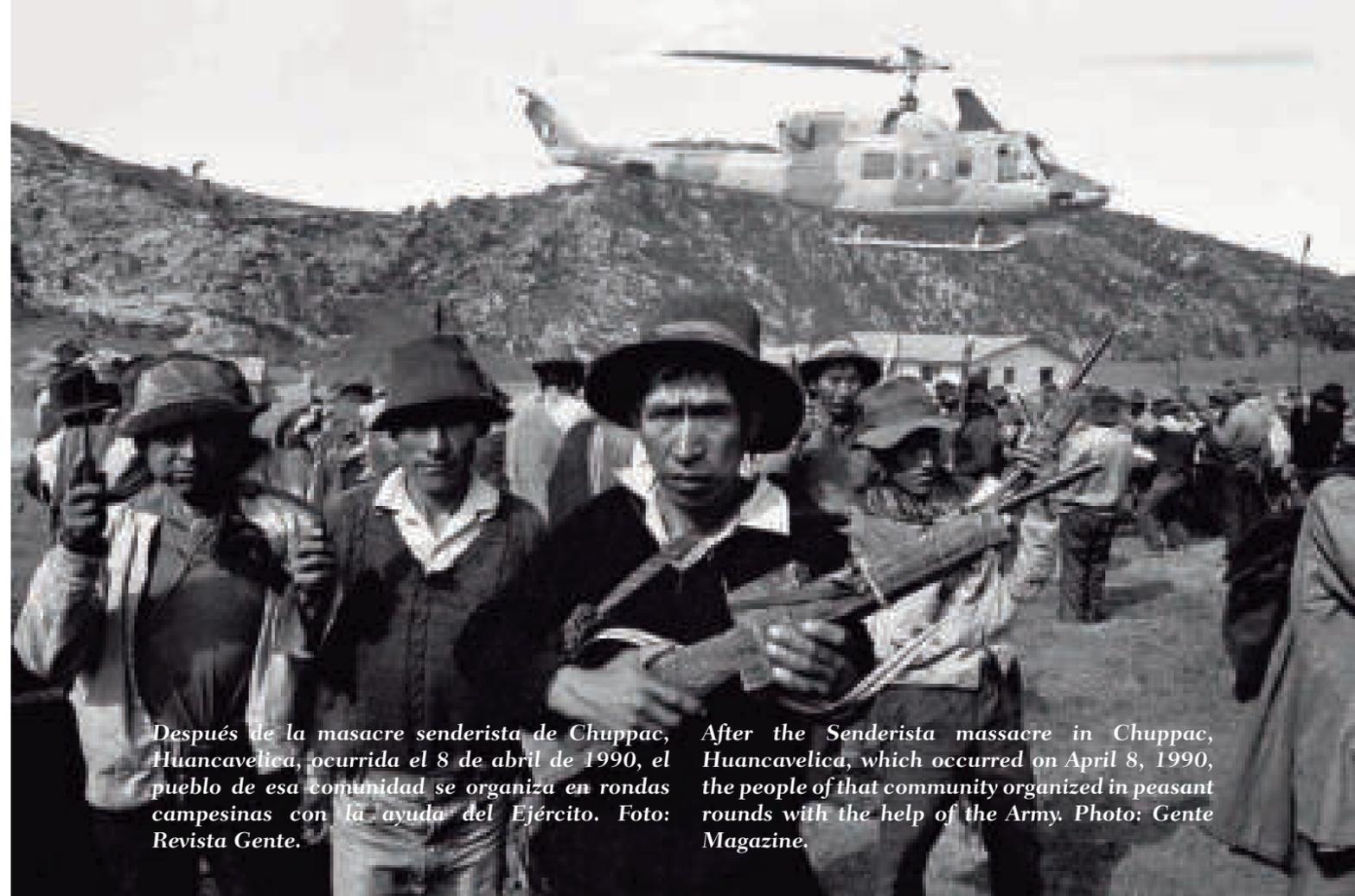
It was not an easy task. Trained in the conventional; to face subversion and terrorism was to enter a labyrinth, from which one had to learn in order not to get lost in the attempt to fight it. On January 1st of that year, the 2nd Infantry Division entered Ayacucho and months later, Captain Juan Devolouis Salazar was killed in Sivia, on the banks of the Apurimac River by an annihilation group. He would be the first of many heroes who would offer their lives for the National Peacemaking.

A DIFFICULT VICTORY

The war was entering its most extensive stage. Eastern jungle territories were added to the emergency zones. Along the way, the Armed Forces learned to know this enemy. It was not that invisible. It was necessary to have patience, intelligence, resistance...

Universities, villages, factories, towns. Coast, highlands, jungle. Every part of the country became a stage. There was no truce and, gradually, terrorism gave way, both in terms of control of spaces they called “liberated zones” and in the number of actions. It was cornered, because the Armed Forces understood that the only way to break it was to get the support of the population and the drift was oriented towards that direction of things.

The fall of the main commanders, the gradual neutralization of the cells of an unhealthy fabric and an accurate legislation, allowed the country to raise its head. We could neither develop nor tame poverty without peace. The Hostage Rescue Operation “Chavín de Huántar” was the ending point of a long chapter in which, once again, we were the triumphant victors.



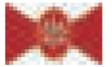
Después de la masacre senderista de Chuppac, Huancavelica, ocurrida el 8 de abril de 1990, el pueblo de esa comunidad se organiza en rondas campesinas con la ayuda del Ejército. Foto: Revista Gente.

After the Senderista massacre in Chuppac, Huancavelica, which occurred on April 8, 1990, the people of that community organized in peasant rounds with the help of the Army. Photo: Gente Magazine.



Soldados del ejército motivan el amor a la patria a los niños del Asentamiento Humano Huaycán. Lima. Foto: Diario oficial El Peruano

Army soldiers motivate the children of the Huaycán Human Settlement to love their homeland. Lima. Photo: Official Gazette El Peruano



"OJO DE ÁGUILA": VALOR PARA VENCER

EAGLE'S EYE: COURAGE TO WIN

Una bala atravesó en segundos la espesa vegetación de Banderita, en el VRAEM, para iniciar una cuenta regresiva. La del sangriento accionar del cabecilla terrorista Jorge Quispe Palomino, alias "Raúl". Tiro al blanco de un "Ojo de Águila", que, corajudo y valeroso dio otro paso para alcanzar la ansiada pacificación.

In seconds, a bullet pierced the thick vegetation of Banderita, in VRAEM, to start a countdown. That of the bloody actions of the terrorist leader Jorge Quispe Palomino, alias "Raul". A shot on target by "Ojo de Aguila" (Eagle's Eye), who courageously and bravely took another step towards the longed-for peacemaking.

Habían transcurrido semanas, días y noches con la alta nubosidad que cubre, en esa época del año, Canayre y Pucacolpa en Ayacucho, zonas de la provincia de Huanta, donde la inteligencia, había identificado las posiciones de aquellos que roban la paz a la nación, camuflándose en el monte para atacar al estilo de las víboras. Hablamos de los camaradas "José" y "Raúl" y sus cuadros terroristas, pertenecientes a Sendero Luminoso.

La misión de la operación "Ojo de Águila" debía concretarse el 29 de octubre. Para ello a las 4 de la tarde de ese día, las Fuerzas del Orden iniciaron el despliegue aéreo y terrestre que penetró la región "Banderita". Se trata de un sector del Vizcatán, dentro del VRAEM donde la agreste geografía aún oculta a los integrantes del clan de los Quispe Palomino.

Divididos en dos columnas, las fuerzas especiales avanzaron sin presagiar que una patrulla de comandos estaba por ser emboscada.

Weeks, days and nights had passed with the high cloud cover, at that time of the year, in Canayre and Pucacolpa in Ayacucho, areas of the province of Huanta, where intelligence had identified the positions of those who steal peace from the nation, camouflaging themselves in the hill to attack in the style of vipers. We are talking about comrades "Jose" and "Raul" and their terrorist leaders, belonging to the Sendero Luminoso.

The mission of the "Ojo de Aguila"(Eagle's eye) operation was to be carried out on October 29. For this purpose, at 4:00 p.m. that day, the Law Enforcement Forces began the air and land deployment that penetrated the "Banderita" region. This is a sector of Vizcatán, within the VRAEM, where the rugged geography still hides the members of the Quispe Palomino clan.

Divided into two columns, the special forces advanced without foreseeing that a commando patrol was about to be ambushed.

En octubre del 2020 consolidamos un logro con la caída del delincuente terrorista alias camarada "Raúl", miembro de la dirección del comité central de Sendero Luminoso y parte del clan de los hermanos Quispe Palomino.

In October 2020 we consolidated an achievement with the fall of the terrorist criminal alias comrade "Raúl", a member of the leadership of the central committee of Sendero Luminoso armed group and part of the clan of the Quispe Palomino brothers.



La cantidad de explosivo utilizado para el ataque terrorista, hizo que el infierno apareciera en la jungla y nuestros hombres tuvieron que vérselas con una situación extrema. Felizmente, la conjunción de fuegos y apoyo aéreo, permitió que la patrulla emboscada pueda desengancharse y continuar la operación militar.

MARZAL, EL HÉROE

El héroe de la jornada fue Luis Gonzalo Nicolás Marzal Huallanca, capitán del Ejército. Había nacido el 2 de julio de 1986 y amaba ser lo que era. Un hombre de acción, de valor y retos. Ingresó a la Escuela Militar de Chorrillos el 2005, eligió ser infante, después pasó a ser un comando de élite. Estaba acostumbrado a darle la cara a la muerte, pues quien quiera que traspase los linderos de Vizcatán, sabe que caer en acción es una posibilidad latente. Murió en su ley, o sea peleando, junto a los suboficiales Gersson Cabrera Estrada y Haddler Lázaro Pino; este último miembro de nuestra siempre sacrificada Policía Nacional.

Terminado el enfrentamiento, supimos que el valor de nuestros soldados valió la pena. Cinco delincuentes terroristas, entre los que se encontraba el cabecilla camarada “Raúl”, cayeron gravemente heridos. Pese haber evadido su captura en ese momento, las heridas que recibió el segundo al mando de Sendero Luminoso, agravaron su estado de salud, que venía padeciendo una enfermedad renal. Su muerte fue anunciada, en comunicaciones radiales, por otra cabecilla, la camarada “Vilma”, en enero del 2021.

La organización terrorista más sanguinaria de la historia republicana, ha recibido un golpe del que difícilmente podrá recuperarse. Y faltan más.

CRUZ DE GUERRA AL VALOR

La ministra de Defensa Nuria Esparch y el Jefe del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas, general de Ejército César Astudillo Salcedo, concedieron la medalla Cruz de Guerra al Valor,

The amount of explosive used for the terrorist attack caused hell to break loose in the jungle and our men had to deal with an extreme situation. Fortunately, the combination of fire and air support allowed the ambushed patrol to disengage and continue the military operation.

MARZAL, THE HERO

The hero of the day was Luis Gonzalo Nicolás Marzal Huallanca, an Army captain. He was born on July 2, 1986 and loved being what he was. A man of action, courage and challenges. He entered the Chorrillos Military School in 2005, chose to be an infantryman, then became an elite commando. He was used to face death, because whoever crosses the borders of Vizcatán, knows that falling in action is a latent possibility. He died in his own law, that is to say, fighting, together with non-commissioned officers Gersson Cabrera Estrada and Haddler Lázaro Pino, the latter a member of our always self-sacrificing National Police.

Once the confrontation was over, we knew that the courage of our soldiers was worth it. Five terrorist criminals, among them the ringleader Comrade “Raul”, were seriously wounded. Despite having evaded capture at the time, the wounds received by the second in command of Sendero Luminoso aggravated his health, who had been suffering from kidney disease. His death was announced in radio communications by another leader, comrade “Vilma”, in January 2021.

The most bloodthirsty terrorist organization in the history of the republic has received a blow from which it will be difficult to recover. And there are more to come.

CROSSES OF WAR FOR MILITARY VALOUR

The Minister of Defense Nuria Esparch and the Chief of the Joint Command of the Armed Forces, Army General Cesar Astudillo Salcedo, awarded the War Cross for Military Valour medal

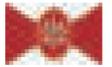
a los combatientes del Comando Conjunto y la DIVIAC de la Policía Nacional y familiares de los tres efectivos que ofrendaron su vida en la operación “Ojo de Águila”. Esta condecoración es entregada al personal militar y policial que demuestra un valor extraordinario, y más allá del cumplimiento del deber. Llevarla en un orgullo que se mantiene en la trayectoria e incluso, cuando se dejan los sagrados uniformes de la nación.

to the combatants of the Joint Command and the DIVIAC of the National Police and relatives of the three soldiers who gave their lives in the “Ojo de Águila” (Eagle’s eye) operation. This decoration is awarded to military and police personnel who demonstrate extraordinary courage, and beyond the line of duty. Wearing it is a source of pride that remains in the trajectory and even when leaving the sacred uniforms of the nation.

Con operaciones de interdicción, patrullas de las FFAA se insertan día y noche en zonas convulsionadas del VRAEM a fin de erradicar el terrorismo y el tráfico ilícito de drogas.

With interdiction operations, Armed Forces patrols are inserted from day and night in convulsed areas of the VRAEM in order to eradicate terrorism and illicit drug trafficking.





NUEVO FONDO DE DEFENSA INCREMENTARÁ LA CAPACIDAD DE LAS FUERZAS ARMADAS

*NEW DEFENSE FUND WILL INCREASE THE
CAPACITY OF THE ARMED FORCES*

El Congreso de la República aprobó por mayoría, el proyecto para incrementar el Fondo para las Fuerzas Armadas y Policía Nacional con recursos provenientes de las regalías del gas de Camisea. La iniciativa permitirá fortalecer la capacidad operativa de nuestras Fuerzas Armadas, la respuesta inmediata ante desastres naturales, la lucha contra el terrorismo, el narcotráfico y la minería ilegal, así como mantenerse en primera línea contra la COVID-19.

The Congress of the Republic approved by majority, the project to increase the Fund for the Armed Forces and National Police with resources from Camisea gas royalties. The initiative will strengthen the operational capacity of our Armed Forces, the immediate response to natural disasters, the fight against terrorism, drug trafficking and illegal mining, as well as being in the front line against COVID-19.

Con tecnología y equipamiento reforzamos el resguardo de nuestros cielos a través del componente aéreo.

With technology and equipment we reinforce the protection of our skies through the air component.

COMANDO EN ACCIÓN

El Fondo de Defensa fue creado en el 2005 con el fin de realizar procesos de reparación, mantenimiento, repotenciación y renovación tecnológica del equipamiento de las instituciones armadas y PNP.

The Defense Fund was created in 2005 with the purpose of carrying out processes of repair, maintenance, repowering and technological renewal of the equipment of the Armed Forces and the PNP.

La norma, propuesta por el Ejecutivo y aprobada por el pleno del Congreso de la República, modifica el artículo 2 de la Ley N° 28455, ley que crea dicho fondo, e incorpora, como fuente de ingreso del mismo, el 30 % de las regalías del Lote 57 de Camisea desde enero del año 2023 y el 30 % del Lote 58 a partir de su explotación.

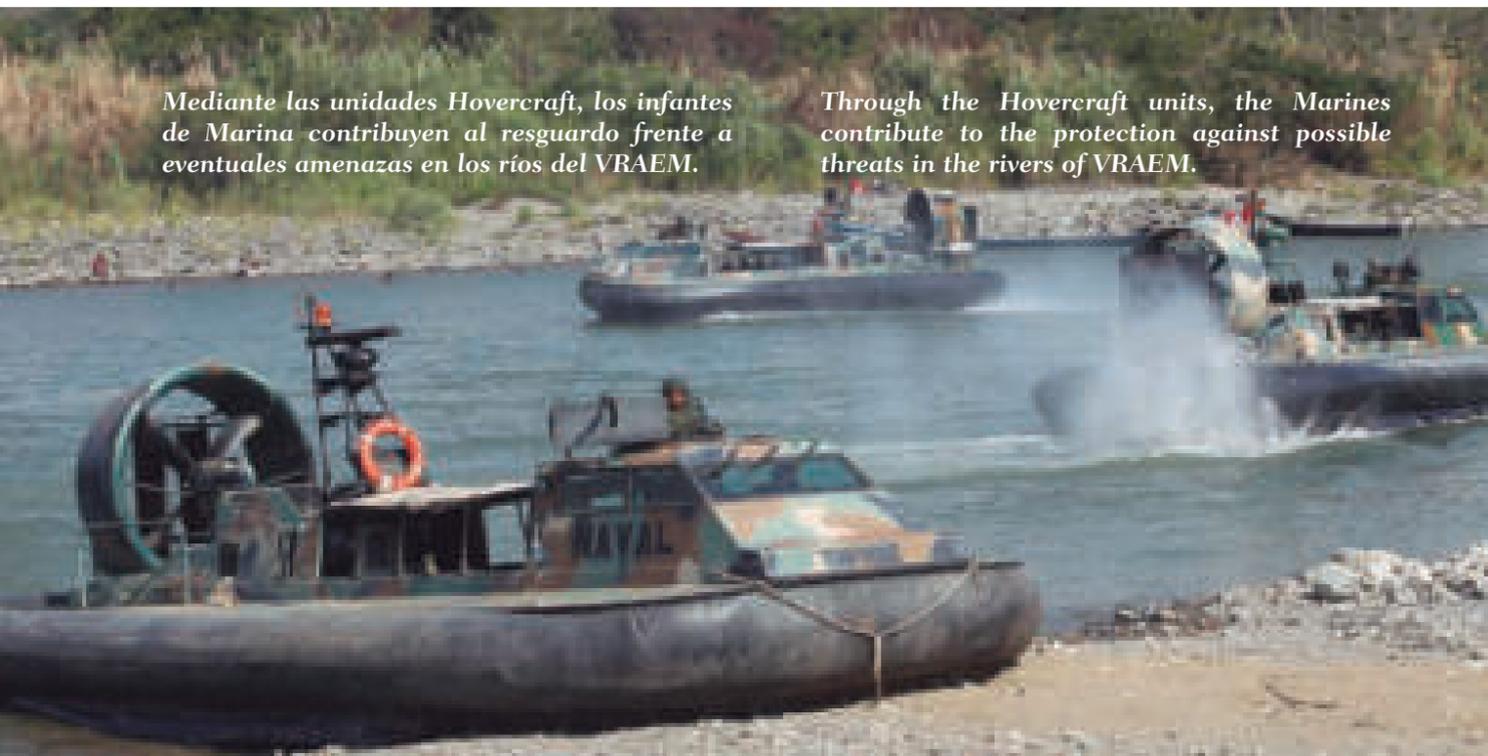
The law, proposed by the Executive and approved by the plenary of the Congress of the Republic, modifies Article 2 of Law No. 28455, the law that created such fund, and incorporates, as its source of income, 30% of the royalties of Lot 57 of Camisea from January 2023 and 30% of Lot 58 as from its exploitation.

La Ley N° 31209, incrementa el Fondo para las Fuerzas Armadas y Policía Nacional. Si bien es cierto, el fondo permitió contar con recursos sostenibles en el tiempo, que permitieron implementar planes y proyectos, estos resultaron insuficientes.

Law No. 31209 increases the Fund for the Armed Forces and National Police. Although it is true that the fund provided sustainable resources over time, which allowed the implementation of plans and projects, these were not enough.

El Comando Conjunto incidió en fortalecer los recursos que alimentaban el fondo. Después de un trabajo que implicaba pericia técnica y la experiencia adquirida en las operaciones y acciones militares de los últimos años, se llegó a un punto de equilibrio. Los medios que se obtendrán, permitirán completar las capacidades militares para el cumplimiento de las múltiples misiones que desarrollan las Fuerzas Armadas.

The Joint Command had an impact on strengthening the resources that fed the fund. After a job that involved technical expertise and the experience acquired in the operations and military actions of the last years, a point of balance was reached. The resources that will be obtained will make it possible to complete the military capabilities for the fulfillment of the multiple missions carried out by the Armed Forces.



Mediante las unidades Hovercraft, los infantes de Marina contribuyen al resguardo frente a eventuales amenazas en los ríos del VRAEM.

Through the Hovercraft units, the Marines contribute to the protection against possible threats in the rivers of VRAEM.

¿Qué es el fondo de defensa para las FF. AA. y PNP?

El Fondo de Defensa fue creado en el 2005 y está dedicado principalmente a:

- La adquisición de equipamiento.
- La reparación y mantenimiento del equipamiento.
- La repotenciación y renovación tecnológica.

Actualmente, el Fondo tiene la siguiente estructura de ingresos:

\$25 Millones*

- Tesoro Público**
 - Por ley N° 31209, en el 2009, el Tesoro Público aporta un monto para formar el Fondo.
- Regalías**
 - Lote 88:** 20% desde enero 2005, 50% desde enero 2008
 - Lote 84:** 30% desde octubre 2008
- Intereses**
- Otros**
 - Definidos por Poder Ejecutivo

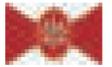
¿POR QUÉ SE REQUIERE INCREMENTAR EL FONDO DE DEFENSA PARA LAS FF. AA. Y PNP?

"En adición, hay una tendencia a la baja en los ingresos del Fondo, por lo que se requiere atender dicha problemática."

Si bien el fondo ha permitido contar con recursos para implementar planes y proyectos, estos no han satisfecho plenamente las demandas para el cambio, acondicionamiento y/o mantenimiento del principal equipamiento militar.

La Ley aprueba nuevos ingresos por regalías de:

- Lote 57:** 30% desde enero 2023
- Lote 58:** 30% a partir de su explotación



EL PERÚ: UNA REPÚBLICA DE MARISCALES

PERU: A REPUBLIC OF MARSHALS

Las distinciones militares forman parte inseparable del alma de los pueblos por que surgen y constituyen el reflejo inmanente del reconocimiento social hacia aquellos seres humanos que por la dignidad de su conducta en el campo de batalla trascienden a la muerte irradiando honor y gloria para su pueblo. Un ensayo de Fernán Altuve, buscó estudiar el origen, la trayectoria y significado que la distinción militar del grado de Mariscal aporta a la próxima bicentenario República del Perú. Revisamos algunos de sus conceptos.

1. LOS ANTIGUOS MARISCALES

Consideramos interesante estudiar cuál ha sido la trayectoria y significación que ha tenido esta distinción militar en la historia peruana. Para ello debemos recordar que de antiguo se entendía que: “El nombre de mariscal trae su origen de “mar”, que quiere decir caballo en idioma céltico, y “slak” o “schaal”, que significa intendente o ministro; y así mariscal debe propiamente entenderse por el que gobierna o cuida al caballo. Otros dicen que viene de “margine” ablativo de “margo”, y que el nombre “mariscal” es compuesto de “margine” y “capitales”, es decir, “capstal”, jefe o gobernador de las fronteras, que son las márgenes o límites de un reino. De la palabra “marca” frontera que viene de margo límite, borde, confín, &, se hicieron las voces marques y “mariscal” que significa comandante gobernador de una frontera. En principio los mariscales eran, como indica su nombre, unos empleados de la caballeriza real subordinado al condestable.”

Military distinctions are an inseparable part of the soul of the people because they arise and constitute the immanent reflection of the social recognition of those human beings who, due to the dignity of their conduct on the battlefield, transcend death, radiating honor and glory for their people. An essay by Fernán Altuve, sought to study the origin, trajectory and meaning that the military distinction of the rank of Marshal brings to the soon to be bicentennial Republic of Peru. We review some of its concepts.

1. THE FORMER MARSHALS

We consider it interesting to study the trajectory and significance that this military distinction has had in Peruvian history. To do so, we must remember that in ancient times it was understood that: “The name marshal comes from “mar”, which means horse in Celtic language, and “slak” or “schaal”, which means intendant or minister; and thus marshal should properly be understood as the one who governs or takes care of the horse. Others say that it comes from “margine” which is ablativo of “margo,” and that the name “marshal” is composed of “margine” and “capitals,” that is, “capstal,” chief or governor of the frontiers, which are the margins or boundaries of a kingdom. From the word “marque” frontier which comes from margo limit, border, edge, boundary, &, were made the voices marques and “marshal” which means commander governor of a frontier. In the beginning the marshals were, as their name indicates, employees of the royal stables subordinate to the constable”.

2. SAN MARTÍN Y GAMARRA

Don José de San Martín, después de haber abdicado todos sus poderes ante el pleno del Congreso Constituyente, recibe de esta asamblea una señal de gratitud por sus grandes servicios, mediante la ley el 20 de septiembre de 1822 que le concede a perpetuidad el título de “Generalísimo de las Armas del Perú” con carácter honorífico. Después del Protector solo el Presidente Agustín Gamarra ha sido agraciado con igual jerarquía, recibéndola por ley del congreso constituyente de Huancayo del 14 de noviembre de 1839 cuyo artículo 2° disponía reconocer al referido mandatario de forma vitalicia como “Generalísimo de las fuerzas de mar y tierra”.

3. LOS GRANDES MARISCALES

Con el título extenso de “Gran Mariscal de los Ejércitos de la República” o el título reducido de Gran Mariscal este grado quedó definido como la máxima jerarquía militar por disposición del Congreso Constituyente el 12 de abril de 1823 que a la letra decía:

Art.1. “El último grado de la escala militar, es el de Gran Mariscal. Art.2. Queda derogado el decreto provisional del 30 de octubre de 1821, con respecto al grado de Capitán General”

Es así como el grado de Capitán General que se había creado con aires monárquicos durante el Protectorado (1820- 1822) quedó extinto para siempre jamás.

La larga presencia del Mariscal Castilla en el poder ocasionó la oposición entre los partidos legislativos y, en algunos casos, una fuerte hostilidad de estos contra el estamento militar. Ello se hizo visible en las dos constituciones que se dieron durante el mandato de este presidente. La primera, la constitución de 1856, abolió de manera tácita el rango de Gran Mariscal pues en su articulado solo se mencionó a los generales, señalándose en un sentido muy restrictivo que:

Art. 121. “No podrá haber en el Ejército más de dos Generales de División y cuatro de Brigada ni en la Armada más de un Contralmirante”.

2. SAN MARTÍN AND GAMARRA

Don José de San Martín, after having abdicated all his powers before the full Constituent Congress, receives from this assembly a sign of gratitude for his great services, by means of the law of September 20, 1822 that grants him in perpetuity the title of “Generalissimo of the Weapons of Peru” with honorary character. After the Protector, only President Agustín Gamarra has been granted the same hierarchy, receiving it by law of the constituent congress of Huancayo on November 14, 1839, whose article 2° provided for recognizing the aforementioned president for life as “Generalissimo of the land and sea forces”.

3. THE GRAND MARSHALS

With the extended title of “Grand Marshal of the Armies of the Republic” or the reduced title of Grand Marshal, this rank was defined as the highest military hierarchy by disposition of the Constituent Congress on April 12, 1823, which read as follows:

“The last rank of the military scale is that of Grand Marshal. The provisional decree of October 30, 1821, with respect to the rank of Captain General, is hereby repealed”.

This is how the rank of Captain General that had been created with monarchic aires during the Protectorate (1820- 1822) was extinguished forever and ever.

The long presence of Marshal Castilla in power caused opposition among the legislative parties and, in some cases, a strong hostility of these against the military establishment. This was visible in the two constitutions that were issued during the term of this president. The first, the constitution of 1856, tacitly abolished the rank of Grand Marshal since in its articles it only mentioned generals, stating in a very restrictive sense that:

Art. 121. “There may not be in the Army more than two Division Generals and four Brigade Generals nor in the Navy more than one Rear Admiral.”

Art. 138. “Los generales que se hallen en posesión legal, de su clase, continuarán en ella, no obstante, lo prescrito por el Artículo 121, pero a su muerte no podrán ser reemplazados sino cuando el número sea inferior al designado en dicho Artículo y en cuanto baste para completarlo”.

4. LOS MARISCALES DEL PERÚ

Las campañas de la Guerra con Chile, hicieron del general Andrés A. Cáceres el más importante héroe nacional. En julio de 1919 se reunió una nueva Asamblea Nacional, que el 10 de noviembre de ese año elevó proyecto de ley que confería el grado de “Mariscal del Perú” al general de División don Andrés Avelino Cáceres. El 6 de junio de 1920, con presencia del presidente don Augusto B. Leguía, se hizo solemne entrega del bastón carmesí de Mariscal del Perú al Brujo de los Andes.

Veinte años después de esta concesión, el 21 de diciembre de 1939 el nuevo congreso de la republica recién instalado aprobó, mediante la Ley 9040. La concesión del título de Mariscal del Perú a don Oscar R. Benavides, quien acaba de entregar el poder al nuevo presidente Manuel Prado Ugarteche.

En 1945 el Perú vivió unas elecciones extremadamente tensas entre las candidaturas del Dr. José Luis Bustamante y Rivero y la del general Eloy Ureta, antiguo comandante en jefe del agrupamiento del Norte durante la campaña militar contra el Ecuador en 1941. El resultado favoreció al primero y en un ejemplo de concordia y grandeza poco común entre dos adversarios políticos, el 10 de enero de 1946 se concede a don Eloy Ureta Monteroso el título de Mariscal del Perú.

El 28 de mayo de 1946, en una ceremonia marcial en el Campo de Marte, el presidente y su antiguo contrincante llegaron juntos en el automóvil oficial, donde se verificó la solemne entrega del bastón de Mariscal.

Art. 138. “The generals who are in legal possession of their class shall continue in it, notwithstanding the prescriptions of Article 121, but upon their death they cannot be replaced except when the number is less than the number designated in said Article and as far as it is sufficient to complete it”.

4. THE MARSHALS FROM PERU

The campaigns of the War with Chile made General Andrés A. Cáceres the most important national hero. In July 1919, a new National Assembly met and on November 10 of that year passed a bill conferring the rank of “Marshal of Peru” to Major General Andrés Avelino Cáceres. On June 6, 1920, in the presence of President Augusto B. Leguía, a solemn ceremony was held. Leguía, the crimson baton of Marshal of Peru was solemnly awarded to the Wizard of the Andes.

Twenty years after this concession, on December 21, 1939, the newly installed Congress of the Republic approved, by means of Law 9040, The concession of the title of Marshal of Peru to Oscar R. Benavides, who had just handed over power to the new President Manuel Prado Ugarteche.

In 1945, Peru experienced extremely tense elections between the candidacies of Dr. Jose Luis Bustamante y Rivero and that of General Eloy Ureta, former commander in chief of the Northern grouping during the military campaign against Ecuador in 1941. The result favored the former and in a rare example of concord and greatness between two political adversaries, on January 10, 1946, Mr. Eloy Ureta Monteroso was granted the title of Marshal of Peru.

On May 28, 1946, in a martial ceremony at Campo de Marte, the president and his former opponent arrived together in the official vehicle, where the solemn presentation of the Marshal’s baton took place.

Fernán Altuve Febres-Lores - Jurista, historiador y catedrático



GRANDES MARISCALES DEL PROTECTORADO
GREAT MARSHALS OF THE PROTECTORATE



JOSÉ BERNARDO DE TAGLE Y PORTOCARRERO



PEDRO JOSÉ ZÁRATE Y NAVIA

GRANDES MARISCALES DE LOS EJÉRCITOS DE LA REPÚBLICA
GREAT MARSHALS OF THE ARMIES OF THE REPUBLIC



JOSE DE LA RIVA AGUERO



AGUSTIN GAMARRA MESSÍA



LUIS JOSÉ DE ORBEGOZO Y MONCADA GALINDO



GRANDES MARISCALES DE LOS EJÉRCITOS DEL PERÚ

GREAT MARSHALS OF THE ARMY OF PERU



JUAN BAUTISTA ELÉSPURU



ANTONIO GUTIERREZ DE LA FUENTE



DOMINGO NIETO Y MÁRQUEZ



RAMÓN CASTILLA Y MARQUESADO



MIGUEL SAN ROMAN Y MEZA

MARISCALES DEL PERÚ

MARSCHALS OF PERU



FRANCISCO BOLOGNESI CERVANTES



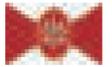
ANDRÉS A. CÁCERES DORREGARAY



OSCAR R. BENAVIDES LARREA



ELOY URETA MONTEHERMOSO



ACCIONES DEL CCFFAA FRENTE AL COVID-19

CCFFAA ACTIONS AGAINST COVID-19



SERVICIOS A LA POBLACION

OPERACION TAYTA
757, 802 ATENCIONES

Realizando tambores COVID-19 y atenciones de salud primaria a personas vulnerables.

CAMPANAS CIVICAS MULTISECTORIALES
381, 544 ATENCIONES

Fortaleciendo el servicio de salud integral en todo el Perú.

APOYO EN LA VACUNACION Y EN EL TRASLADO DE OXIGENO

Brindando seguridad y visados de apoyo para su traslado.

CERRANDO FRONTERAS

Control efectivo de fronteras, ingresos y salidas del territorio nacional.

ACCIONES MILITARES REALIZADAS: 145, 000

Accionando también de forma integrada con la Policía Nacional.

LA MORAL ALTA EN TIEMPOS DE PANDEMIA

HIGH MORALE IN TIMES OF PANDEMIC

Con la aurora de la mañana oficiales, técnicos y tropa de la brigada de la Escuela de Paracaidistas se preparan para dirigirse a uno de los distritos más grandes de Lima, Villa María del Triunfo. Su misión es la distribución de víveres de primera necesidad para poblaciones vulnerables por la pandemia. Cerros, rutas largas, pistas a medio terminar y aire de polvo, es el camino hacia los más de 202 pueblos jóvenes de este distrito. Esta labor con el apoyo de INDECI y el municipio local, inició en el abril del 2020, cuando la llegada del COVID 19 obligaba a cumplir el “Yo me quedo en casa”.

At dawn, officers, technicians and troops of the Parachute School brigade prepare to head to one of Lima’s largest districts, Villa Maria del Triunfo. Their mission is to distribute essential goods to populations that have become vulnerable due to the pandemic. Hills, long roads, half-finished tracks and dusty air is the way to the more than 202 young villages of this district. This work, with the support of INDECI and the local municipality, began in April 2020, when the arrival of COVID 19 forced to comply with the “I stay at home”.

Cada día, al oír el sonido y toques de claxon de los vehículos militares, los pobladores salían rápidamente de sus viviendas. Lo sentían como una bulla esperanzadora. Entre aplausos, sacaban carteles con frases amistosas. En medio de esa calidez, se iniciaba la entrega de canastas para el abastecimiento de los 58 comedores populares de la zona, y la jornada de vacunación. Dentro de este trabajo, el riesgo de contagio del COVID - 19, se hacía peligrosamente inminente. Sin embargo, si hay algo que anima la conducta de los profesionales de las armas es saber que su misión debe saltar cualquier obstáculo.

Every day, upon hearing the sound and honking of the military vehicles, the villagers quickly left their homes. They felt it was a hopeful noise. Among applause, they would take out signs with friendly phrases. In the middle of this warmth, the delivery of baskets to supply the 58 soup kitchens in the area and the vaccination day began. In the midst of this work, the risk of contagion from COVID - 19 was dangerously imminent. However, if there is one thing that animates the conduct of the professionals in the armed forces, it is the knowledge that their mission must overcome any obstacle.

Un día, el coronel Guillermo Marquina, director de la Escuela de Paracaídas, sintió que decaía. Los síntomas fueron golpeándolo si detenerse y pronto se dio cuenta que el virus estaba alojado en él. Iba a ser uno de los tantos casos de oficiales, técnicos, suboficiales, personal de tropa y civiles que forman parte de nuestras Fuerzas Armadas.

One day, colonel Guillermo Marquina, director of the Parachute School, felt that he was weakening. The symptoms were hitting him without stopping and soon he realized that the virus was already in him. He was going to be one of the many cases of officers, technicians, non-commissioned officers, troops and civilians who are part of our Armed Forces.



En primera línea desplegamos recursos humanos y logísticos para atender a la población que más nos necesita frente al COVID-19.

On the front line we deploy human and logistical resources to serve the population that needs us most in order to face the COVID-19.

Lo vimos postrado en una de las camas UCI del Hospital Militar, en vísperas de las fiestas navideñas. Con la moral que caracteriza al buen soldado, batalló por casi dos meses. Fue entubado por insuficiencia respiratoria y estando en una situación muy grave, logró recuperarse y salir victorioso de esta temible enfermedad. Venció en esa guerra contra el mal invisible.

We saw him lying in one of the ICU beds of the Military Hospital, on the eve of the Christmas holidays. With the morale that characterizes the good soldier, he struggled for almost two months. He was intubated for respiratory failure and being in a very serious situation, he managed to recover and emerge victorious from this dreaded disease. He was victorious in this war against the invisible evil.



Coronel Guillermo Marquina: su valor no solo quedó demostrado en su rutina de desafiar los cielos, sino en enfrentar el COVID 19, adquirirlo y resistirlo.

Colonel Guillermo Marquina: his courage was not only demonstrated in his routine of defying the skies, but in facing COVID-19, acquiring it and resisting it.

Los peruanos podemos decir con orgullo que tenemos unas Fuerzas Armadas jamás rendidas, y que nunca claudicaron en campaña. Somos victoriosos aun en las situaciones más críticas y complejas. La pandemia representó el reto de combatir contra un enemigo desconocido y fácil de ocultar: hasta el abrazo de un hijo podía ser fatal. El coronel Marquina, y muchos otros como él, se levantaron y volvieron a bregar. Era la única forma de vencer.

We Peruvians can proudly say that we have an Armed Forces that have never surrendered, and that never gave up in a campaign. We are victorious even in the most critical and complex situations. The pandemic represented the challenge of fighting against an unknown and easy-to-hide enemy: even the embrace of a child could be fatal. Colonel Marquina, and many others like him, stood up and fought again. It was the only way to win.

Coronel EP Jorge Larico Moreno



La piscicultura, o crianza de peces en el VRAEM, impulsa el desarrollo alternativo con la masiva producción de producción de trucha y peces amazónicos en las variedades de paco, gamitana y boquichico. Foto: DEVIDA



Fish farming in the VRAEM, promotes alternative development with the massive production of trout and Amazonian fish in the varieties of paco, gamitana and boquichico. Photo: DEVIDA

VRAEM, EL OTRO SIGNIFICADO

VRAEM, THE OTHER MEANING

*Valle de los ríos Apurímac, Ene y Mantaro
Valle de la riqueza, acogida, esperanza y mística*

*Valley of the Apurimac, Ene and Mantaro rivers.
Valley of Wealth, Welcoming, Hope and Mystique*

Visión del Perú al 2025 en turismo: “El Perú es reconocido, a nivel mundial, como un destino turístico sostenible, competitivo, de calidad y seguro”.

Más del 70 % de vacacionistas extranjeros realizó “turismo de naturaleza” al visitar Perú (antes de la pandemia). Pero sin duda el sector que más va a crecer después de esta crisis será el de “turismo interno”. ¿Es el VRAEM una alternativa?

Peru’s vision for tourism in 2025: “Peru is recognized worldwide as a sustainable, competitive, quality and safe tourist destination”.

More than 70 % of foreign vacationers made “nature tourism” when visiting Peru (before the pandemic). But undoubtedly the sector that will grow the most after this crisis will be “domestic tourism”. Is VRAEM an alternative?

EL EJEMPLO DEL ALTO HUALLAGA

El Alto Huallaga, va camino a convertirse en un destino turístico, sostenible, competitivo, de calidad y, en especial seguro. Hasta hace unos años, el Huallaga era un bastión de inseguridad, donde confluían amenazas tanto para la población como para el Estado. El narcotráfico y el terrorismo, hacían aguas en la posibilidad del desarrollo. Ahora, es un ámbito pacificado, donde la vida ha tomado otro cariz. Es un éxito del país, y para ello fue necesario que las Fuerzas Armadas consoliden la pacificación y permanezcan en esta zona.

La sinergia de varias instituciones, militares, policiales y civiles ha hecho posible que el Alto Huallaga sea una región segura y los beneficios se ven a plena luz. El comercio hacia Pucallpa se ha incrementado, el transporte interprovincial se realiza mayormente en la noche, y la manera en que se abastece a Iquitos cambió por la mejora de la seguridad. Lo mismo ha sucedido hacia Tarapoto, por la ruta interior que llega desde Huánuco, sin temor a riesgos.

UNA NUEVA OPORTUNIDAD: EL OTRO VRAEM

El VRAEM suele sonar siempre a peligro. El terrorismo y el narcotráfico o a veces la variopinta mezcla de ambos, han generado ese sentir de un páramo de escasa o ninguna seguridad. Y un lugar sin garantías, por más riqueza o belleza que encarne, no es una buena inversión. Por eso, la necesidad de mirar el ejemplo del Alto Huallaga, como ejemplo de viabilidad.

En el VRAEM, ahora mismo, Satipo es la zona más apta para ser un destino turístico sostenible, competitivo, de calidad y seguro. Con una geografía bellísima por la conjunción de las sierras escapadas que comienzan a decaer en la ceja de selva, los ríos se hacen anchos y ruidosos; y la naturaleza es pródiga en lugares exóticos: cataratas, espejos de agua detenidos, fauna silvestre y poco a poco, mejores condiciones de habitabilidad por la aparición de servicios públicos y la inversión privada.

THE EXAMPLE OF ALTO HUALLAGA

The Alto Huallaga is on its way to become a sustainable, competitive, high quality and, above all, safe tourist destination. Until a few years ago, the Huallaga was a bastion of insecurity, where threats to both the population and the State converged. Drug trafficking and terrorism were threatening the possibility of development. Now, it is a pacified area, where life has taken a different turn. It is a success for the country, and for this it was necessary for the Armed Forces to consolidate the peacemaking and remain in this area.

The synergy of various institutions, military, police and civilian, has made it possible for the Alto Huallaga to be a safe region and the benefits can be seen in full light. Trade to Pucallpa has increased, interprovincial transportation is done mostly at night, and the way Iquitos is supplied has changed due to improved security. The same has happened to Tarapoto, by the inland route from Huanuco, with no fear of risks.

A NEW OPPORTUNITY: THE OTHER VRAEM

The VRAEM always sounds like a dangerous place. Terrorism and drug trafficking, or sometimes the motley mixture of both, have generated the feeling of a wasteland with little or no security. And a place without guarantees, no matter how much wealth or beauty it embodies, it is not a good investment. Therefore, the need to look at the example of the Alto Huallaga, as an example of viability.

In VRAEM, right now, Satipo is the most suitable area to be a sustainable, competitive, quality and safe tourist destination. With a beautiful geography due to the conjunction of the escaped mountain ranges that begin to decline in the jungle, the rivers are wide and noisy; and nature is prodigal in exotic places: waterfalls, detained water mirrors, wild fauna and little by little, better conditions of habitability due to the appearance of public services and private investment.



El cultivo alternativo es una oportunidad de desarrollo para los productores de cacao en el VRAEM. Foto: DEVIDA

Alternative cultivation is a development opportunity for cocoa producers in the VRAEM. Photo: DEVIDA



Familia nativa produciendo una línea de negocio típico ancestral hecho a mano, generando así, una actividad económica para sus hogares. Foto: DEVIDA

Native family producing a typical ancestral handmade business line, thus generating an economic activity for their homes. Photo: DEVIDA

El sector defensa a través del CCFFAA tiene presencia y ya ha consolidado la pacificación en la vía nacional Lima-La Oroya-San Ramón-Tarma-Satipo-Atalaya. El Ejército del Perú con la 31 Brigada de Infantería ha sido parte de esta historia de éxito. Aunque su sede principal es en Huancayo, tiene unidades distribuidas en Satipo, Mazamari, y la Comunidad Nativa de Sonomoro. La Fuerza Aérea del Perú opera desde el Aeródromo de Mazamari, y la Marina de Guerra del Perú tiene el control Fluvial desde Puerto Ocopa; mientras que la Policía Nacional mantiene presencia en diversas comisarias en toda la ruta hacia el interior de la selva.

The defense sector, through the CCFFAA, is present and has already consolidated the peacemaking on the Lima-La Oroya-San Ramon-Tarma-Satipo-Atalaya national road. The Peruvian Army with the 31st Infantry Brigade has been part of this success story. Although its main headquarters is in Huancayo, it has units distributed in Satipo, Mazamari, and the Sonomoro Native Community. The Peruvian Air Force operates from the Mazamari airfield, and the Peruvian Navy has river control from Puerto Ocopa, while the National Police maintains a presence in various police stations along the route into the jungle.



Corresponde al sector Comercio Exterior y Turismo para que a través de PROMPERU se prevean relanzar campañas de turismo interno. El sector Agricultura debe proveer acciones para potenciar el comercio de café, cacao y piña; el sector del PRODUCE debe relanzar las diversas cooperativas, asociaciones y MYPES de la provincia de Satipo. Es DEVIDA quien a nombre del gobierno central debe articular esta intervención intersectorial de coordinación como responsables de la estrategia de intervención en el VRAEM y coordinadores de la cooperación internacional, tan necesaria para acelerar el proceso de recuperación de una economía en armonía social.

It is up to the Foreign Trade and Tourism sector, through PROMPERU, to re-launch internal tourism campaigns. The Agriculture sector should provide actions to promote the trade of coffee, cocoa and pineapple; the PRODUCE sector should re-launch the various cooperatives, associations and MYPES in the province of Satipo. It is DEVIDA who, on behalf of the central government, must articulate this intersectoral coordination intervention as responsible for the intervention strategy in VRAEM and coordinators of international cooperation, so necessary to accelerate the process of recovery of an economy in social harmony.

El VRAEM será un valle de riqueza y paz, donde nuestros compatriotas podrán progresar. La violencia pasará a ser una historia pasada.

VRAEM will be a valley of wealth and peace, where our fellow countrymen will be able to progress. Violence will become a thing of the past.

Presencia Institucional en la zona distal del Alto Valle	
Ejército del Perú	11 Brigadas de Infantería (Satipo, Huancayo, Tarma, Satipo, Atalaya, Tarma, Huancayo, Tarma, Satipo, Atalaya) - Batallón de Operación en Terreno Montano - Compañía Especial de Comandos en Asistencia
Marina de Guerra del Perú	Presencia permanente en Aguaytia, Huilawa, Pucallpa
Fuerza Aérea del Perú	Base de Operaciones Aéreas (BOA) de Mazamari - Base de Operaciones Aéreas (BOA) de Tarma - Base de Operaciones Aéreas (BOA) de Satipo
Policía Nacional	Comisarias de Policía en Satipo, Mazamari, Sonomoro, Tarma, Huancayo, Tarma, Satipo, Atalaya - Comisarias de Policía en Tarma, Huancayo, Tarma, Satipo, Atalaya - Comisarias de Policía en Tarma, Huancayo, Tarma, Satipo, Atalaya
INRA	Comisarias de Promoción y Asesoría de la Agricultura Familiar (COMISAPROAF) en Satipo, Mazamari, Sonomoro, Tarma, Huancayo, Tarma, Satipo, Atalaya

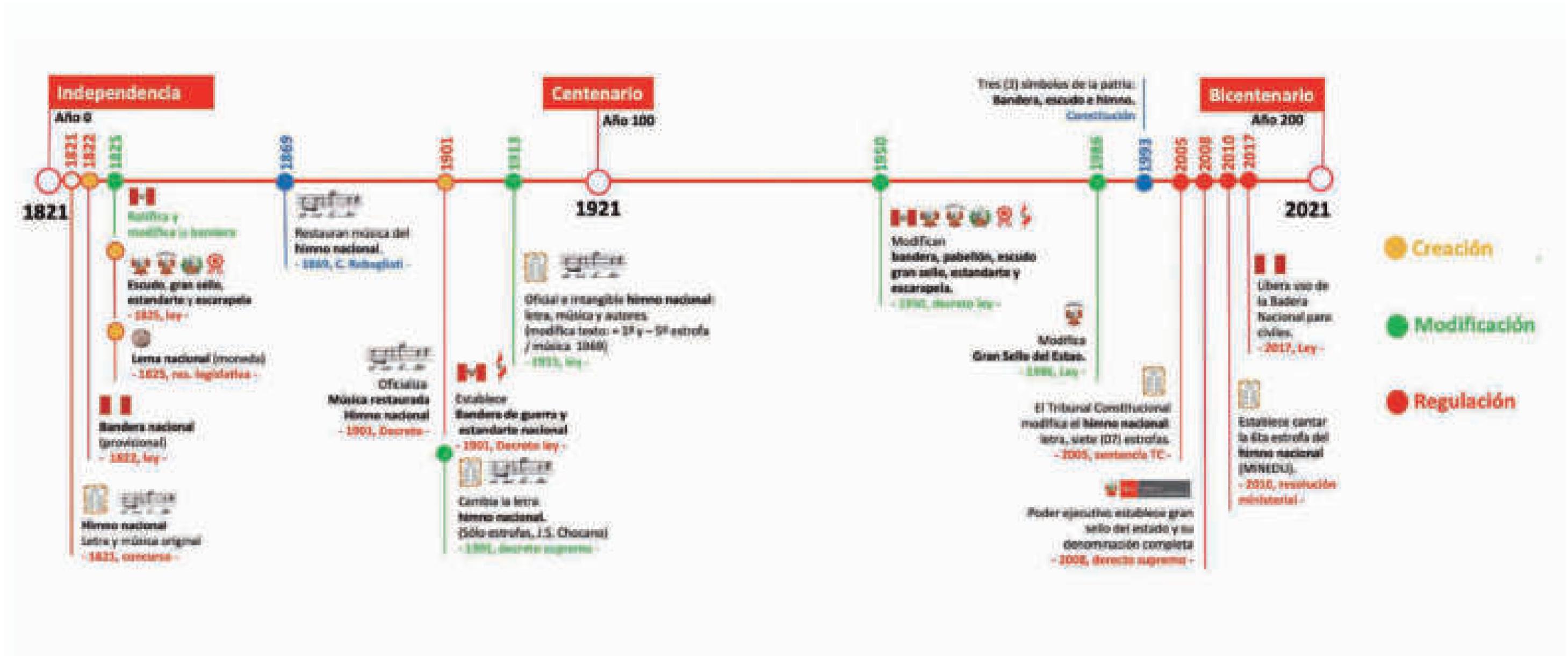
Coronel EP (r) José Manuel Qvistgaard Suarez / Ex Secretario Técnico de la CODEHUALLAGA





RESTAURANDO NUESTRA IDENTIDAD NACIONAL

RESTORING OUR NATIONAL IDENTITY





Es innegable el papel que cumplen los símbolos patrios en la consolidación de la identidad nacional de un país, su función de representación es sin duda un factor de cohesión social y de orgullo para sus ciudadanos. Como sostiene Ana Patricia: “Muchos actos de heroísmo, en el mundo entero, se han producido con motivo de la defensa de algún símbolo patrio”.

It's undeniable the role of national symbols in the consolidation of the national identity of a country, its representative role is certainly a factor of social cohesion and pride for its citizens. As Ana Patricia maintains: “Many acts of heroism, throughout the world, have been produced on the occasion of the defense of some national symbol.”

El “Proyecto Símbolos Patrios”, es una iniciativa ciudadana que se aventuró a realizar una exploración legal para identificar la causa del por qué el 100 % de las instituciones estatales usan versiones incorrectas o prohibidas de los símbolos patrios. La conclusión de la investigación estableció que, debido a la imprecisión de las normas vigentes—y al carecer de referencias gráficas— los vacíos legales e interpretaciones erróneas, ha hecho imposible conseguir una uniformidad en su empleo.

The “National Symbols Project” is a citizen initiative that ventured to carry out a legal exploration to identify the cause of why 100% of state institutions use incorrect or prohibited versions of the national symbols. The investigation concludes establishing that, due to the imprecision of the actual regulations — and the lack of graphic references — legal gaps and erroneous interpretations, it has made it impossible to achieve uniformity in its use.



Tras 200 años sin establecerse una versión gráfica oficial y estandarizada, los símbolos se restauraron para proponer una nueva ley y su primer reglamento con el objetivo de fortalecer la identidad nacional. La restauración fue posible gracias a los artículos 3° y 5° del Decreto Ley N° 11323, de 1950, que estableció una referencia de la forma gráfica del Escudo de Armas, a partir del cual se realizó una restauración, estandarización e ilustración realizada por el ciudadano Carlos Tenicela Ninamango.

After 200 years without establishing an official and standardized graphic version, the symbols were restored to propose a new law and its first regulation with the aim of strengthening the national identity. The restoration was possible thanks to the 3rd and 5th articles of Law Decree No. 11323, of 1950, which has established a reference to the graphic form of the Peruvian Coat of Arms, from which a restoration, standardization and illustration had been made by the citizen Carlos Tenicela Ninamango.

La iniciativa del Proyecto Símbolos Patrios cuenta con el apoyo y respaldo del Comando Conjunto de la Fuerzas Armadas. El 14 de abril de 2021, el CCFFAA remitió al Ministerio de Defensa, el proyecto del Reglamento de la Ley N° 30630, que fue a su vez propuesto por el Colegio Profesional de Relacionistas Públicos del Perú y la Benemérita Sociedad Fundadores de la Independencia.

The National Symbols Project initiative has the support and backing of the Peruvian Armed Forces Joint Command. On April 14th 2021, the CCFFAA sent to the Ministry of Defense, the Regulation draft of Law N°. 30630, which had been also proposed by the Professional Association of Public Relations of Peru and the Meritorious Society Independence founders.

El General de Ejército César Astudillo, sostuvo que el “mantener el patrimonio cultural e histórico de nuestros símbolos de la patria es una necesidad muy importante para nuestras instituciones militares, con mayor relevancia al conmemorar el Bicentenario de nuestra independencia. Son estos símbolos ante los cuales juramentamos lealtad y defender nuestra soberanía. Ellos nos representan como una gran nación”.

Army General César Astudillo, sustain that “maintaining the cultural and historical heritage of our homeland symbols, is a high important need for our military institutions, with greater relevance while commemorating the Bicentennial of our independence. These symbols are which we pledge allegiance and defend our sovereignty. They represent us as a great nation”.

Dejamos a nuestros lectores la posibilidad de saber más detalles de los símbolos patrios peruanos a través de la web simbolospatrios.pe.

Letting our readers the possibility of knowing more details of the Peruvian national symbols through the website simbolospatrios.pe.

Para más información. Visita www.simbolospatrios.pe

**Magister Carlos Tenicela Ninamango,
Coordinador General del Proyecto Símbolos
Patrios.**



CASCOS AZULES POR EL MUNDO

BLUE HELMETS AROUND THE WORLD



PARTICIPACIÓN DE PERU EN MISIONES DE PAZ DE LAS NNUU

340 MILITARES DESPLEGADOS

- 205 CONTINGENTE.
- 19 OBSERVADORES.
- 16 ESTADO MAYOR.
- 39 MUJERES



PARTICIPACIÓN DE PERU EN MISIONES DE PAZ DE LAS NNUU



CONTINGENTE



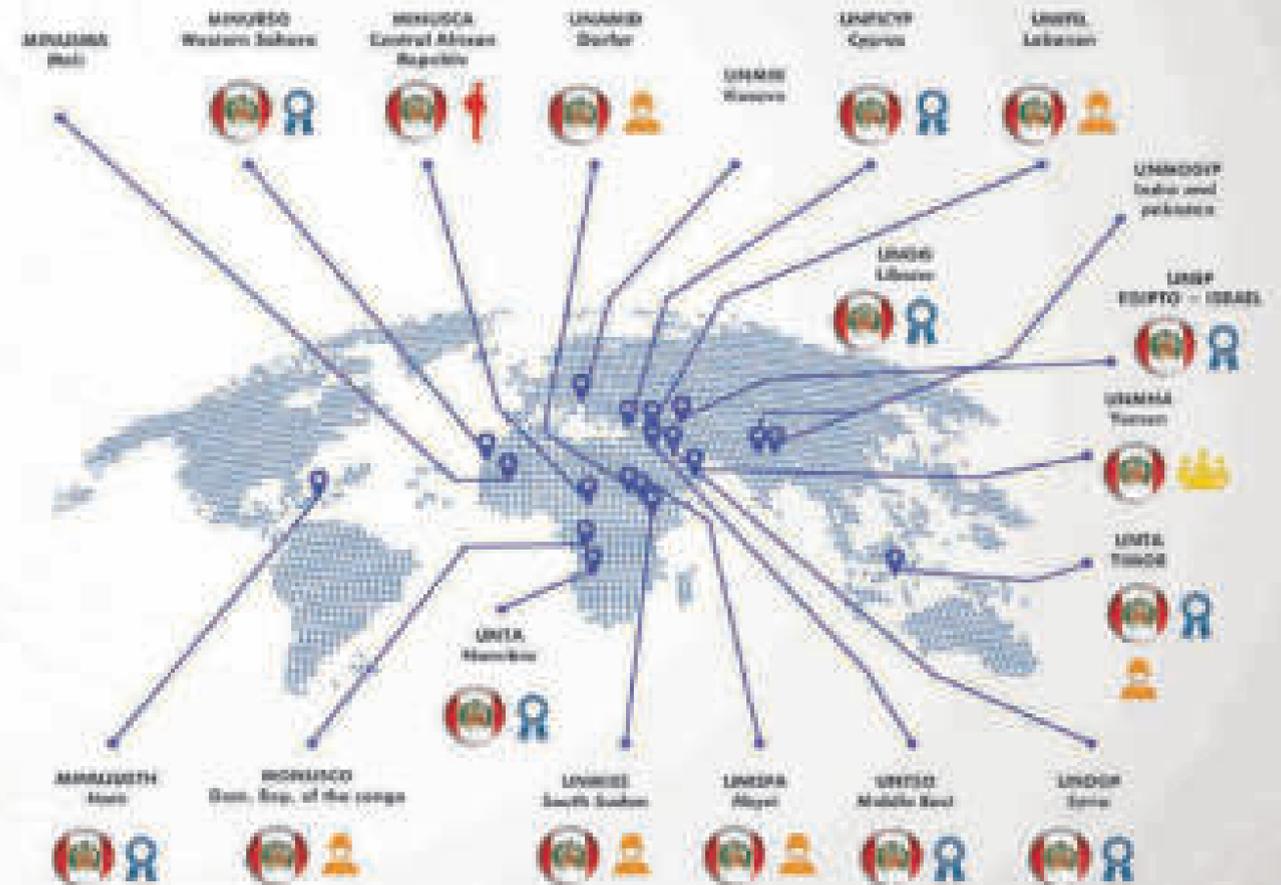
HISTÓRICO
(actualmente desactivado)



EM / OBSERVADOR



COMISIÓN POLÍTICA



MISIONES DE PAZ

PEACE MISSIONS



Haití 2006. La participación de las FFAA en las Misiones de Paz de la ONU en el exterior permitió el acercamiento de la población más necesitada y vulnerable.

Haiti 2006. The participation of the armed forces in the UN Peace Missions abroad allows the approach of the most needed and vulnerable population.

La participación de efectivos militares peruanos en las Operaciones de Paz se remonta a junio de 1958, cuando el gobierno peruano envió a DIEZ (10) Observadores Militares a la Misión de Paz denominada Grupo de Observación de las Naciones Unidas en Líbano (UNOGIL, por sus siglas en inglés).

Posteriormente, tuvimos una participación mediante intermitente desplegando personal en diversas misiones de paz, lo cual se detalla en forma cronológica:

The participation of Peruvian military personnel in Peace Operations dates back to June 1958, when the peruvian government sent TEN (10) Military Observers to the Peace Mission called United Nations Observer Group in Lebanon (UNOGIL).

Subsequently, we had an intermittent participation by deploying personnel in various peace missions, which is detailed chronologically:

1973.- Fuerza de Emergencia de las Naciones Unidas II (UNEF II) Supervisó el alto el fuego entre las fuerzas egipcias e israelíes.

1974.- Fuerza de las Naciones Unidas de Observación de la Separación (UNDOF) creada con los objetivos de mantener el alto el fuego entre Israel y Siria.

1988.- Grupo de Observadores Militares de las Naciones Unidas para Irán e Irak (UNIIMOG) Su función fue verificar, confirmar y supervisar la cesación del fuego y el retiro de las fuerzas, tras la guerra que mantuvieron ambos países.

1973.- United Nations Emergency Force II (UNEF II) Supervised the ceasefire between Egyptian and Israeli forces.

1974.- United Nations Disengagement Observer Force (UNDOF) created with the objectives of maintaining the ceasefire between Israel and Syria.

1988.- United Nations Iran-Iraq Military Observer Group (UNIIMOG) its function was to verify, confirm and supervise the ceasefire and the withdrawal of forces after the war between the two countries.

1989.- Grupo de Asistencia de Transición de las Naciones Unidas (UNTAG) fue una fuerza de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas desplegada en Namibia.

1991, 1998 y 2012.- Misión de Naciones Unidas para el Referéndum en el Sahara Occidental (MINURSO) establecida en 1991, para observar el alto el fuego y organizar un referéndum entre el pueblo Saharai que determine el futuro estatus del territorio del Sahara Occidental a través del derecho de autodeterminación.

1999.- Administración de Transición de las Naciones Unidas para Timor Oriental (UNTAET) establecida con el objetivo de proporcionar transitoriamente toda una administración civil efectiva, mientras el país atravesaba un proceso político convulso que culminó con su independencia.

2002 y 2008.- Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre (UNFICYP) establecida para evitar que se reanudaran los enfrentamientos entre turcochipriotas y grecochipriota; así como la vigilancia de la línea de alto el fuego.

1999 – Actualidad.- Misión de Paz en la República Democrática del Congo la participación de Oficiales se inició como Observadores Militares desde diciembre de 1999 hasta junio del 2010, en la inicialmente designada Misión de las Naciones Unidas en la República Democrática del Congo (MONUC), posteriormente pasó a llamarse Misión de Estabilización de las Naciones Unidas en la República Democrática del Congo (MONUSCO), en la cual hasta la actualidad mantenemos presencia.

2000.- Misión de las Naciones Unidas en Etiopía y Eritrea (UNMEE) establecida en julio de 2000, para monitorear el alto el fuego en la guerra fronteriza, que comenzó en 1998 entre Etiopía y Eritrea.

1989.- United Nations Transition Assistance Group (UNTAG) was a United Nations peacekeeping force deployed in Namibia.

1991, 1998 y 2012.- United Nations Mission for the Referendum in Western Sahara (MINURSO) established in 1991, to observe the cease-fire and organize a referendum among the Saharawi people to determine the future status of the territory of Western Sahara through the right of self-determination.

1999.- United Nations Transitional Administration in East Timor (UNTAET) established to temporarily provide an effective full civilian administration while the country went through a turbulent political process that culminated in its independence.

2002 y 2008.- United Nations Peacekeeping Force in Cyprus (UNFICYP) established to prevent the resumption of fighting between Turkish Cypriots and Greek Cypriots, as well as monitoring the ceasefire line.

1999 – Present: Peace Mission in the Democratic Republic of Congo The participation of Officers began as Military Observers from December 1999 to June 2010, in the initially designated United Nations Mission in the Democratic Republic of the Congo (MONUC), later renamed United Nations Organization Stabilization Mission in the Democratic Republic of the Congo (MONUSCO), in which we are still present.

2000.- United Nations Mission in Ethiopia and Eritrea (UNMEE) established in July 2000, to monitor the ceasefire in the border war that began in 1998 between Ethiopia and Eritrea.



A la fecha 1230 miembros de las Fuerzas Armadas participan en la Compañía de Ingeniería (MINUSCA).

To date 1230 members of the Armed Forces participate in the Engineering Company (MINUSCA).

2003.- Misión de las Naciones Unidas en Liberia (UNMIL) Establecida con la misión de supervisar el alto el fuego y el proceso de paz en el país.

2004.- Misión de las Naciones Unidas en Côte D'ivoire (ONUCI) establecida con el objetivo de facilitar la aplicación del Acuerdo de Paz firmado en enero de 2003 por las partes en conflicto con la intención de poner fin a la guerra civil.

2004.- Operación de las Naciones Unidas en Burundi (ONUB) establecida para garantizar la continuidad del Acuerdo de Paz y Reconciliación de Arusha.

2003.- United Nations Mission in Liberia (UNMIL) established to monitor the ceasefire and peace process in the country.

2004.- United Nations Mission in Côte D'Ivoire (UNOCI) established with the objective of facilitating the implementation of the Peace Agreement signed in January 2003 by the parties to the conflict with the intention of ending the Civil War.

2004.- United Nations Operation in Burundi (ONUB) established to ensure the continuity of the Arusha Peace and Reconciliation Agreement.



2004.- Misión de Estabilización de las Naciones Unidas en Haití (MINUSTAH) en esta misión de paz establecida en nuestro Continente tuvimos una gran participación desde junio del 2004 hasta su cierre el 2017.

2005.- Misión de las Naciones Unidas en el Sudán (UNMIS) desplegada con la misión de suministrar apoyo para la aplicación del Acuerdo General de Paz entre las partes firmantes; facilitar el movimiento de refugiados y desplazados internos a sus zonas originarias, incluyendo su asistencia humanitaria.

2007.- Operación Híbrida de la Unión Africana y las Naciones Unidas en Darfur (UNAMID) es una misión establecida por el Consejo de Seguridad en Sudán con la tarea de estabilizar la zona de Darfur y mantener la paz.

2011 – Actualidad.- Misión de Asistencia de las Naciones Unidas en la República de Sudán del Sur (UNMISS) misión de paz desplegada en Sudán, tras la independencia del país, con los objetivos principales de apoyar a la consolidación de la paz, a la prevención, mitigación y solución de los conflictos.

2011 – Actualidad.- Fuerza Provisional de Seguridad de las Naciones Unidas para Abyei (UNISFA) es una misión de paz desplegada en Abyei (territorio disputado por Sudán y Sudán del Sur) con el objetivo de que el territorio pasaría a ser una zona desmilitarizada.

2014-Actualidad.- Misión Multidimensional Integrada de Estabilización de las Naciones Unidas en la República Centroafricana (MINUSCA) es una misión para proteger a los civiles de conformidad con el Capítulo VII de la Carta.

2019 - Actualidad.- Misión de las Naciones Unidas en apoyo del Acuerdo sobre Al-Hudayda (UNMHA) establecida con el encargo de respaldar la aplicación del Acuerdo sobre la Ciudad de Al-Hudayda y los Puertos de Al-Hudayda, Al-Salif y Ras Isa, que figura en el Acuerdo de Estocolmo, establecida entre los rebeldes hutíes y el gobierno yemení.

2004.- United Nations Stabilization Mission in Haiti (MINUSTAH) in this peace mission established in our Continent we had a great participation from June 2004 until its closing in 2017.

2005.- United Nations Mission in Sudan (UNMIS) deployed with the mission of providing support for the implementation of the Comprehensive Peace Agreement between the signatory parties; facilitating the movement of refugees and internally displaced persons to their areas of origin, including humanitarian assistance.

2007.- United Nations-African Union Hybrid Operation in Darfur (UNAMID) is a mission established by the Security Council in Sudan with the task of stabilizing the Darfur area and maintaining peace.

2011 – Currently: United Nations Assistance Mission in the Republic of South Sudan (UNMISS) a peacekeeping mission deployed in Sudan, following the country's independence, with the main objectives of supporting peacebuilding, conflict prevention, mitigation and resolution.

2011 – Currently: United Nations Interim Security Force in Abyei (UNISFA) a peacekeeping mission deployed in Abyei (a territory disputed by Sudan and South Sudan) with the objective of making the territory a demilitarized zone.

2014 - Currently.- United Nations Multidimensional Integrated Stabilization Mission in the Central African Republic (MINUSCA) is a mission to protect civilians under Chapter VII of the Charter.

2019 - Currently: United Nations Mission in Support of the Al-Hudayda Agreement (UNMHA) established to support the implementation of the Agreement on Al-Hudayda City and the Ports of Al-Hudayda, Al-Salif and Ras Isa, contained in the Stockholm Agreement, established between the Houthi rebels and the Yemeni government.

2019 - Actualidad.- Fuerza Provisional de las Naciones Unidas para el Líbano (UNIFIL) misión de paz creada a raíz de un ataque palestino contra la población de Israel.

Participación Militar Femenina en las Operaciones de Paz

Mujeres de las FFAA y PNP, se encuentran desplegadas en todos los ámbitos y han repercutido positivamente en los entornos de mantenimiento de la paz, incluso en el apoyo al papel de las mujeres en este ámbito y la protección de sus derechos fundamentales.

En 1993, las mujeres representaban el 1 % del personal uniformado desplegado. En 2019, de las 95.000 personas que conforman el personal de mantenimiento de la paz, las mujeres representan el 4,7 % del personal militar y el 10,8 % de los efectivos policiales en las misiones de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas. Aunque la ONU alienta y defiende la designación de mujeres en puestos de personal uniformado, la responsabilidad del despliegue de mujeres en la Policía y las FFAA recae en los Estados Miembros.

La importancia de tener mujeres en el escenario de las Operaciones de Paz, se manifiesta en lo siguiente:

- Mejora de las operaciones y el rendimiento
- Mejora del acceso
- Reflejo de las comunidades a las que servimos
- Contribución a la prevención y mitigación de los conflictos y las confrontaciones
- Inspiración y creación de modelos

La presencia total de personal militar y policial en las Operaciones de Paz es de 81,832 efectivos (Reporte ONU a diciembre 2020). De estos 5,795 efectivos son mujeres, lo cual representa el 6%.

2019 - Currently.- United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL) peacekeeping mission created in the wake of a Palestinian attack on the population of Israel.

Female Military Participation in Peace Operations.

Women in the Armed Forces and PNP are deployed in all areas and have had a positive impact on peacekeeping environments, including supporting the role of women in peacekeeping and the protection of their fundamental rights.

In 1993, women accounted for 1% of deployed uniformed personnel. In 2019, of the 95,000 peacekeepers, women represent 4.7 % of military personnel and 10.8 % of police personnel in UN peacekeeping missions. While the UN encourages and advocates the appointment of women in uniformed personnel positions, the responsibility for the deployment of women in the Police and Armed Forces rests with the Member States.

The importance of having women in the Peace Operations scenario is manifested in the following:

- Improved operations and performance
- Improved access
- Reflecting the communities we serve
- Contributing to the prevention and mitigation of conflict and confrontation
- Inspiration and role modeling

The total presence of military and police personnel in Peace Operations is 81,832 (UN Report as of December 2020). Of these 5,795 personnel are women, which represents 6%.



GESTIÓN DE RIESGOS DE DESASTRES, TAREA DEL CCFFAA

DISASTER RISK MANAGEMENT, THE TASK OF THE CCFFAA

El último sismo, de intensidad 6 en la escala de Richter, que sacudió la localidad de Mala, en la provincia limeña de Cañete, sobresaltó los corazones de millones de peruanos. Restablecida la calma, nos volvemos a preguntar si vamos en camino a una sociedad cada vez más segura y resiliente. Y encontramos que el trabajo no cesa por conseguirlo. Nuestras Fuerzas Armadas siguen por ese camino.

Medir las capacidades de las instituciones abocadas al entrenamiento de Gestión de Riesgos y Desastres, GRD, es una constante. Las Fuerzas Armadas no son ajenas a ello. A mediados de febrero, el Comando Conjunto impulsó el primer programa de entrenamiento conjunto de "Orientadores en Gestión de Riesgos de Desastres" (GRD); posterior a una serie de talleres que ha recibido el personal militar desde el 2019, por el Instituto Nacional de Defensa Civil, INDECI. Esta vez se unificó el trabajo de las Fuerzas Armadas con la Policía Nacional en acciones conjuntas e integradas para hacer frente a eventuales desastres naturales.

The last earthquake, with an intensity of 6 on the Richter scale, which shook the town of Mala, in the Lima province of Cañete, shook the hearts of millions of Peruvians. Now that calm has been restored, we ask ourselves again if we are on the way to an increasingly safe and resilient society. And we find that the efforts to achieve it do not cease. Our Armed Forces continue on this path.

Measuring the capabilities of institutions dedicated to Risk and Disaster Management (DRM) training is a constant. The Armed Forces are no strangers to this. In mid-February, the Joint Command promoted the first joint training program of "Disaster Risk Management Orientators" (GRD); subsequent to a series of workshops that military personnel have received since 2019, by the National Institute of Civil Defense, INDECI. This time, the job of the Armed Forces was unified with the National Police in joint and integrated actions to face eventual natural disasters.

El Perú es un país con alto nivel de exposición a este tipo de riesgo, por lo que se hace necesaria la preparación de los recursos humanos de las Fuerzas Armadas quienes serían las encargadas de prestar ayuda humanitaria y salvaguardar los bienes materiales del Estado.

Y es que un sismo puede suceder en cualquier momento sin predecir su fuerza e impacto. Con varios escenarios a la vista, la previsión es una solución anticipada para lo que venga. Por eso las Fuerzas Armadas, inciden en el entrenamiento. Un ejemplo es la Escuela de Paracaidistas del Ejército, que luce en el cielo hombres verdes en caída libre cada vez que entrenan, como si se fuesen al rescate de ciudadanos heridos.

Peru is a country with a high level of exposure to this type of risk, so it is necessary to prepare the human resources of the Armed Forces who would be in charge of providing humanitarian aid and safeguarding the material assets of the State.

An earthquake can happen at any moment without predicting its strength and impact. With several scenarios in sight, foresight is an anticipated solution for what is to come. That is why the Armed Forces focus on training. One example is the Army Parachute School, which displays green men in free fall in the sky every time they train, as if they were going to rescue wounded citizens.

Paracaidistas del Curso de GRD cubren el cielo mostrando sus habilidades.

Paratroopers from the GRD Course cover the sky showing off their skills.



COMANDO EN ACCIÓN

Otras instalaciones militares son testigos de la tenaz preparación en operaciones helitransportadas, fast rope (para descensos rápidos con cuerdas, desde helicópteros), empleo de plataforma AIRTEC (para evacuación de heridos), paramédicos de combate, búsqueda y rescate de estructuras colapsadas, técnicas de rescate vertical, manejo de inserción de botes y supervivencia, y demás.

En las regiones, provincias y distritos del país con presencia de militar, también se preparan GRD de forma descentralizada y articulada con equipos técnicos de otras instituciones especializadas y responsables del accionar como INDECI, bomberos, municipios, CENEPRED entre otros.

El resultado es una pronta y efectiva asistencia como la tuvieron en el mes de febrero los integrantes del Comando Especial del VRAEM, cuando fuertes huaycos ocasionaron damnificados y daños materiales a los distritos de Santa Ana y Echarate, en el Cusco.

Al ser una problemática holística, se pueden involucrar actores internacionales (según las consecuencias del sismo). El CCFFAA interviene en ejercicios de GRD regionales, como el organizado por Indeci, el Grupo Asesor Internacional de Búsqueda y Rescate (INSARAG) y la Oficina de las Naciones Unidas para la Coordinación de Asuntos Humanos (OCHA), afinando la ayuda temprana.

La defensa civil es tarea de todos los peruanos, como lo es la garantía de la mano amiga de un militar en tiempos turbulentos.

Other military facilities witness the tenacious preparation in heliborne operations, fast rope (for rapid descents with ropes from helicopters), use of the AIRTEC platform (for evacuation of the wounded), combat paramedics, search and rescue from collapsed structures, vertical rescue techniques, boat insertion management and survival, and so on.

In the regions, provinces and districts of the country with military presence, GRD is also prepared in a decentralized and articulated manner with technical teams from other specialized institutions responsible for action such as INDECI, firefighters, municipalities, CENEPRED, among others.

The result are prompt and effective assistance, such as that provided in February by the members of the VRAEM Special Command, when strong landslides caused damage and material damage to the districts of Santa Ana and Echarate, in Cusco.

As this is a holistic problem, international actors may become involved (depending on the consequences of the earthquake). The CCFFAA intervenes in regional DRM exercises, such as the one organized by Indeci, the International Search and Rescue Advisory Group (INSARAG) and the United Nations Office for the Coordination of Human Affairs (OCHA), fine-tuning early assistance.

Civil defense is the task of all Peruvians, as is the guarantee of a military's helping hand in turbulent times.



La preparación de las FFAA a través de GRD es vital para brindar acciones de primera respuesta frente a eventuales desastres y evacuar de manera eficaz a los afectados.

The preparation of the armed forces through GRD is vital to provide first response actions against eventual disasters and effectively evacuate those affected.





FUERZA CIBERNÉTICA EN EL PERÚ

CYBER FORCE IN PERU

La cumbre de la OTAN de Varsovia del año 2016, culminó con el reconocimiento del ciberespacio como el Quinto Dominio de las operaciones militares, y se le entiende como el “Ámbito global y virtual que comprende el conjunto de medios físicos y lógicos compuesto por redes independientes de infraestructura de tecnología de la información y datos almacenados, que incluyen a la internet, las redes de telecomunicaciones, los sistemas informáticos, procesadores y controladores integrados, junto con los usuarios que interactúan con ellos, en donde se realizan actividades políticas, sociales, económicas y militares; entendiéndose también como entorno digital”

Las capacidades militares empleadas en tierra, aire y mar son propias de las Fuerzas Armadas, sin embargo, las capacidades que se desarrollan en el ciberespacio están distribuidas a cualquier actor que pueda ser capaz de adquirir y emplear armas cibernéticas a través de la enorme propagación de software de libre acceso.

El ciberespacio resulta ser un entorno complejo y asimétrico cuando se intenta aplicar los Derechos Humanos y Derecho Internacional Humanitario en el desarrollo de una operación militar aplicada en este dominio.

El Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas (CCFFAA) creó el Comando Operacional de Ciberdefensa, con la misión de “Planear, organizar, dirigir y conducir operaciones militares conjuntas de Ciberdefensa en el ciberespacio”. Esto implica, además, ejercer el comando y control de las operaciones de Ciberdefensa.

The NATO summit in Warsaw in 2016, culminated with the recognition of cyberspace as the Fifth Domain of military operations, and it is understood as the “Global and virtual realm comprising the set of physical and logical means composed of independent networks of information technology infrastructure and stored data, which include the internet, telecommunications networks, computer systems, processors and integrated controllers, along with the users who interact with them, where political, social, economic and military activities are carried out; also understood as digital environment”.

The military capabilities employed on land, air and sea are specific to the Armed Forces, however, the capabilities that are developed in cyberspace are distributed to any actor that may be capable of acquiring and employing cyber weapons through the enormous spread of freely available software.

Cyberspace proves to be a complex and asymmetric environment when attempting to apply Human Rights and International Humanitarian Law in the development of a military operation applied in this domain.

The Joint Command of the Armed Forces (CCFFAA) created the Cyber Defense Operational Command, with the mission of “Planning, organizing, directing and conducting joint military cyber defense operations in cyberspace”. This also implies exercising command and control of Cyber Defense operations.

¿Cuál es la finalidad? Es defender, explotar y responder amenazas y ataques realizados desde el ciberespacio, que alteren o impidan el normal funcionamiento de nuestros sistemas y en especial los Activos Críticos Nacionales y recursos claves que afecten la Seguridad Nacional.

La Ley N° 30999, de Ciberdefensa, está en vigencia desde el 26 de agosto del 2019, regulando las operaciones militares en y mediante el ciberespacio.

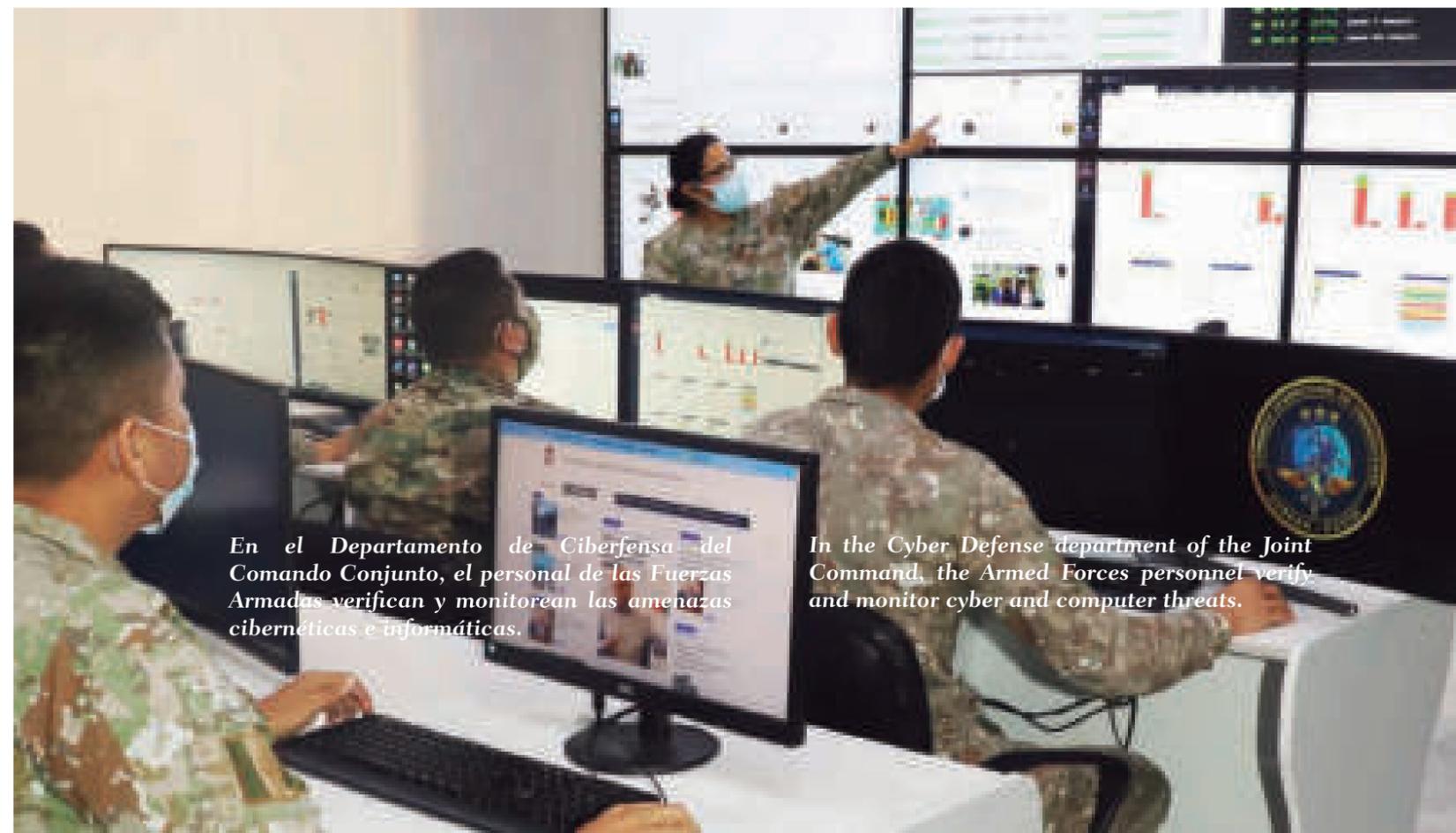
El Comando Operacional de Ciberdefensa y sus Componentes de Ciberdefensa (Terrestre, Naval y Aéreo) vienen ejecutando Ciberejercicios y participando de competencias internacionales en salas especializadas CTF (Capture the flag), para fortalecer su Ciberfuerza, con el propósito de llegar a ser una potencia líder con presencia nacional e internacional en este ámbito de la guerra.

What is the purpose? It is to defend, exploit and respond to threats and attacks carried out from cyberspace, which alter or prevent the normal functioning of our systems and especially the National Critical Assets and key resources that affect National Security.

Law No. 30999, on Cyber Defense, is in force since August 26, 2019, regulating military operations in and through cyberspace.

The Cyber Defense Operational Command and its Cyber Defense Components (Land, Naval and Air) have been executing Cyber Exercises and participating in international competitions in specialized CTF (Capture the flag) rooms, in order to strengthen its Cyber Force with the purpose of becoming a leading power with national and international presence in this area of warfare.

Coronel EP Marco Antonio Lagos Quintanilla



En el Departamento de Ciberdefensa del Comando Conjunto, el personal de las Fuerzas Armadas verifican y monitorean las amenazas cibernéticas e informáticas.

In the Cyber Defense department of the Joint Command, the Armed Forces personnel verify and monitor cyber and computer threats.



Combate de La Pedrera, 1911. Las FFAA a través de una de las primeras operaciones conjuntas del siglo XX, atacaron y conquistaron la posición colombiana que se había establecido en La Pedrera, en ese momento territorio peruano. Antonio Valiente, 2004. Museo Naval del Perú

Battle of La Pedrera, 1911. The FFAA through one of the first joint operations of the twentieth century, they attacked and conquered the Colombian position that had been established in La Pedrera, at that time Peruvian territory. Antonio Valiente, 2004. Naval Museum of Peru.



CONQUISTA DE LA SELVA POR LAS FUERZAS ARMADAS

THE CONQUEST OF THE JUNGLE BY THE ARMED FORCES

El espacio geográfico más extenso de la República y su relación con las Fuerzas Armadas

The most extensive geographical space of the Republic and its relationship with the Armed Forces.



1964, inspección a los proyectos de integración de la Carretera Marginal de la Selva.

1964, inspection to the integration projects of the Marginal Highway of the Jungle.

1. CONQUISTAR LA AMAZONÍA NO ES UNA CUESTIÓN DE TIEMPO.

Los soldados en la selva saben que una de las tareas más importantes dentro de su rutina en las unidades o bases militares diseminadas en la extensa región amazónica que posee el país, es limpiar la vegetación. El machete, que más que una herramienta, es una extensión de sus extremidades, tiene un amplio uso. Hay una frase que impele a los oficiales a no dejar crecer la arboleda: “no dejemos que nos coma el monte”. Puede sonar a exageración, pero es real que dejar que la vegetación crezca a su antojo, sin topes o sin ser podada en plazos razonables, puede sepultar un campamento. Lo ha hecho con ciudades antiguas, con civilizaciones que se han ido extinguiendo o que no pudieron perseverar en resistir la vivencia tropical.

Resumidamente, en la selva, no se puede darle tiempo al tiempo. Hace casi 500 años, centenares de españoles se adentraron en su exuberancia para buscar una ciudad de ficción llamada “El Dorado”. Llevaron casi dos mil perros de guerra, y atavíos para la guerra con un rival que no iban a tener. El rival terminó siendo otro. Diezmados, las espadas no les sirvieron para casi nada ante la madre naturaleza que no andaba para soportarlos y de los rabiosos alanos y dogos que iban a masticar indígenas solamente quedaron dos. Quizás la única ganancia de ese ruin negocio fue el descubrimiento del río Amazonas.

Las culturas precolombinas, tampoco habían ido más allá. Su espacio de desarrollo fue andino y costero, con alternancias. Allí se hicieron fuertes, y después de miles de años de lidiar con los Andes, sus extensiones habían quedado siempre limitadas por su inexpugnable muralla y las enfermedades endémicas del trópico.

2. LA SELVA Y EL PERÚ REPUBLICANO

El Perú Republicano nació con unos límites que eran, valgan verdades, lo que se puede llamar una entelequia. Teniendo en consideración que esta palabra significa “cosa, persona o situación

1. CONQUERING THE AMAZON IS NOT A MATTER OF TIME.

Soldiers in the jungle know that one of the most important tasks in their routine in the military units or bases scattered in the extensive Amazon region of the country, is to clear the vegetation. The machete, which more than a tool, is an extension of their limbs, has a wide use. There is a phrase that impels the officers not to let the trees grow: “do not let the hill eat us”. It may sound like an exaggeration, but it is true that letting vegetation grow as it pleases, without buffers or without being pruned in reasonable time, can bury a camp. It has done so with ancient cities, with civilizations that have become extinct or that could not persevere in resisting the tropical experience.

In short, in the jungle, you cannot wait upon time. Almost 500 years ago, hundreds of Spaniards entered its exuberance in search of a fictional city called “El Dorado”. They brought almost two thousand dogs of war, and gear for war with a rival they were not going to have. The rival ended up being someone else. Decimated, the swords were of almost no use to them in the face of Mother Nature, which was not able to support them, and of the rabid Alanos and Dogos that were going to chew up the natives, only two were left. Perhaps the only profit of this ruinous business was the discovery of the Amazon River.

The pre-Columbian cultures had not gone any further. Their development space was Andean and coastal, with alternations. There they became strong, and after thousands of years of dealing with the Andes, their extensions had always been limited by its impregnable wall and the endemic diseases of the tropics.

2. THE JUNGLE AND REPUBLICAN PERU

Republican Peru was born with boundaries that were, truth be told, what can be called an entelechy. Taking into consideration that this word means “thing, person or perfect and ideal



perfecta e ideal que solo existe en la imaginación”, las fronteras en la selva eran precisamente eso; lugares lejanos dibujados en los mapas pero que pocos o quizás nadie conocía. Era un problema de la joven república del Perú, y transversal a cada uno de sus vecinos. El siglo XIX, pródigo en revoluciones, estuvo más centrado en la sobrevivencia de los estados y los tímidos esfuerzos por extender los horizontes, fueron intentos aislados de visionarios con escasa posibilidad de éxito.

La mentalidad local de se tiempo lo veía de esa manera. No por gusto, el himno nacional rezaba en una de sus estrofas: “A su sombra vivamos tranquilos, y al nacer por sus cumbres el sol”. De hecho, el sol salía por las cumbres andinas de los habitantes de la costa y la sierra, pero ignoraba que la escasa población selvática, no veía a ese mismo astro, nacer, sino morir por aquellas cubres nevadas.

El mariscal Ramón Castilla, quien tenía una concepción preclara de lo que debía ser el Estado, apostó hasta donde pudo por crecer hacia el oriente. Fue a partir de su gestión donde se dio inicio a una política de colonización de la Amazonía. Financió exploraciones y estudios geográficos, con la esperanza que sus posibles riquezas atraigan inversionistas, sin embargo, después de su partida, los esfuerzos fueron difuminándose, y se apagaron con la siguiente crisis y la guerra que vino con esta.

3. LAS FUERZAS ARMADAS MODERNAS Y SU RELACIÓN CON LA AMAZONÍA

La prosperidad del boom cauchero que bordeó los filos de los siglos XIX y XX, atrajo la mirada de empresas transnacionales, comerciantes, siringueros y cazadores de fortuna, pero también las miradas de los países sudamericanos que tenían como llegar a los lejanísimos linderos. Ecuador, Colombia, Brasil, Bolivia y Perú comenzaron a disputar esos enormes espacios geográficos y casi todos movieron tropas de diversa magnitud para hacer prevalecer su posición.

situation that only exists in the imagination”, the borders in the jungle were precisely that; distant places drawn on the maps but that few or perhaps nobody knew. It was a problem of the young republic of Peru, and transversal to each of its neighbors. The 19th century, prodigal in revolutions, was more focused on the survival of the states and the timid efforts to extend the horizons were isolated attempts of visionaries with little chance of success.

The local mentality of the time saw it that way. Not for nothing did the national anthem read in one of its stanzas: “In its shadow we live in peace, and the sun rises through its peaks”. In fact, the sun rose through the Andean peaks of the inhabitants of the coast and the highlands, but he ignored that the scarce jungle population, did not see that same star, to be born, but to die for those snow-covered peaks.

Marshal Ramón Castilla, who had a clear conception of what the State should be, bet as far as he could to grow towards the east. It was during his administration that a policy of colonization of the Amazon began. He financed explorations and geographical studies, with the hope that its possible riches would attract investors, however, after his departure, the efforts were fading, and were extinguished with the next crisis and the war that came with it.

3. THE MODERN ARMED FORCES AND THEIR RELATIONSHIP WITH THE AMAZON

The prosperity of the rubber boom that bordered the edges of the 19th and 20th centuries attracted the attention of transnational companies, traders, rubber tappers and fortune hunters, but also the attention of the South American countries that had the means to reach the farthest reaches of the Amazon. Ecuador, Colombia, Brazil, Bolivia and Peru began to dispute these enormous geographical spaces and almost all of them moved troops of varying magnitude to make their position prevail.



Trabajo de mantenimiento de carretera a cargo de miembros del Ejército en el sector de Huahuari, distrito de Rio Negro, Junín.



Entre 1900 y 1941, con la consolidación de la frontera peruano-ecuatoriana, el Perú termina de dibujar los contornos que conocemos en la actualidad. Se firman todos los tratados definitivos. Donde esto sucedió, siempre hubo presencia militar, naval y cuando apareció, aérea. De acuerdo al académico Christian Garay Vera, “el Perú se expandió exitosamente al norte hacia Bolivia (1903 y 1909), Brasil (1909) y Ecuador (1941), y solo la reacción colombiana (1934) y la fortaleza del poder brasileño (1903-1909) impidieron una mayor progresión sobre el área amazónica”. Los hechos armados no escasearon y ha sido en esta lejana y olvidada gesta donde han destacado oficiales del Ejército como el valiente mayor Chávez Valdivia, el teniente Alejandro Acevedo, y los futuros mariscales Oscar R. Benavides y Eloy G. Ureta.

Sin embargo, faltaba un impulso mayor. Faltaba traspasar la cordillera y sentar el país en esos parajes ¿Cómo unir un país en el que convergen todas las dificultades geográficas y climáticas? En ese escenario, aparecen los militares profesionales. Cumplen, ciertamente una misión de vigilancia en los puntos apartados del país, pero van haciendo camino. Son numerosos los relatos de fundaciones de pueblos y distritos al paso de la construcción de una carretera, de un puente, de una pista de aterrizaje o un puerto amazónico.

En la década de los sesenta, el gobierno dispuso que un batallón de ingeniería –el Sacsayhumán N° 6—construya importante vía de penetración desde la costa hacia Tarapoto. El jefe de esa unidad era el teniente coronel Francisco Morales Bermúdez. En esos años, el oriente seguía siendo tan lejano, que antes de partir se les hizo una ceremonia y una misa en la Escuela Militar. El diario “La Crónica” cubrió extensamente el evento; el primero de ese tipo que realizaba en el Perú. Las noticias de “La Crónica” terminaron allí. Los ingenieros ingresaron al monte y no se supo mucho de ellos, hasta que llegaron a Tarapoto, con la carretera construida. La vida de la región iba a cambiar por el dinamismo que vendría de inmediato.

Between 1900 and 1941, with the consolidation of the Peruvian-Ecuadorian border, Peru finished drawing the contours we know today. All the definitive treaties were signed. Wherever this happened, there was always military, naval and, when it appeared, aerial presence. According to the academic Christian Garay Vera, “Peru successfully expanded northwards towards Bolivia (1903 and 1909), Brazil (1909) and Ecuador (1941), and only the Colombian reaction (1934) and the strength of Brazilian power (1903-1909) prevented further progression over the Amazon area”. Armed actions were not scarce and it has been in this distant and forgotten heroic deed where Army officers such as the brave Major Chávez Valdivia, Lieutenant Alejandro Acevedo, and the future Marshals Oscar R. Benavides and Eloy G. Ureta have stood out.

However, a greater impulse was lacking. How to unite a country where all the geographical and climatic difficulties converge? In this scenario, the professional military appeared. They certainly fulfill a mission of vigilance in the remote areas of the country, but they are making their way. There are numerous accounts of the founding of villages and districts as a road, a bridge, a landing strip or an Amazonian port is built.

In the 1960s, the government ordered an engineering battalion - the Sacsayhumán No. 6 - to build an important road from the coast to Tarapoto. The head of this unit was Lieutenant Colonel Francisco Morales Bermúdez. In those years, the east was still so far away that before leaving, a ceremony and a mass were held at the Military School. The newspaper “La Crónica” extensively covered the event, the first of its kind in Peru. The news of “La Crónica” ended there. The engineers entered the hill and not much was heard from them until they arrived in Tarapoto, with the road built. The life of the region was going to change because of the dynamism that would come immediately.

La carretera era la nueva manera de vencer la geografía, en tiempos donde aquellas empresas no eran más que sueños eternos. La cordillera había sido superada y ahora tocaba conquistar esos parajes esquivos para nuestra sociedad, desde antaño. Su riqueza estaba intacta y nuevos espacios se abrían para el crecimiento del Perú.

The road was the new way to overcome geography, in times when those enterprises were nothing more than eternal dreams. The mountain range had been overcome and now it was time to conquer those places that had been elusive for our society since long ago. Its wealth was intact and new spaces were opening up for Peru's growth.

Fuerzas Armadas en operaciones conjuntas, sobre río amazónico. Su papel en la conquista de la selva ha pasado por las acciones de armas y la integración de sus límites a la República.

The role of the Armed Forces in the conquest of the jungle has gone through the actions of arms and the integration of its limits to the Republic.



Batallón de Comandos 19 durante el conflicto del Cenepa



Commando Battalion 19 during the Cenepa conflict.

CENEPA: LA ÚLTIMA BATALLA DE AMÉRICA LATINA

CENEPA: LATIN AMERICA'S LAST BATTLE

Ha transcurrido poco más de un cuarto de siglo, desde que nuestras tropas concurrieran a uno de los más complejos desafíos que la existencia de la República les ha puesto al frente. El 26 de enero de 1995, la patrulla "Roosevelt" del Batallón de Infantería N° 25, fue atacada en inmediaciones del río Cenepa, por una fuerza de tarea terrestre ecuatoriana. A través de la radio, pronto se supo de la caída en combate del teniente William Guzmán Espinoza y el suboficial Segundo Minchán, después de defender su posición. Era el comienzo de una batalla convencional; la última que disputarían dos países sudamericanos.

A little more than a quarter of a century has passed since our troops faced one of the most complex challenges that the existence of the Republic has put in front of them. On January 26, 1995, the patrol "Roosevelt" of the Infantry Battalion N° 25 was attacked in the vicinity of the Cenepa River by an Ecuadorian ground task force. Through the radio, it was soon learned of the fall in combat of Lieutenant William Guzmán Espinoza and NCO Segundo Minchán, after defending their position. It was the beginning of a conventional battle; the last one to be fought by two South American countries.

COMANDO EN ACCIÓN

El Cenepa era —y lo sigue siendo— un lugar remoto e inhóspito, casi sin presencia humana. Quizás la única y más próxima era la de los soldados peruanos que custodiaban el Puesto de Vigilancia N° 1. Existían 78 kilómetros de frontera no demarcados, a pesar de que estaban definidos por el Protocolo de Río de Janeiro de 1942, y la conflictividad era una constante en las relaciones diplomáticas y militares.

Inmolados Guzmán y Minchán, la batalla se hizo realidad. Decenas de unidades fueron trasladadas desde otros teatros de operaciones donde se luchaba contra terrorismo, para dar la cara ante la nueva circunstancia. Jóvenes soldados, que vivían consuetudinariamente una guerra no convencional, en menos de 24 horas pasaron a experimentar la versión convencional de la guerra. Iba a ser una dura experiencia, pues se trataba de un tipo diferente de vivencia; dispar en sus métodos y que tenía en común, su cariz extremadamente violento.

El CCFFAA decidió investigar y analizar de acuerdo a los parámetros de la doctrina vigente y metodología científico-social, esta batalla. Contando en sus archivos con información genuina y de la época, se pudo poner en relevancia los hechos, eventos y decisiones en los niveles operacional y táctico. El texto no está hecho para ponerle sal a las heridas, y menos en tiempo en que guardamos con el hermano país del Ecuador, una relación bilateral que cada vez es más fluida, sino para comprender la dimensión de nuestros actos. Nada como la distancia del tiempo para mirar la historia desapasionadamente y nada como esa distancia para que comience a borrarse de la memoria.

Después de unos días poco auspiciosos, por la escasez de medios en el área de operaciones, las dificultades del terreno y el clima y la pérdida de aeronaves en misión ofensiva, poco a poco, las Fuerzas Armadas fueron recuperando paulatinamente posiciones defendidas por el enemigo, dentro de territorio peruano, hasta que entre el 21 y 22 de febrero se dieron los combates finales, en Montañita y Falso Tiwinza.

The Cenepa was - and still is - a remote and inhospitable place, almost without human presence. Perhaps the only and closest presence was that of the Peruvian soldiers the Guard Post N° 1. There were 78 kilometers of undemarcated border, despite the fact that they were defined by the Rio de Janeiro Protocol of 1942, and conflict was a constant in diplomatic and military relations.

After Guzmán and Minchán were sacrificed, the battle became a reality. Dozens of units were transferred from other theaters of operations where terrorism was being fought, to face the new circumstances. Young soldiers, who were used to living a non-conventional war, in less than 24 hours were to experience the conventional version of war. It was going to be a hard experience, because it was a different kind of experience; different in its methods and had in common its extremely violent nature.

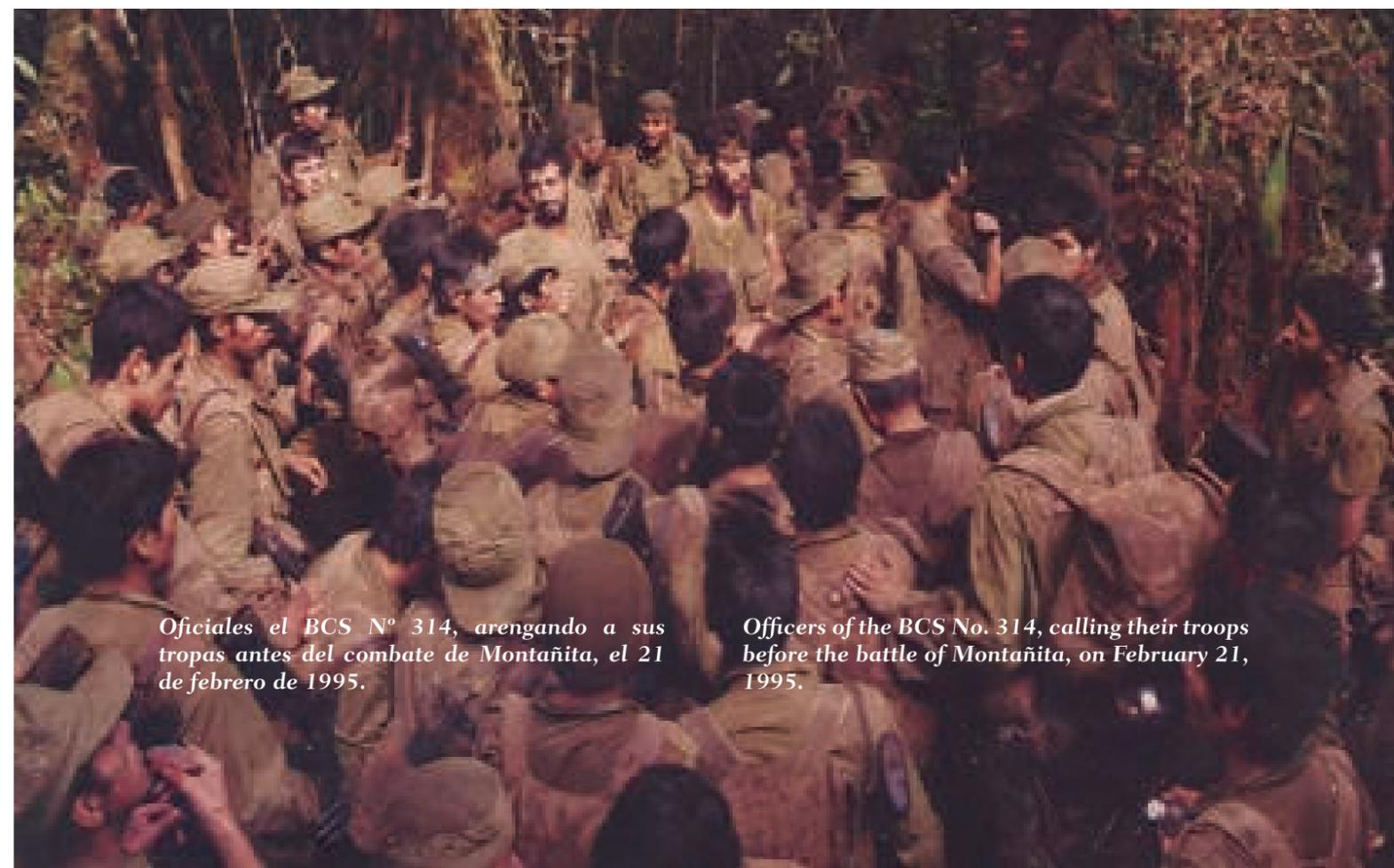
The CCFFAA decided to investigate and analyze this battle according to the parameters of the current doctrine and scientific-social methodology. Counting on its files with genuine information of the time, it was possible to highlight the facts, events and decisions at the operational and tactical levels. The text is not meant to rub salt in the wounds, especially at a time when we have a bilateral relationship with our brother country, Ecuador, which is becoming more and more fluid, but to understand the dimension of our actions. Nothing like the distance of time to look at history in a dispassionate way and nothing like that distance to begin to erase it from our memory.

After some inauspicious days, due to the scarcity of means in the area of operations, the difficulties of the terrain and the weather and the loss of aircraft in offensive mission, little by little, the Armed Forces were gradually recovering positions defended by the enemy, inside Peruvian territory, until between February 21 and 22 the final combats took place in Montañita and Falso Tiwinza.



Soldados levantando bandera nacional en posición recuperada. De esta manera se fijaban los puntos alcanzados por las fuerzas, conforme avanzaban hacia sus objetivos.

Soldiers raising the national flag in a recovered location. This way the points reached by the forces were fixed, as they advanced towards their objectives.



Oficiales el BCS N° 314, arengando a sus tropas antes del combate de Montañita, el 21 de febrero de 1995.

Officers of the BCS No. 314, calling their troops before the battle of Montañita, on February 21, 1995.

FASES DE LA BATALLA

1 FASE

Del 20 ENE 90 al 10 FEB 90

Operación de cerco a las FFAA de Colombia en el territorio de LA GUAYABALBA EN EL SUROCCIDENTE TIVINEZA Y ANTIPATA.

- Batallas con el escuadrón 10 (A. 90), CUERPO DE LAS FFAA DE EJERCIO 1990.
- Operación de AMBACOA, 27 ENERO 1990.
- Batallas con el escuadrón 10 (A. 90), ENCEBOSA, 1 FEBRERO 1990.
- Batallas con los FALSO COMINER, DEL TIVINEZA AL SUR, 10 FEBRERO 1990.

2 FASE

Del 11 FEB 90 al 23 FEB 90

Operación para regular la Intendencia en el área de frontera de LA GUAYABALBA EN EL SUROCCIDENTE TIVINEZA Y ANTIPATA.

- CRIMEN CONTRA LA LEY DE LOS 1000, 12 FEBRERO 1990.
- COMBATE EN GUAYABALBA, 13 FEBRERO 1990.
- Batallas con el escuadrón 10 (A. 90), 21 FEBRERO 1990.
- ATACOS CON FIFAS AL COMANDO DE LA GUAYABALBA, 24 FEBRERO 1990.
- MILICIA EN GUAYABALBA, 24 FEBRERO 1990.

3 FASE

Del 20 FEB 90 en adelante

Defensa de las actividades comerciales y agrícolas en el área de frontera, frente al avance del control de las FFAA de Colombia en el territorio.

Estamos en el momento exacto de poner en conocimiento de nuestra sociedad, lo que sus compatriotas uniformados hicieron por la patria, y exponerlo para motivar a las generaciones futuras a investigar con mayor ahínco y generar mecanismos de confianza hacia afuera y hacia dentro, con la esperanza de edificar un futuro mejor. Nunca más, después del Cenepa, se volvió a hablar de zona de frontera en litigio. Nunca más, después del Cenepa, hubo otro conflicto limítrofe con el Ecuador. Las fronteras quedaron selladas.

We are at the exact moment to make our society aware of what our uniformed fellow countrymen did for the homeland, and to expose it in order to motivate future generations to investigate more vigorously and to generate mechanisms of trust both outwardly and inwardly, in the hope of building a better future. Never again, after the Cenepa, was there talk of a disputed border zone. Never again, after Cenepa, was there another border conflict with Ecuador. The borders were sealed.



Puesto de vigilancia 1. Desde esta posición se condujeron las operaciones ofensivas para el restablecimiento de la línea de frontera.

Guard Post 1. From this position the offensive operations for the reestablishment of the border line were conducted. hj



ESTUDIAR EN MEDIO DE UNA GUERRA

STUDYING IN THE MIDDLE OF A WAR

Relato de una oficial peruana sobre su experiencia académica en Israel, en medio de la pandemia y 11 días de bombardeos.

A female Peruvian officer's account of her academic experience in Israel, in the midst of the pandemic and 11 days of bombing.

Hemos llegado a Israel mediante una licencia por estudios. Somos una abogada militar, un mayor de las fuerzas especiales del Perú y nuestro pequeño hijo de 2 años, quienes hicimos un largo viaje desde Lima con una parada en Guarulós-Brasil, otra en Frankfurt- Alemania que incluyó una gran nevada, para llegar finalmente en un tercer avión a Tel Aviv, capital de Israel.

Por disposiciones del gobierno de Israel todos los llegados tienen que hacer cuarentena 14 días, y ni bien terminamos esa etapa, nos topamos con el segundo encierro nacional en este país, por lo que las clases siguieron por zoom, y no se podía salir más de un kilómetro de nuestro domicilio. En ese lapso, fue posible que nos incluyeran en el plan de vacunación nacional de Israel.

Vivimos en Tel Aviv, que es una ciudad moderna. Se fundó en 1909 al costado de una villa árabe, Jaffa o Yaffo, que con el tiempo la ciudad absorbió. Está llena de rascacielos hasta la línea de playa y aquí se encuentran las oficinas administrativas del gobierno. Es una metrópoli de gente joven, con muchas empresas de tecnología y una de las ciudades más caras del mundo. Por eso le dicen "el país de las start up".

We came to Israel on study leave. We are a female military lawyer, a major of the Peruvian special forces and our little 2 year old son, who made a long trip from Lima with a stop in Guarulós-Brazil, another in Frankfurt- Germany that included a heavy snowfall, to finally arrive in a third plane to Tel Aviv, capital of Israel.

According to the Israeli government, all new arrivals have to be quarantined for 14 days, and as soon as we finished that stage, we ran into the second national confinement in this country, so that classes continued through zoom, and we could not get out for more than one kilometer from our home. During this period, we were able to be included in the national vaccination plan in Israel.

We live in Tel Aviv, which is a modern city. It was founded in 1909 next to an Arab village, Jaffa or Yaffo, which the city eventually absorbed. It is filled with skyscrapers all the way to the waterfront and here are the administrative offices of the government. It is a metropolis of young people, with many technology companies and one of the most expensive cities in the world. That's why they call it "the country of startups".

Los estudios, empezaron por zoom y al final con un modelo híbrido de clases virtuales y presenciales. Muchos de los docentes son especialistas en sus campos y hay una gran variedad de materias. La universidad de Tel Aviv es líder en investigación en campos como medicina, ciencias biológicas y tienen algunos premios nobel en su plana. Está dentro del ranking de los mejores centros académicos del mundo. Muchos de mis compañeros son norteamericanos, pero varios también vienen de Europa y otros lugares del planeta.

11 DÍAS BAJO BOMBARDEO:

Con respecto al último episodio del conflicto palestino-israelí, este duró 11 días, y de manera general, se puede decir que se debió a una serie de hechos sociales y políticos entre las que se pueden contar el desalojo de familias palestinas de un barrio árabe en Jerusalén Este, el cierre de la Puerta de Damasco en los días finales del Ramadán y el desalojo de los musulmanes durante sus plegarias en la mezquita de Al Aqsa.

Se pensaba que Hamas no tenía capacidad para misiles de largo alcance, pero aprendió de la guerra del 2014 que el sistema antimisil israelí, la cúpula de hierro o el Iron Dome, tiene un margen de efectividad del 85 al 90%. En esa ocasión disparaban como promedio 50 misiles distribuidos a lo largo del día. El sistema desviaba los que van a zonas populosas y deja pasar los que van a zonas no urbanas. En esta ocasión, dispararon en ráfagas cientos de proyectiles a la vez, sobre ciudades del centro de Israel e incluso llegaron a Eilat, que era una de las zonas más alejadas. Se calcula que dispararon unos 3 mil misiles, muchos de los cuales son antitanque y otros de fabricación casera.

LOS REFUGIOS:

La mayoría de las construcciones nuevas de Israel tienen un cuarto de seguridad o un refugio antimisil en un parque o estacionamiento cercano, siendo los lugares más seguros de los edificios las escaleras o sótanos.

Studies started on zoom and ended with a hybrid model of virtual and face-to-face classes. Many of the teachers are specialists in their fields and there is a wide variety of subjects. Tel Aviv University is a leader in research in fields such as medicine, biological sciences and has several Nobel Prize winners in its staff. It is ranked among the best academic centers in the world. Many of my classmates are Americans, but several also come from Europe and other parts of the world.

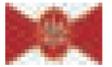
11 DAYS UNDER BOMBARDING:

Regarding the last episode of the Palestinian-Israeli conflict, it lasted 11 days, and in a general way, it can be said that it was due to a series of social and political events among which can be counted, the eviction of Palestinian families from an Arab neighborhood in East Jerusalem, the closure of the Damascus Gate in the final days of Ramadan and the eviction of Muslims during their prayers at the Al Aqsa Mosque.

It was thought that Hamas did not have long-range missile capability, but learned from the 2014 war that the Israeli anti-missile system, the Iron Dome, has an 85 to 90% effectiveness margin. On that occasion they fired on average 50 missiles distributed throughout the day. The system deflected those that went to populated areas and let through those that went to non-urban areas. On this occasion, hundreds of missiles were fired in bursts at a time, hitting cities in central Israel and even reaching Eilat, which was one of the most remote areas. They fired an estimated 3 thousand missiles, many of which were anti-tank and others homemade.

SHELTERS:

Most new constructions in Israel have a safe room or missile shelter in a nearby park or parking lot, with the safest places in buildings being stairwells or basements.



La Universidad de Tel Aviv está localizada en Ramat Aviv, Israel.

Tel Aviv University is located in Ramat Aviv, Israel.

Entre un minuto y un minuto diez antes de la explosión suenan las alarmas para que la población pueda correr al refugio o a un lugar seguro. Si estas en un vehículo propio hay que bajar y poner cuerpo a tierra, si es un bus hay que hacer lo mismo o si no hay espacio ni tiempo agacharse dentro del bus. Si estas en la calle se debe correr al edificio más cercano e intentar llegar a las escaleras. Hay también un aplicativo para celular del Home Front Command que daba unos segundos extras antes de que sonaran las alarmas, pero después de unos días colapso y era más seguro guiarse por el sonido de las explosiones y las alarmas para correr al refugio.

En nuestro caso el refugio era un cuarto blindado en el mismo piso. El problema era que Hamás bombardeaba de noche y no queríamos que nuestro pequeño hijo se diera cuenta, así que lo teníamos en un espacio aparte, con la tablet o contándole algún cuento para que siguiera durmiendo.

Alarms start going off one minute to one minute ten before the explosion so that the population can run to the shelter or to a safe place. If you are in your own vehicle, you should get down and put your body on the ground, if it is a bus, you should do the same or if there is no space or time, bend down inside the bus. If you are on the street, you should run to the nearest building and try to reach the stairs. There is also a Home Front Command cell phone application that gave a few extra seconds before the alarms started going off, but after a few days it collapsed and it was safer to be guided by the sound of the explosions and the alarms to run to the shelter.

In our case the shelter was an armored room on the same floor. The problem was that Hamas was bombing at night and we didn't want our little son to notice, so we kept him in a separate room, with the tablet or telling him a story to keep him sleeping

Había gente que al inicio lloraba, pero luego se vuelve parte de la rutina. Debido a nuestros "encuentros" en el refugio conocí a varios de los residentes de mi edificio. Después de las alarmas debes quedarte unos 10 minutos más en el refugio, pero hubo días en que salías y volvías entrar unas 3 veces. No está permitido quedarse fuera a filmar los bombardeos.

Algo curioso fue que, durante una explosión, unos chicos habían pedido pizza y mientras seguíamos en el refugio, el repartidor del delivery les dijo que estaba esperando abajo para su entrega. Es decir, condujo por la ciudad con su moto en pleno ataque de misiles.

Como toda en la vida, se va asumiendo. En esos días nos acostumbramos a tener a la mano una bolsa con galletas, caramelos, agua y algo para distraer a nuestro hijo en el refugio. Sin embargo, los últimos días mi hijito se comía las provisiones por adelantado y se tomaba las cosas con tranquilidad.

¿Qué nos dejan estos meses en Israel como experiencia? Que las Fuerzas Armadas al facilitar licencias por estudios al personal militar, permite la experiencia de convivir con otras culturas, lo que da la oportunidad de comparar cuales son nuestras falencias, como poder resolverlas, y más importante aún ayuda a valorar lo bueno que tenemos. Aunque difícil por las circunstancias, en medio de una pandemia y una guerra, si hay voluntad, se puede salir adelante. La constancia y voluntad están por encima de lo que nos falta. Es una experiencia que tal vez no sea apta para todos, pero nos fortaleció en muchos aspectos. Como una vez que me preguntaron en una clase que me definía como persona, y yo respondí que ser peruana, porque estamos diseñados para sobrevivir.

Some people cried at first, but then it becomes part of the routine. Because of our "encounters" at the shelter I met several of the residents of my building. After the alarms go off, you have to stay in the shelter for about 10 more minutes, but there were days when you would go out and come back in about 3 times. You are not allowed to stay outside to film the bombings.

A curious thing was that, during an explosion, some guys had ordered pizza and while we were still in the shelter, the delivery guy told them that he was waiting downstairs for the delivery. In other words, he drove through the city on his motorcycle in the middle of a missile attack.

Like everything else in life, one comes to terms with it. In those days we got used to having on hand a bag with cookies, candy, water and something to distract our son in the shelter. However, the last few days my little boy would eat the supplies in advance and take it easy.

What do these months in Israel leave us as an experience? That the Armed Forces, by providing study leave to military personnel, allows the experience of living with other cultures, which gives us the opportunity to compare what our shortcomings are, how to solve them, and more importantly, helps us to value the good things we have. Although it was difficult because of the circumstances, in the midst of a pandemic and a war, if there is will, we can get through it. Perseverance and willpower are above what we lack. It is an experience that may not be suitable for everyone, but it strengthened us in many ways. Like once when I was asked in a class what defined me as a person, and I answered that I was Peruvian, because we are designed to survive.

Capitán EP Nicola Middlebrook



LITERATURA: EL HOMBRE DE LAS NIEVES

The snowman



Ignacio Quispe Ninavilca recorría un largo camino de Lima hacia el nevado de Acobamba para extraer hielo - Acobamba 1800.

Ignacio Quispe Ninavilca walked a long way from Lima to the snowy peak of Acobamba to extract ice - Acobamba 1800.

I

Un día, Micaela se levantó con un cántaro a sacar agua de la pila y vio el nuevo bando pegado durante la noche, mientras el vecindario dormía arrullado por el olor de los adobes. Estaba puesto junto a otro bando similar, firmado por el general español Juan Antonio Monet, en el que se anunciaban pagos por delación:

“Por cada cabecilla de guerrillas 100 pesos, y 25 por cualquiera de sus subalternos”.

I

One day, Micaela got up with a pitcher to get water from the basin and saw the new proclamation posted during the night, while the neighborhood slept lulled by the smell of adobe bricks. It was posted next to another similar announcement, signed by Spanish General Juan Antonio Monet, announcing payments for informers:

“For each guerrilla ringleader 100 pesos, and 25 for any of his subordinates”.

El anuncio de Monet no había sido retirado. Simplemente pusieron el otro aviso como si se tratara de una contraoferta para los habitantes de la calle de los Pericotes. La mujer dejó la vasija y se acercó para leer mejor. Lo hizo en voz alta:

“...considerando que los bandidos españoles que viven degollando y matando para conseguir de ese modo les presten auxilios...”

Monet’s ad had not been withdrawn. They simply placed the other ad as if it were a counter-offer to the inhabitants of Pericotes Street. The woman put down the pot and walked over to read better. She did so aloud:

“...considering that the Spanish bandits who live beheading and killing to obtain in that way to get first aid...”



Ofrezco: por premio de la cabeza de Monet, una gallinita culeca; por la de Ramírez, un capón; por la de Rodil, un perro; por la de García Camba, un pollo mojado; por la de Canterac, un pavo; y por cada soldado español, un huevo de gallina...”

Firmado: el cacique Ninavilca

Micaela volvió por el agua. El marido, que se llamaba Ramón Ortega, salía de una puerta esperando el agua para sacarse un amargor que le escocía los dientes por la mañana. Antes de beber, ella le contó la novedad. Al terminar, Ramón le reveló el autor:

- Es el Hombre de la Nieve.
- ¿Cómo sabes?
- El mismo ha dejado su rúbrica. Fíjate que fresco. Debiera ofrecer un poco más.

Y sonrió. Era la primera sonrisa que ella tenía en varios días. Conocía a Ninavilca desde que su memoria adhería recuerdos. No sabía de cuándo. Quizás era porque ciertos recuerdos se hacen tan de uno, que se convierten en una aureola personales. Quizás porque hay recuerdos que uno tiene antes de nacer. El marido la secundó:

I offer: as a reward for the head of Monet, a little broody hen; for that of Ramírez, a capon; for that of Rodil, a dog; for that of García Camba, a wet chicken; for that of Canterac, a turkey; and for each Spanish soldier, a hen's egg...”

Signed: Cacique Ninavilca

Micaela returned for the water. Her husband, whose name was Ramón Ortega, was coming out of a doorway waiting for the water to get rid of a bitterness that stung his teeth in the morning. Before drinking, she told him the news. When she finished, Ramón revealed the author:

- It's the Snowman.
- How do you know?
- He left his own signature. Look how shameless he is. He should offer a little more.

And she smiled. It was the first smile she had had in several days. She had known Ninavilca for as long as her memory could remember. She didn't know from when. Maybe it was because certain memories become a part of you, that they become a personal halo. Perhaps because there are memories that one has before one is born. Her husband seconded her:

- Ya no habrá aguas heladas para tomar hasta que los realistas dejen la tierra. Hay que apurarlos.
- No te entiendo, Ramón. ¿Hay que apurarlos? ¿Quién va a apurarlos?
- Nosotros.
- ¿Nosotros? Nosotros si tenemos mucha suerte en qué cosa comer. No te estés metiendo en cosas, Ramón. Ya suficiente mala suerte es que hayamos nacido en este tiempo.
- Es que ya estamos metidos, mujer. Yo fui quien pegó el bando del hombre de la nieve por la noche.

La mujer se atolondró. Se sintió muy caída de un palto para no poderle leer el pensamiento a ese hombre con el que vivía diez años.

- ¿Y ahora qué te pasa?, le dijo Ramón
- Es que me acabo de dar cuenta que no soy tonta, sino analfabeta.

Ignacio Quispe Ninavilca había nacido en Huarochirí en 1785 y era rematista en Lima del Estanco de la Nieve. No era un ciudadano cualquiera. En tiempos en que la refrigeración artificial no existía, el oficio de Ninavilca era un alivio para aplacar el ardor de los veranos. Cargaba hielo en acémilas, extraído en las montañas nevadas de Acobamba y lo trasladaba en dos días hasta Lima.

En 1820, el país vivía en las convulsiones del proceso por la libertad. No hay miedo más exacto que el que se siente por lo desconocido. Cuando la mujer supo que su marido formaría parte de los cuadros de Ninavilca, supuso que el azar le daría pocas opciones y una de estas era la viudez prematura. Lo despidió, lo bendijo con rezos cristianos e indígenas. Poco después, se enroló en el ejército del general William o Guillermo Miller.

- There will be no more ice water to drink until the realists leave the land. We have to hurry them up.
- I don't understand you, Ramón. Do we have to hurry them up? Who is going to hurry them up?
- Us.
- Us? We will if we are very lucky in what to eat. Don't get involved in things, Ramón. It's bad enough that we were born at this time.
- It's just that we're already involved, woman. I'm the one who stuck the snowman's sign at night.

The woman was stunned. She felt she had fallen too far from a tree not to be able to read the thoughts of the man she had lived with for ten years.

- What's the matter with you now?, Ramón said to her
- I just realized that I am not stupid, but illiterate.

Ignacio Quispe Ninavilca was born in Huarochirí in 1785 and was a salesman in Lima from the Estanco de la Nieve. He was not an ordinary citizen. In times when artificial refrigeration did not exist, Ninavilca's trade was a relief to appease the heat of the summers. He loaded ice on mules, extracted in the snowy mountains of Acobamba, and transported it in two days to Lima.

In 1820, the country lived in the convulsions of the process for freedom. There is no more accurate fear than the fear of the unknown. When the woman knew that her husband would be part of Ninavilca's paintings, she assumed that chance would give her few options and one of these was to become a young widow. She sent him away, blessed him with both Christian and indigenous prayers. Soon after, he enlisted in the army of General William or William Miller.

La declaración de independencia fue el acto final de un proceso muy complejo, donde los peruanos debían de definir su destino. Ignacio Quispe Ninavilca, invirtió sus recursos y fuerzas en la libertad.

The declaration of independence was the final act of a very complex process, where Peruvians had to define their destiny. Ignacio Quispe Ninavilca, invested his resources and strength in freedom.





Micaela, andaba al tanto de las novedades de la guerra. Cuando podía, Ramón iba a verla. Tenían sus encuentros al ocaso, en previsión de los espías. Él le iba relatando de sus avances, de la piel del caudillo que como pocos, había renunciado a las comodidades y a parte de sus recursos proveniente de la extracción de las nieves. Solamente una noche discutieron. José de San Martín había llegado al país y Ramón le contó que le había concedido a Ninavilca una medalla de oro y el grado de capitán.

- ¿Y a ti que te dio?, le preguntó ella.
- Me saludó con la mano.
- ¿Y entonces para qué peleas? ¿Para que te saluden con la mano?
- Peleo por la libertad
- ¿Y qué es la libertad?
- La libertad es como ese hielo que trae el capitán Ninavilca. Por ahora ese hielo está demasiado alto, pero el día que lo tengamos, la vida va a ser diferente. Y nos va alcanzar para todos los veranos que nos queden.

Ella se puso a pensar en el hielo. Nunca lo había, excepto en los bloques que traía Ninavilca.

El 2 de junio de 1823, las fuerzas de Canterac, de unos nueve mil hombres, habían irrumpido en Lima, poblada por sesenta mil. Se enteró de que Ramón había sido encarcelado en las mazmorras del Real Felipe, junto al cacique Ninavilca. Tembló de miedo. Recordó que ese mismo mes de junio en que llegaron, los españoles fusilaron a un pescador llamado José Olaya. Preparó unas viandas; no había nada más feo que morir con el estómago vacío. En el camino, le causó extrañeza que no hubieran sido los españoles los que lo apresaron, sino otro grupo de peruanos.

Micaela kept up to date with the news of the war. When he could, Ramón would go to see her. They had their meetings at sunset, in anticipation of the spies. He would tell her about his advancements, about the skin of the leader who, like few others, had resigned to the comforts and part of his resources coming from the extraction of the snows. Only one night they argued. José de San Martín had arrived in the country and Ramón told him that he had given Ninavilca a gold medal and the rank of captain.

- And what did he give you, she asked him.
- He saluted me with his hand.
- And then what do you fight for? To be saluted with his hand?
- I fight for freedom.
- And what is freedom?
- Freedom is like that ice that Captain Ninavilca brings. For now that ice is too high, but the day we have it, life will be different. And it will be enough for all the summers we have left.

She began to think about the ice. There never was ice, except in the blocks that Ninavilca brought.

On June 2, 1823, Canterac's forces of about nine thousand men had stormed into Lima, populated by sixty thousand people. He learned that Ramón had been imprisoned in the dungeons of the Real Felipe, together with the cacique Ninavilca. He trembled with fear. He remembered that that same month of June in which they arrived, the Spaniards had shot a fisherman named José Olaya. He prepared some food; there was nothing more unpleasant than dying on an empty stomach. On the way, he found it strange that it was not the Spaniards who had captured him, but another group of Peruvians.

Simón Bolívar había llegado al Perú y las pugnas políticas con Riva Agüero, soliviantaron el comportamiento de las montoneras. Incluso hizo reaccionar a la aristocracia limeña, que se puso rápidamente en contra del libertador venezolano. Los guerrilleros como el cacique Ninavilca, se alinearon del mismo modo, excepto dos coroneles de guerrillas que se pronunciaron a favor Bolívar: Francisco de Paula Otero e Isidoro Villar. Villar, quien recorría las sierras entre Pasco y Canta, emboscó y capturó a Ninavilca y a un buen número de sus hombres. Terminaron encerrados en el castillo del Callao, pero en noviembre escapó, junto al capitán Ninavilca, y los jefes de guerrillas con la idea de seguir peleando en la sierra.

Se vieron poco, entre 1824 y 1826. Ella volvió a reclamarle por la ausencia. La guerra era larga y extenuante. Pero lo era también la soledad, la falta de amor, la incertidumbre de saber que cualquier día engrosaría la fila de las viudas. Las calles se iban ennegreciendo con el luto. Ramón le respondió:

- No te dije que iba a ser fácil. Tan fácil como una pelea de gallos.
- ¿Y eso que tiene que ver, Ramón?
- Es que estos gallos, resulta que reviven. Caen la arena y cuando crees que ya acabó y vamos a comenzar la fiesta, a las dos semanas han formado otra partida de gente.

Después de haber sido encarcelado por Bolívar, Ninavilca se pasó al extremo opuesto. Fue ascendido a coronel y comandante en jefe de las guerrillas del centro por el mismo Bolívar. Pero en 1825, el pastel se volvió a voltear y el general venezolano lo condenó por conspiración. La pena de muerte que le impusieron, fue conmutada por otra de cinco años; y, en 1827, esta vez el mariscal La Mar, lo encontró revolucionando un cuartel con tropas descontentas, así que fue condenado al paredón.

Simón Bolívar had arrived in Peru and the political struggles with Riva Agüero, stirred up the behavior of the montoneras. It even made the Lima aristocracy react, which quickly turned against the Venezuelan liberator. The guerrillas, such as the cacique Ninavilca, aligned themselves in the same way, except for two guerrilla colonels who pronounced themselves in favor of Bolívar: Francisco de Paula Otero and Isidoro Villar. Villar, who traveled through the mountains between Pasco and Canta, ambushed and captured Ninavilca and a good number of his men. They ended up imprisoned in the castle of Callao, but in November he escaped, together with Captain Ninavilca, and the guerrilla chiefs with the idea of continuing fighting in the highlands.

They saw little of each other, between 1824 and 1826. She returned to complain about his absence. The war was long and exhausting. But so was the loneliness, the lack of love, the uncertainty of knowing that one day she would join the ranks of the widows. The streets were blackening with mourning. Ramón answered to her:

- I didn't tell you it was going to be easy. As easy as a cockfight.
- What's that got to do with it, Ramón?
- It's that these roosters, it turns out, come back to life. They fall into the arena and when you think it's over and we're going to start the party, two weeks later they've formed another group of people.

After being imprisoned by Bolívar, Ninavilca went to the opposite end. He was promoted to colonel and commander in chief of the guerrillas of the center by Bolívar himself. But in 1825, the cake was turned upside down again and the Venezuelan general condemned him for conspiracy. The death sentence imposed on him was commuted to five years; and in 1827, this time Marshal La Mar found him revolutionizing a barracks with disgruntled troops, so he was condemned to the wall.

COMANDO EN ACCIÓN

Ya para ese tiempo, Ramón Ortega había dejado de seguirlo. Una bala alojada en la cadera se la descuadró y ya no podía subir y bajar de las sierras. Ignacio Quispe Ninavilca tampoco corrió mejor suerte. Las energías se le fueron esfumando. Ramón Ortega lo vio un par de veces antes de que partiera a Guayaquil para no volver, pues murió en esa ciudad en 1861, en la ruina más absoluta. Se lo volvió a contar a su mujer.

- Ah. Ese Hombre de la Nieve que nos ha hecho separar tantísimos días. Y encima te devolvió con una bala en las ancas— le dijo ella.
- Creo que si a mí me dieron esta cojera, él parece hielo que se derrite.
- ¡Tanta libertad, Ramón! ¡Mira que somos! ¿Qué hemos cambiado? ¿Dónde está la vida que íbamos a vivir?

Ramón miró el polvo en remolinos entrando hasta los zócalos desteñidos. Miró los ojos hundidos de la mujer, la cepa de sus arrugas, la escasísima piel de los labios cafés. Miró cuanta soledad había cultivado. Le contestó:

- Le voy a pedir a Dios que me dé un poco más de vida y un poco menos de cojera para que podamos ver juntos la nieve. Ahora que podemos todavía.

By that time, Ramón Ortega had stopped following him. A bullet that lodged in his hip had dislodged him and he could no longer climb up and down the mountain ranges. Ignacio Quispe Ninavilca did not fare any better either. His energy began to fade. Ramón Ortega saw him a couple of times before he left for Guayaquil, never to return, because he died in that city in 1861, in absolute ruin. He told his wife again.

- Ah. That Snowman who has separated us for so many days. And on top of that, he brought you back with a bullet in his haunches,” she told him.
- I think that if they gave me this limp, he looks like melting ice.
- So much freedom, Ramón! Look what we are! What have we changed? Where is the life we were going to live?

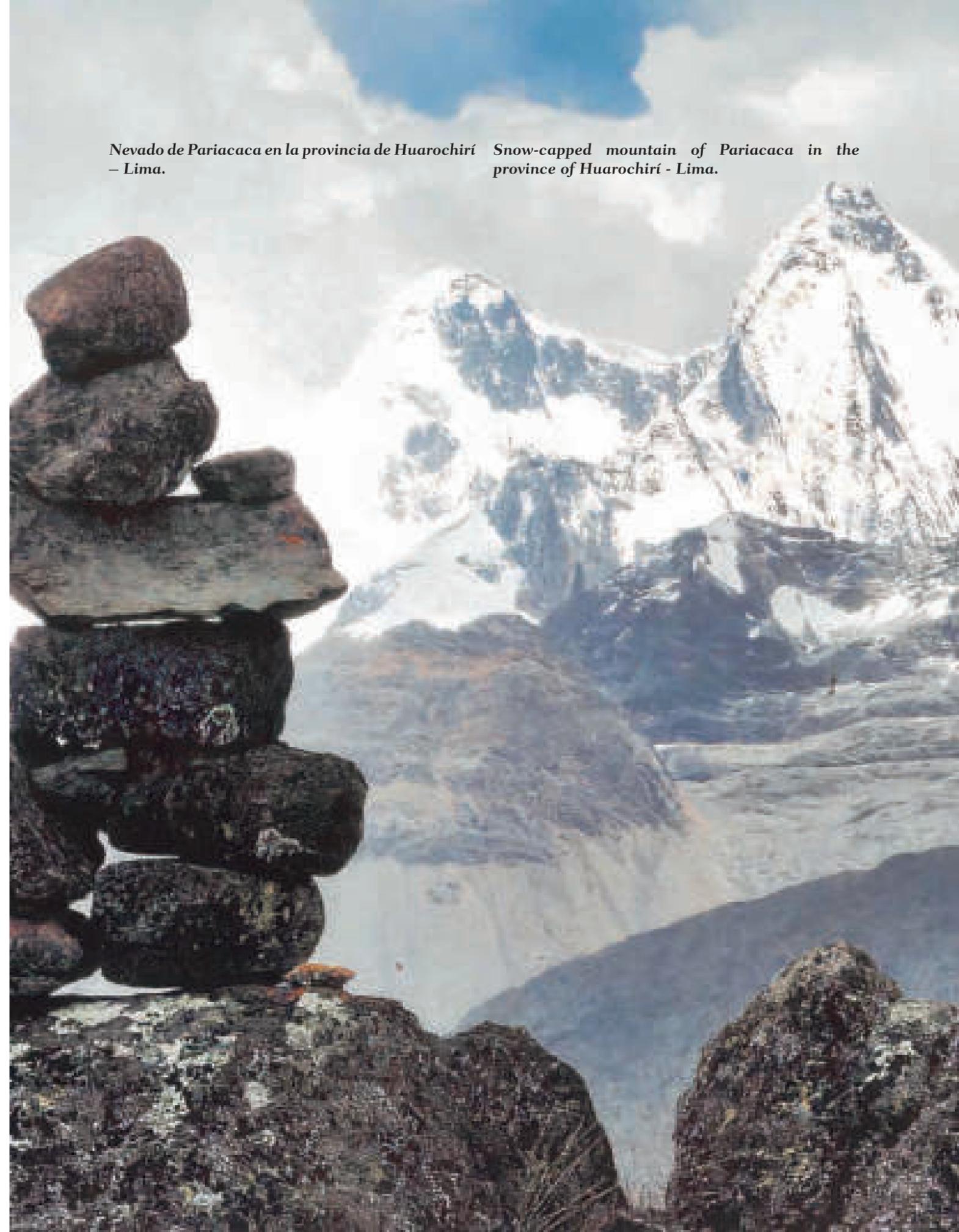
Ramón looked at the swirling dust coming in up to the faded baseboards. He looked at the woman’s sunken eyes, the strain of her wrinkles, the very thin skin of her brown lips. He looked at how much loneliness she had cultivated. He answered to her:

- I’m going to ask God to give me a little more life and a little less limping so we can see the snow together. Now that we still can.

Teniente Coronel EP Carlos Enrique Freyre



Nevado de Pariacaca en la provincia de Huarochirí – Lima. *Snow-capped mountain of Pariacaca in the province of Huarochirí - Lima.*





Planteamos y aplicamos una filosofía de trabajo: “las COMUNIDADES NATIVAS serian parte de la solución, participando con su mano de obra, alineados con el Jefe de su Comunidad; la alcaldía, contribuyendo con sus medios presupuestales. El CCFFFAA apoyaría con la logística (transporte y supervisión principalmente) y la ASOCIACION VIRGEN DE LA MERCED sería la que plantee y lidere los proyectos a desarrollar, buscando recursos a través de promotores y donaciones y planificando los detalles.

Nuestra visión era dejar instaurado un modo participativo de trabajo entre autoridades y población; que perdure en el tiempo, generando confianza y dejándoles nuestra metodología para que puedan replicarlo donde les sea útil. No solo dejamos obras, sino un “modo de hacer las cosas”, donde todas las personas se sientan protagonistas.

En estos casi 3 años de gestión, desde octubre 2018 hasta julio 2021, pudimos llegar a 30 Comunidades Nativas de una u otra forma. Y nos concentramos en 6 comunidades: Teoría, Cubantía, San Antonio de Sonomoro, Mazaronquiari, Tsomaveni y Tres Unidos de Matereni con proyectos similares.

“TODO ES POSIBLE, en la medida que TU CREAS QUE ES POSIBLE”.

Frase que dejamos en los niños y jóvenes que pudieron por primera vez contar con BIBLIOTECAS en sus colegios. Fomentamos la lectura y la investigación con la implementación de 7 bibliotecas. Se donaron más de 28,000 textos escolares, repartiéndolos en 30 comunidades. Se capacitó a 10 docentes y 200 estudiantes sobre la Plataforma Educativa MOZAIK, cuyas licencias fueron becas gestionadas a través del Ministerio de Defensa y que logró introducirlos en la tecnología para una mejor calidad educativa.

We propose and apply a work philosophy: “the NATIVE COMMUNITIES would be part of the solution, participating with their labor, aligned with the Chief of their Community; the mayor’s office, contributing with its budgetary means. The CCFFFAA would support with logistics (transportation and supervision mainly) and the VIRGEN DE LA MERCED ASSOCIATION would be the one to propose and lead the projects to be developed, looking for resources through promoters and donations and planning the details.

Our vision was to establish a participatory way of working between the authorities and the population that would last over time, generating trust and leaving them our methodology so that they could replicate it wherever it would be useful to them. We are not only leaving works, but a “way of doing things”, where all the people feel as protagonists.

In these almost 3 years of management, from October 2018 to July 2021, we were able to reach 30 Native Communities in one way or another. And we focused on 6 communities: Teoría, Cubantía, San Antonio de Sonomoro, Mazaronquiari, Tsomaveni and Tres Unidos de Matereni with similar projects.

“EVERYTHING IS POSSIBLE, as long as YOU BELIEVE IT IS POSSIBLE”.

A phrase we left with the children and young people who were able to have LIBRARIES in their schools for the first time. We promoted reading and research with the implementation of 7 libraries. More than 28,000 textbooks were donated and distributed in 30 communities. We trained 10 teachers and 200 students on the MOZAIK Educational Platform, whose licenses were managed through grants from the Ministry of Defense and which introduced them to technology for a better quality education.

NIÑOS PEQUEÑOS, GRANDES SONRISAS LL CHILDREN, BIG SMILES

Diseñamos e implementamos PARQUES INFANTILES en dos comunidades, aprovechando espacios abiertos rodeados de naturaleza y con materiales seguros. Los padres de familia colaboraron activamente en su construcción. El Banco de Comercio donó la mayoría de juegos y el alcalde se comprometió a implementarlos en otras comunidades, para lo cual le entregamos el diseño y la arquitectura.

FECHAS IMPORTANTES, INOLVIDABLES PARA LOS NIÑOS

La fiesta de Navidad ha sido una de las actividades más concurridas, participativas, coloridas y alegres. Campañas como “Un juguete para un niño como tú” fueron realizadas en Lima para poder llevar miles de regalos. Se contó con el apoyo de las tres asociaciones de damas de las Fuerzas Armadas: Stella Maris de la Marina de Guerra, Virgen de Loreto de la Fuerza Aérea y COFA - FAM del Ejército, así como la alcaldía de Pangoa y algunas organizaciones privadas. Nuestra meta era celebrar con juegos, bailes y música. Para aquellos lugares donde no podíamos llegar, pudimos coordinar el envío de miles de juguetes que serían entregados por los mismos soldados. La meta se logró. Se entregaron regalos para niños de las poblaciones cercanas a las bases militares de los distritos de Andahuaylas, Chincheros, Huanta, La Mar, Tayacaja, Churcampa, Huancayo, Satipo y Concepción. Los pequeños de los albergues de “San Junípero Serra” en Mazamari y “Santa Teresa del Niño Jesús” en Puerto Ocopa, también disfrutaron de lindas sorpresas.

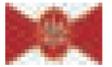
We designed and implemented CHILDREN’S PARKS in two communities, taking advantage of open spaces surrounded by nature and with safe materials. Parents actively collaborated in their construction. Banco de Comercio donated most of the playground equipment and the mayor committed to implement them in other communities, for which we provided the design and architecture.

IMPORTANT, UNFORGETTABLE DATES FOR CHILDREN

The Christmas party has been one of the most crowded, participatory, colorful and joyful activities. Campaigns such as “A toy for a child like you” were carried out in Lima to bring thousands of gifts. We had the support of the three associations of ladies of the Armed Forces: Stella Maris of the Navy, Virgen de Loreto of the Air Force and COFA - FAM of the Army, as well as the mayor’s office of Pangoa and some private organizations. Our goal was to celebrate with games, dances and music. For those places where we could not reach, we were able to coordinate the shipment of thousands of toys to be delivered by the soldiers themselves. The goal was achieved. Gifts were delivered to children in the towns near the military bases in the districts of Andahuaylas, Chincheros, Huanta, La Mar, Tayacaja, Churcampa, Huancayo, Satipo and Concepción. The little ones from the “San Junípero Serra” shelter in Mazamari and “Santa Teresa del Niño Jesús” in Puerto Ocopa, also enjoyed some nice surprises.



Escolares de la comunidad nativa de Mazaronquiari viven el encanto de la lectura. The schoolchildren of the native community of Mazaronquiari live the charm of reading.



*Su vestido llamado **cushma** y su bolso llamado **sarato**, son confeccionados por las mujeres mediante los talleres **Costura Sostenible** en las comunidades nativas del **VRAEM**.*

*Her dress called **cushma** and her bag called **sarato**, are made by women through **Sustainable Sewing workshops** in the native communities of **VRAEM**.*

EL EMPODERAMIENTO DE LAS MUJERES **EMPOWERING WOMEN**

Para las mujeres, contribuimos en su desarrollo personal, a través de la implementación de Talleres de Costura, capacitándolas y fortaleciendo su autoestima, que les permite empoderarse, para contribuir a la economía de sus hogares. Se habilitaron espacios para talleres de costura implementados con máquinas de coser y accesorios, en las comunidades nativas de Cubantia, Teoría, Tres Unidos de Matereni, Tsomaveni y Mazanroquiari. Confeccionaron sus propios vestuarios como las llamadas “Cushmas”, “Saratos” y otras para la venta; utilizando tintes naturales.

En San Antonio de Sonomoro, el proyecto fue más ambicioso aún. La experiencia ancestral de las mujeres, hizo que el Taller de Costura Sostenible incluya dos unidades productivas: la automatizada (máquinas de coser industriales, y accesorios modernos) y la unidad productiva

For women, we contributed to their personal development through the implementation of Sewing Workshops, training them and strengthening their self-esteem, which allows them to empower themselves to contribute to the economy of their homes. Sewing workshops with sewing machines and accessories were set up in the native communities of Cubantia, Teoría, Tres Unidos de Matereni, Tsomaveni and Mazanroquiari. They made their own costumes such as the so-called “Cushmas”, “Saratos” and others for sale, using natural dyes.

In San Antonio de Sonomoro, the project was even more ambitious. The ancestral experience of the women, made the Sustainable Sewing Workshop include two productive units: the automated (industrial sewing machines and modern accessories) and the ancestral productive

ancestral, que implica el uso de telares y confección a mano con insumos naturales, partiendo desde el sembrado del algodón, su cosecha e hilado; culminando con el teñido de las telas con vegetales que dan colores típicos e innovadores de la zona (naranja, marrón, blanco, negro y ahora morado).

APUESTA POR LA SALUD

Nuestro compromiso hizo posible orientar esfuerzos para renovar e implementar dos Centros de Salud en Mazaronquiari y San Antonio de Sonomoro, con la colaboración de personas donando mobiliario y material médico y de la Asociación Virgen del Rosario (del Ministerio de Defensa) que entregó dos camas hospitalarias y sillas de ruedas.

QUE CONTINÚE Y SE LOGREN MUCHOS PROYECTOS MAS

Las historias de vida, desarrollo y alegrías nos dan la sensación de estar en el lado correcto y solo nos queda agradecer a Dios por esta oportunidad de haber podido compartir con nuestros hermanos de estas lejanas comunidades, así como dar infinitas gracias a las personas y organizaciones que confiaron en nosotras. Nuestras vivencias, nos dejaron también grandes aprendizajes y una felicidad espiritual difícil de explicar.

No dudamos que nuestras sucesoras seguirán apostando por este objetivo y la Asociación Virgen de la Merced, Patrona de las Armas del Perú seguirá siempre presente en las Comunidades Nativas del VRAEM.

unit, which involves the use of looms and handmade clothing with natural inputs, starting from the planting of cotton, harvesting and spinning, culminating with the dyeing of fabrics with vegetables that give typical and innovative colors of the area (orange, brown, white, black and now purple).

COMMITMENT TO HEALTH

Our commitment made it possible to direct efforts to renovate and implement two Health Centers in Mazaronquiari and San Antonio de Sonomoro, with the collaboration of people donating furniture and medical equipment and the Virgen del Rosario Association (of the Ministry of Defense) who delivered two hospital beds and wheelchairs.

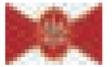
MAY IT CONTINUE AND MAY MANY MORE PROJECTS BE ACHIEVED

The stories of life, development and joys give us the feeling of being on the right track and we can only thank God for this opportunity to have been able to share with our brothers and sisters in these distant communities, as well as give infinite thanks to the people and organizations that trusted us. Our experiences also left us with great lessons and a spiritual happiness that is difficult to explain.

We have no doubt that our successors will continue with this objective and the Association Virgen de la Merced, Patroness of the Armed Forces of Peru will always be present in the Native Communities of the VRAEM.

Nancy Fernández de Astudillo
Presidenta de la Asociación Virgen de la Merced
Octubre 2018-Julio 2021





UN ESFUERZO POR SAN MIGUEL DEL ENE

AN EFFORT FOR SAN MIGUEL DEL ENE

Vizcatán del Ene, ubicado en Satipo, provincia de Junín, se ha convertido desde hace muchos años, en base de operaciones del narcotráfico aliado al grupo terrorista de los Quispe Palomino. Su ubicación es sobre una cadena montañosa con nubosidad permanente, el cual es un escudo difícil de penetrar para las operaciones de las Fuerzas del Orden. Sin esfuerzo, no hay recompensa

Batallar en el Vraem es una misión del día a día para las Fuerzas del Orden. Su presencia es necesaria para enfrentar ese conocido rostro del mal, que dio uno de sus últimos y más grave zarpazos el 23 de mayo último. La noche de ese día, un grupo terrorista incursionó en el Centro poblado de San Miguel del Ene, del distrito de Vizcatán del Ene, para asesinar a 16 personas, entre ellos un niño y un adolescente. La infortunada noticia nos remeció, como en las peores épocas, cuando el Perú estaba sumido en el laberinto del terror que lo tuvo secuestrado casi por dos décadas.

Vizcatán del Ene, located in Satipo, Junín province, has for many years become an operation base to combat drug trafficking who has itself allied with the terrorist group of the Quispe Palomino. It's located on a mountain range with permanent cloud cover, which is a difficult shield to penetrate for the Forces of Order operations. "Without effort there is no reward".

Battling in the Vraem is a day-to-day mission for the Forces of Order. Its presence is necessary to confront that well-known face of evil, which gave one of the last and most serious blows of itself on May 23 last. During that night, a terrorist group entered the San Miguel del Ene town center, in the Vizcatán of the Ene district, to kill 16 people, including a child and an adolescent. The unfortunate news shook us, as in the worst times, when Peru was submerged in the labyrinth of terror that had us kidnapped for almost two decades.



Suscripción del acuerdo para la instalación de la base militar en San Miguel del Ene. (De izq. a der. Jefe del Comando Conjunto, General de Ejército César Astudillo, Ministra de Defensa, Nuria Esparch y el alcalde de Vizcatán del Ene).

Signing of the agreement for the installation of the military base in San Miguel del Ene (from left to right: Chief of the Joint Command, Army General César Astudillo, Minister of Defense, Nuria Esparch and the mayor of Vizcatán del Ene).



El atentado obligó a la máxima autoridad del Ministerio de Defensa a tomar acciones. En un acta firmada con el alcalde del Vizcatán y el Jefe del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas, se decidió instalar la primera Base Militar, pertenecientes al BCT N° 324 en la zona, por 10 años. Su campo de acción comprenderá la seguridad de los Centros Poblados de San Miguel del Ene, Pakichari y Chinpinchiarato.

Fue reforzado con armamento el Comité de Autodefensa, que contribuirá al cumplimiento de la misión de la base militar.

Las carpas instaladas por soldados del Ejército, al mando de un capitán, son la señal del control territorial de las Fuerzas Armadas. Es el comienzo. Pronto serán sustituidas por módulos adecuados para la habitabilidad que requieren sus operaciones de control de rutas claves, de neutralización de la organización terrorista, en apoyo a la Policía Nacional, así como a contrarrestar las actividades de tráfico ilícito de drogas.

La base vino además con la primera Campaña de Salud en San Miguel del Ene, donde sus pobladores recibieron 7,024 atenciones de salud en diversas especialidades, incluyendo la vacunación contra el Covid 19, y otros servicios del Estado, como el programa Quali Warma. La Asociación Virgen de la Merced inauguró con la presencia de la Ministra Nuria Sparch una biblioteca y una aula virtual en apoyo a la educación de los niños. La presencia militar es la plataforma segura para que estas primeras acciones de acercamiento del Estado a esta zona convulsionada se pongan de manifiesto. San Miguel del Ene es el nuevo enclave, para neutralizar la violencia cotidiana.

The attack forced the highest authority of the Ministry of Defense to take action. In an act signed with the mayor of Vizcatán and the Chief of the Joint Command of the Armed Forces, it was decided to install the first Military Base, belonging to BCT No. 324, in the area for 10 years. Its field of action will include the security of the Population Centers of San Miguel del Ene, Pakichari and Chinpinchiarato.

The Self-Defense Committee was reinforced with weapons, which will contribute to the fulfillment of the mission of the military base.

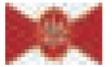
The tents set up by Army soldiers, under the command of a captain, are the signal of the territorial control of the Armed Forces. It is the beginning. They will soon be replaced by suitable modules for habitability required by their key route control operations, to neutralize armed group terrorist organization in support of the National Police, as well as to counteract illicit drug trafficking activities.

The base also came with the first Health Campaign in San Miguel del Ene, where its residents received 7,024 health care in various specialties, including vaccination against Covid 19, and other State services, such as the Quali Warma program. The Virgen de la Merced Association inaugurated with the presence of the Minister Nuria Sparch a library and a virtual classroom in support of the education of children. The military presence is the safe platform for these first actions to bring the State closer to this troubled area. San Miguel del Ene is the new enclave, to neutralize daily violence.



Los hombres y su bandera: la señal más importante de la presencia de las Fuerzas Armadas y de la búsqueda de la paz y la seguridad en el Ene y sus alrededores. *The men and their flag: the most important sign of the presence of the Armed Forces and the search for peace and security in and around Ene.*





CONTRIBUCIÓN DE LA MARINA DE GUERRA EN LA CONSTRUCCIÓN DE LA REPÚBLICA EN EL SIGLO XX

CONTRIBUTION OF THE NAVY IN THE CONSTRUCTION OF THE REPUBLIC IN THE 20TH CENTURY

Desde el establecimiento de la República del Perú, en setiembre de 1822, la Armada Nacional contribuyó a su seguridad y desarrollo. Estos dos términos se encuentran estrechamente conectados en provecho, tanto del espacio a defender, como de la vida cotidiana que se desarrolla sobre ella, contribuyendo de manera efectiva a la consolidación, tanto del Estado como de la Nación peruana.

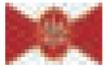
En el siglo XX, la Armada Peruana continuó con su misión de asegurar la soberanía nacional en el frente externo manifestado en los conflictos internacionales en los que participó. En adición a ello, marinos integraron diversas comisiones limítrofes compuestas por personal del Ejército del Perú e ingenieros de diversas dependencias estatales que definieron el contorno fronterizo de la República. Esta tarea dura y exigente a causa de las condiciones naturales y la tecnología de la época, permitió al Perú cerrar, después de cien años de la proclamación de la independencia, su contorno limítrofe, condición indispensable para su desarrollo.

Since the establishment of the Republic of Peru, in September 1822, the National Navy contributed to its security and development. These two terms are closely connected for the benefit of both the space to be defended and the daily life that develops on it, effectively contributing to the consolidation of both the State and the Peruvian Nation.

In the 20th century, the Peruvian Navy continued with its mission to ensure national sovereignty on the external front, manifested in the international conflicts in which it participated. In addition to this, marines integrated various border commissions composed of Peru Army personnel and engineers from various state agencies that defined the border outlines of the Republic. This hard and demanding task, due to the natural conditions and the technology of the time, allowed Peru, one hundred years after the proclamation of independence, to close its border, an indispensable condition for its development.

BAP Unión (BEV -161).

BAP Union (BEV -161).



Hubo comisiones demarcadoras de límites en los años 1912, 1917, 1918, 1919, 1927 y 1928. Esta última estuvo dirigida por el Capitán de Fragata Federico Díaz Dulanto. Esa fue la segunda vez que una comisión demarcadora era presidida por un oficial de marina, habiendo sido precedido por la del Contralmirante Francisco Mariátegui, durante el siglo XIX.

Diversas exploraciones a la región amazónica permitieron conocer parte del territorio nacional que se hallaba ignoto en aspectos naturales como antropológicos. Las comisiones fluviales continúan hasta la fecha, con mejores elementos tecnológicos y científicos.

En setiembre de 1926 se creó el Servicio Aéreo al Oriente del Perú con dos objetivos principales: patrullar y servir de puente aéreo entre Lima e Iquitos. El entonces Capitán de Fragata Harold B. Grow presidió la comisión de elaboración de la ruta, recomendando cuatro estaciones: Puerto Bermúdez, San Ramón, Masisea e Iquitos. El 20 de setiembre se organizó el Servicio de Hidroaviación en el Departamento de Loreto, que sirvió de “punta de lanza” para abrir una ruta aérea a la selva, que uniría Lima, La Merced, San Ramón, Masisea, Contamana e Iquitos, lo que redujo el tiempo de las comunicaciones entre las regiones del Perú.

Otro aspecto importante a resaltar, fue la activa y efectiva participación de la Marina haciendo respetar la soberanía nacional ante incursiones de pesca no autorizada en el Dominio Marítimo. El caso emblemático fue el de la flota del griego Aristóteles Onassis, la cual fue capturada y multada por la Autoridad Marítima, lo que contribuyó a la imagen de un Estado que defiende sus intereses en el orden internacional.

There were boundary demarcation commissions in 1912, 1917, 1918, 1919, 1927 and 1928. The last one was directed by Navy Captain Federico Díaz Dulanto. This was the second time that a demarcation commission was presided over by a navy officer, having been preceded by that of Rear Admiral Francisco Mariátegui, during the 19th century.

Several explorations to the Amazon region allowed to know part of the national territory that was unknown in natural and anthropological aspects. The river commissions continue up to date, with better technological and scientific elements.

In September 1926, the Air Service to the East of Peru was created with two main objectives: to patrol and to serve as an air bridge between Lima and Iquitos. The then Navy Captain Harold B. Grow presided over the commission to elaborate the route, recommending four stations: Puerto Bermudez, San Ramon, Masisea and Iquitos. On September 20th, the Hydro Aviation Service was organized in the Department of Loreto, which served as a “spearhead” to open an air route to the jungle, linking Lima, La Merced, San Ramón, Masisea, Contamana and Iquitos, which reduced the communication time between the regions of Peru.

Another important aspect to highlight was the active and effective participation of the Navy in enforcing national sovereignty in the case of unauthorized fishing incursions in the Maritime Domain. The emblematic case was that of the fleet of the Greek Aristotle Onassis, which was captured and fined by the Maritime Authority, which contributed to the image of a State that defends its interests in the international order.

El 14 de febrero de 1950 se estableció el Servicio Industrial de la Marina -actualmente denominado Servicios Industriales de la Marina-, organización que ha construido unidades navales de alto bordo, como el petrolero B.A.P. Zorritos -el primer buque de alto bordo construido en América del Sur- así como fragatas misileras, buques multipropósitos, el buque escuela a vela, patrulleras, puentes, unidades mercantes, embarcaciones pesqueras; ha desarrollado el I+D+i (Investigación, desarrollo e innovación) en el proceso de construcción naval y sistema de armas, trabajos de metal-mecánica para hidroeléctricas, tanques de agua para reservorios, entre otras.

El 4 de enero zarpó desde el Callao el B.I.C. Humboldt rumbo a la Antártida. Esta Unidad fue construida en el SIMA, siendo la plataforma donde se embarcó la primera expedición científica peruana que permitió afianzar la participación del Perú como miembro consultivo del Tratado Antártico, permitiendo tener plena participación en las decisiones referidas al futuro de este continente.

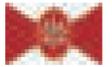
On February 14, 1950, the Navy Industrial Service was established-now called Navy Industrial Services- an organization that has built high-board naval units, such as the tanker B.A.P. Zorritos -the first tall ship built in South America- as well as missile frigates, multipurpose ships, the sailing training ship, patrol boats, bridges, merchant units, fishing vessels; it has developed R&D&I (Research, Development and Innovation) in the shipbuilding process and weapons system, metal-mechanical jobs for hydroelectric plants, water tanks for reservoirs, among others.

On January 4, the B.I.C. Humboldt sailed from Callao to Antarctica. This Unit was built at SIMA, being the platform where the first Peruvian scientific expedition embarked, which allowed to consolidate Peru’s participation as a consultative member of the Antarctic Treaty, allowing full participation in the decisions referred to the future of this continent.

Expediciones del B.I.C Humboldt en la Antártida, 2017.

Expeditions of the B.I.C Humboldt in Antarctica, 2017.





Infantes de Marina abordo de un Hovercraft recorren los ríos en el VRAEM.

Marines aboard a Hovercraft traverse rivers in the VRAEM.

Desde mayo de 1980, nuestro país estuvo bajo la amenaza de dos grupos terroristas que causaron inestabilidad, desolación, muerte y cuantiosas pérdidas económicas. Los pueblos y las ciudades se convirtieron en campos de batalla de la banda armada maoísta Sendero Luminoso (SL) y del Movimiento Revolucionario Túpac Amaru (MRTA).

En aquel conflicto, los miembros de la Marina de Guerra, del Ejército, de la Fuerza Aérea y de la Policía Nacional del Perú, combatieron codo a codo con los Comités de Autodefensa en la primera línea de fuego. Enfrentaron emboscadas y fueron el blanco principal de los grupos de aniquilamiento de SL y del MRTA. Aproximadamente, un centenar de marinos sacrificaron sus vidas por la paz de la sociedad. Lo hizo de la mano de un pueblo que jamás se acobardó ni se quedó en el balcón observando la desolación que dejaban los grupos terroristas.

Since May 1980, our country was under the threat of two terrorist groups that caused instability, desolation, death and heavy economic losses. Towns and cities became battlegrounds for the Maoist armed band Sendero Luminoso (SL) and the Movimiento Revolucionario Tupac Amaru (MRTA).

In that conflict, members of the Peruvian Navy, Army, Air Force and National Police fought side by side with the Self-Defense Committees on the front line. They faced ambushes and were the main target of SL and MRTA annihilation groups. Approximately one hundred marines sacrificed their lives for the peace of society. They did so hand in hand with a people who never cowered or stood on the balcony watching the desolation left by the terrorist groups.

Los desastres naturales son parte de la vida republicana. La Marina de Guerra ha estado presente en los momentos de ayuda realizando actividades humanitarias en beneficio de los pueblos damnificados. Los terremotos de 1940, 1970, 1974 y los fenómenos de El Niño de 1982/83, 1997/98 son una muestra tajante de la adaptabilidad de las Fuerzas Navales para realizar acciones no militares, durante el siglo XX.

Otro aspecto importante de la contribución a la construcción del Perú, se dio a través de las Humanidades. Marineros educados en el Derecho, la Historia, la Medicina y la Geografía dieron sus luces en provecho del conocimiento de la Peruanidad. Vale mencionar los nombres del Alférez de Fragata Rosendo Melo, el Capitán de Fragata Manuel I Vegas, el Capitán de Navío Germán Stiglich, el Capitán de Fragata Teodosio Cabada, el Vicealmirante Melitón Carvajal, el Contralmirante (C.J.) Manuel Cisneros Sánchez, el Contralmirante (S.N.) Raúl Romero Torres, el Vicealmirante Guillermo Faura, entre otros.

La Marina de Guerra del Perú es una Institución sólida y de caracteres exclusivas de servicio a la Nación con honor, coraje y decisión. Su aporte humano a la construcción del Perú durante el siglo XX se evidencia en muchas acciones, algunas de las cuales se han mencionado líneas anteriores. Esta peculiaridad institucional evidencia que la Armada cumple tanto su rol convencional-histórico, así como los que se ubican en el orden del desarrollo y progreso en tiempos de paz. El siglo XX peruano, lo ha demostrado.

Natural disasters are part of the republican life. The Navy has been present at times when help was required, carrying out humanitarian activities for the benefit of the people affected. The earthquakes of 1940, 1970, 1974 and El Niño phenomenon of 1982/83, 1997/98 are a clear example of the adaptability of the Naval Forces to carry out non-military actions during the 20th century.

Another important aspect of the contribution to the construction of Peru was through the Humanities. Marines educated in Law, History, Medicine and Geography shed their light for the benefit of Peruvian knowledge. It is worth mentioning the names of Frigate Ensign Rosendo Melo, Frigate Captain Manuel I Vegas, Captain Germán Stiglich, Frigate Captain Teodosio Cabada, Vice Admiral Melitón Carvajal, Rear Admiral (C.J.) Manuel Cisneros Sánchez, Rear Admiral (S.N.) Raúl Romero Torres, Vice Admiral Guillermo Faura, among others.

The Peruvian Navy is a solid Institution with a unique character of service to the Nation with honor, courage and decision. Its human contribution to the construction of Peru during the 20th century is evidenced in many actions, some of which have been mentioned above. This institutional peculiarity shows that the Navy fulfills both its conventional-historical role, as well as those that are located in the order of development and progress in times of peace. The Peruvian twentieth century has demonstrated this.

DIRECCIÓN DE INTERESES MARÍTIMOS
DIRECTORATE OF MARITIME INTERESTS



LA BENEMÉRITA RECORRE LA RUTA DE DON JOSÉ DE SAN MARTÍN

THE BENEMERITA TRAVELS THE ROUTE OF DON JOSE DE SAN MARTIN

Con motivo de la Conmemoración del Bicentenario de la Independencia del Perú, la Benemérita Sociedad Fundadores de la Independencia continúa (BSFI), constituyó el 3 de Setiembre del 2020 la COMISIÓN RUTAS DE LA INDEPENDENCIA DEL PERÚ, trayendo a colación la ruta que siguió don José de San Martín al mando de su Ejército Expedicionario Libertador, el cual desembarcó en Pisco un 8 de setiembre de 1820, con el propósito de obtener la independencia del Perú y desarraigar el gobierno virreinal español; en ese entonces liderado por el virrey Joaquín de la Pezuela.

El 23 de setiembre del 2020, la Comisión en coordinación con el Patronato Cultural y las autoridades ediles unieron esfuerzos para conmemorar cívicos los 200 años de la llegada del Ejército Libertador de don José de San Martín. Habían transcurrido dos siglos desde que San Martín pasara revista a los 3 escuadrones de caballería del coronel Rudecindo Alvarado. Ese día, proclamó la libertad del pueblo chinchano, incluyendo el de los esclavos, ansiosos de tener un horizonte.

On the occasion of the Commemoration of the Bicentenary of the Independence of Peru, the Meritorious Society Founders of Independence (BSFI), constituted on September 3, 2020 the COMMISSION ROUTES OF THE INDEPENDENCE OF PERU, bringing up the route followed by Don Jose de San Martin in command of his Liberating Expeditionary Army, which landed in Pisco on September 8, 1820, with the purpose of obtaining the independence of Peru and uproot the Spanish viceregal government; at that time led by Viceroy Joaquin de la Pezuela.

On September 23rd, 2020, the Commission in coordination with the Cultural Patronage and the city authorities joined efforts to commemorate the 200th anniversary of the arrival of the Liberating Army of Don José de San Martín. Two centuries had passed since San Martin reviewed the 3 cavalry squadrons of Colonel Rudecindo Alvarado. That day, he proclaimed the freedom of the people of ChiNcha, including the slaves, anxious to have a horizon.

Desde la ciudad de Chicha, se giró documentación de importancia, como el Armisticio de Miraflores, y la declaración de la guerra a los españoles, lo que valió que fuera declarada BENEMÉRITA A LA PATRIA en noviembre de 1950.

Siguiendo la ruta del libertador San Martín, la BSFI asistió a Nazca y Chinguillo, para conmemorar los enfrentamientos que sostuvo el Ejército Libertador al mando del general Antonio Álvarez de Arenales, acantonado en Ica, otorgando la libertad de los iqueños. No fue un hecho gratuito: el 7 de octubre de 1820, en Palpa, se dio el primer combate por la libertad de Perú y una semana después, el teniente coronel Manuel Rojas Argerich con su caballería persigue a las huestes realistas al mando de Quimper, en Nazca, poniéndolas en fuga.

En la siguiente parada se asistió a la ceremonia por la llegada de la Expedición Libertadora a los mares de Ancón y que luego enfilara hacia el norte chico del país, llegando a Huacho, distrito de Végueta y posteriormente a Huaura, donde se recordó nuevamente la gesta de hace doscientos años.

Cerrando el año, la BSFI se hizo presente en las conmemoraciones que se hicieron en Huarney y posteriormente en Trujillo, recordando la proclama de la independencia por su Intendente, José Bernardo de Tagle, marqués de Torre Tagle, el 29 de diciembre de 1820.

Con el Bicentenario a vísperas, la Comisión mantiene viva el espíritu de la Patria mediante entrevistas, charlas, conferencias, disertaciones que la BSFI, coronará en la celebración, este 28 de Julio.

From the city of Chicha, important documents were issued, such as the Armistice of Miraflores, and the declaration of war against the Spaniards, which was worth that it was declared a BENEMERIT TO THE PATRIOT in November 1950.

Following the route of the liberator San Martin, the BSFI went to Nazca and Chinguillo, to commemorate the confrontations that the Liberating Army under the command of General Antonio Alvarez de Arenales, stationed in Ica, granted freedom to the people of Ica. It was not a gratuitous fact: on October 7, 1820, in Palpa, the first combat for the freedom of Peru took place and a week later, the lieutenant colonel Manuel Rojas Argerich with his cavalry pursues the royalist hosts under the command of Quimper, in Nazca, putting them in flight.

At the next stop, the ceremony for the arrival of the Liberation Expedition to the Ancon seas was attended and then headed towards the small north of the country, arriving at Huacho, district of Végueta and later to Huaura, where the heroic deed of two hundred years ago was remembered once again.

Closing the year, the BSFI was present at the commemorations that took place in Huarney and later in Trujillo, remembering the proclamation of independence by its Intendant, José Bernardo de Tagle, Marquis of Torre Tagle, on December 29, 1820.

With the Bicentennial on the eve, the Commission keeps alive the spirit of the homeland through interviews, lectures, conferences and dissertations that the BSFI will crown the celebration on July 28th.

Coronel PNP (R) Giovanni Jesús Rocca Benavente



DIRECTOR

Teniente Coronel EP Carlos Enrique Freyre Zamudio

EDICIÓN PERIODÍSTICA

María del Carmen Calderon Chirinos

REDACCIÓN

Omar Jordán Delgado

Danitza Saavedra Fasabi

Yulia Orbezo Ciurliza

TRADUCCIÓN

Comandante FAP Carlo Carrión Palacios

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN

Jesús Castro Manrique

FOTOGRAFÍA

Kelly Granados Ramos

Santiago Chillitupa Aparicio

DISTRIBUCIÓN

Suboficial de Tercera EP Ishara Tabata Avendaño Castillo

Editada por la Oficina de Prensa e Imagen Institucional
del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas del Perú

TELÉFONO

315-1030 Anexo 2451.

DIRECCIÓN

Nicolás Corpancho N° 298, Santa Beatriz, Lima 1, Perú.

WEB

www.cffaa.mil.pe

www.gob.pe/cffaa



*Desembarco de las Fuerzas Armadas del Perú
en Guayaquil, 1860.*

*Landing of the Peruvian Armed Forces in
Guayaquil, 1860.*

COMANDO CONJUNTO DE LAS FUERZAS ARMADAS



Inspirada en la primera bandera creada por Don José de San Martín la vemos flamear en el edificio del Comando Conjunto como símbolo de rememoración de nuestros inicios independentistas y la lucha incesante de las Fuerzas Armadas por preservarla.

Inspired by the first flag created by Don José de San Martín, we see it flying in the building of the Joint Command as a symbol of remembrance of our independence beginnings and the relentless struggle of the Armed Forces to preserve it.



**BICENTENARIO
PERÚ 2021**